



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE (QRK) - Nr. 10/2015 PËR KUSHTET SHËNDETËSORE TË KAFSHËVE TË AKUAKULTURËS,
PRODUKTEVE TË TYRE SI DHE PARANDALIMIN DHE KONTROLLIN E SËMUNDJEVE TË KAFSHËVE AKUATIKE¹**

**REGULATION (GRK) - No. 10/2015 ON ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR AQUACULTURE ANIMALS AND
PRODUCTS THERE OF AND ON PREVENTION AND CONTROL OF CERTAIN DISEASE IN AQUATIC ANIMALS²**

**UREDBA (VRK) - Br. 10/2015 O USLOVIMA ZDRAVLJA ŽIVOTINJA AKVAKULTURE I NJIHOVE PROIZVODE KAO I
SPREČAVANJE I SUZBIJANJE ODREDJENIH BOLESTI AKVATIČNIH ŽIVOTINJA³**

¹ Rregullore (QRK) - nr. 10/2015 për kushtet shëndetësore të kafshëve të akuakulturës, produkteve të tyre si dhe parandalimin dhe kontrollin e sëmundjeve të kafshëve akuatike, është miratuar në mbledhjen e 33 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër 03/33 me datë 17.06.2015.

² Regulation (GRK) - no. 10/2015 on animal health requirements for aquaculture animals and products thereof and on the prevention and control of certain diseases in aquatic animals, was approved on 33 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No. 03/33, date 17.06.2015.

³ Uredba (VRK) - br. 10/2015 o uslovima zdravlja životinja akvakulture i njihove proizvode kao i sprečavanje i suzbijanje odredjenih bolesti akvatičnih životinja, asovi osvojen je na 33 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 03/33, od 17.06.2015.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 8 të Ligjit Nr. 2004/21 Për Veterinarinë (GZ, Nr.18, me datë 01.11.2007), si dhe nenit 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE QRK-Nr. 10/2015 PËR KUSHTET SHËNDETËSORE TË KAFSHËVE TË AKUAKULTURËS, PRODUKTEVE TË TYRE SI DHE PARANDALIMIN DHE KONTROLLIN E SËMUNDJEVE TË KAFSHËVE AKUATIKE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Rregullore përcaktohen:</p> <p>1.1. Kushtet shëndetësore për vendosjen në treg të kafshëve akuatike, importi dhe prodhimi i kafshëve dhe produkteve nga</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 8 of the Law No. 2004/21 the Veterinary (OG, No.18, dtd 01.11.2007), and article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 09/2011 (og, No.15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION GRK-NO. 10/2015 ON ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR AQUACULTURE ANIMALS AND PRODUCTS THEREOF AND ON THE PREVENTION AND CONTROL OF CERTAIN DISEASES IN AQUATIC ANIMALS</p> <p>CHAPTERS I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Subject matter</p> <p>1. This Regulation lays down:</p> <p>1.1. The animal health requirements to be applied for the placing on the market, the importation and the transit of</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 8 Zakona Br. 2004/21 O Veterinarstvo (SL, br. 18, od 01.11.2007), is a članom 19, (6.2) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA VRK-Br. 10/2015 O USLOVIMA ZDRAVLJA ŽIVOTINJA AKVAKULTURE I NJIHOVE PROIZVODE KAO I SPREČAVANJE I SUZBIJANJE ODREDJENIH BOLESTI AKVATIČNIH ŽIVOTINJA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovim Uredbom se utvrđuju:</p> <p>1.1. Uslovi zdravlja životinja za stavljanje na tržište, uvoz i proizvod životinja i proizvoda od akvakulture;</p>
---	--	---

<p>akuakultura;</p> <p>1.2. Masat minimale parandaluese që synojnë rritjen e ndërgjegjësimit dhe gatishmërinë e organit kompetent, subjektit në afarizmin e akuakulturës dhe të tjerëve të cilët janë të ndërlidhur me këtë veprimtari, për sëmundjet e kafshëve akuatike;</p> <p>1.3. Masat minimale të kontrollit të cilat duhet të zbatohen në rastet e dyshimit, apo një shpërthimit të sëmundjeve të caktuara të kafshëve akustike;</p> <p>1.4. Kjo Rregullore është në përputhshmëri me Direktivën KE nr. 88/2006 mbi kushtet për shëndetin e kafshëve të akuakulturës, parandalimin dhe kontrollin e sëmundjeve të shtazëve akuatike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo Rregullore nuk zbatohet për:</p> <p>1.1. Kafshët akuatike dekorative, të cilat kultivohen në akuariume jo komerciale;</p>	<p>aquaculture animals and products thereof;</p> <p>1.2. Minimum preventive measures aimed at increasing the awareness and preparedness of the competent authority ,aquaculture production business operators and others related to this industry,for diseases in aquaculture animals;</p> <p>1.3. Minimum control measures to be applied in the event of suspicion of,or an outbreak of certain disease in aquatic animals;</p> <p>1.4. This Regulation in accordance with the Directive EC nr. 88/2006 on animal health requirements for aquaculture animals and products thereof, prevention and control of certain diseases in aquatic animals.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This regulation shall not apply to:</p> <p>1.1. Ornamental aquatic animals, reared in non-commercial aquaria;</p>	<p>1.2. Minimalne preventivne mere čiji je cilj povećati svest i pripravnost nadležnog tela, subjekta u poslovanju akvakulture i drugih koji su povezani s tom djelatnošću, za bolesti životinja akvakulture;</p> <p>1.3. Minimalne mere kontrole koje se moraju primeniti u slučaju sumnje ili izbijanja određenih bolesti akvatičnih životinja;</p> <p>1.4. Ova Uredba je u skladu sa Direktivom EZ br. 88/2006 o uslovima za zdravlje akvakulture i njihovih proizvoda, sprečavanje i kontrolu određenih bolesti akvatičnih životinja.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ova Uredba ne primjenjuje se na:</p> <p>1.1. Ukrasne akvatične životinje koje se uzgajaju u nekomercijalnim akvarijima;</p>
--	---	---

<p>1.2. Kafshët e egra akuatike që jetojnë të lira, të cilat janë mbledhur ose janë peshkuar me qëllim të futjes së tyre të drejtpërdrejtë në zinxhirin e ushqimit;</p> <p>1.3. Kafshë akuatike të kapura për qëllime të prodhimit të miellit të peshkut, ushqimit për peshk, vajit të peshkut ose produkteve të ngjajshme.</p> <p>2. Kapitulli II, paragrafi 1 deri 4, Kapitulli III dhe VI të kësaj Rregullore nuk do të zbatohen për kafshë akuatike dekorative që mbahen në dyqanet e kafshëve shoqeruese, qendra të kopshtëve, hurdha të peshqve, akuariumet komerciale ose shitësit me shumicë, me kusht që:</p> <p>2.1. Të mos ekzistoj asnjë kontakt i drejtpërdrejtë me ujëra të hapura, ose</p> <p>2.2. Të ekzistoj sistemi për një trajtim të ujërave të ndotura, me të cilin rreziku për transmetimin e sëmundjes në ujëra të hapura është i reduktuar deri në një nivel të pranueshëm.</p> <p>3. Kjo Rregullore zbatohet pa i cenuar dispozitat për ruajtjen e llojeve, ose futjen e llojeve jo rezidente të kafshëve akuatike.</p>	<p>1.2. Wild aquatic animals harvested or caught for direct entry into the food chain;</p> <p>1.3. Aquatic animals caught for purposes of the production of fishmeal, fish feed, fish oil, and similar products.</p> <p>2. Chapter II, Paragraphs 1 to 4, Chapter III and VI of this Regulation shall not apply where ornamental aquatic animals are kept in petshops, garden centres, garden ponds, commercial aquaria or with wholesalers.</p> <p>2.1. Without any direct contact with natural waters, or</p> <p>2.2. Which are equipped with an effluent treatment system reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level.</p> <p>3. This Regulation shall apply without prejudice to provisions on the conservation of species or the introduction of non-native aquatic species.</p>	<p>1.2. Slobodnoživuće akvatične životinje koje su sakupljene ili izlovljene u svrhu njihovog neposrednog unošenja u lanac prehrane;</p> <p>1.3. Akvatične životinje koje su ulovljene u svrhu proizvodnje ribljeg brašna, hrane za ribe, ribljeg ulja ili sličnih proizvoda.</p> <p>2. Poglavlje II, Odeljci 1 do 4, Poglavlja III i Poglavlje VI. Ove Uredbe ne primjenjuju se na ukrasne akvatične životinje koje se drže u prodavnicama kućnih ljubimaca, vrtnim centrima, vrtićima, ribnjacima, komercijalnim akvarijumima ili kod veletrgovaca, pod uslovom da:</p> <p>2.1. Ne postoji nikakav neposredni dodir s otvorenim vodama, ili</p> <p>2.2. Postoji sistem obrade otpadnih voda kojim se rizik od prenošenja bolesti u otvorene vode smanjuje na prihvatljiv nivou.</p> <p>3. Ova Uredba se primjenjuje ne dovodeći u pitanje odredbe o očuvanju vrsta ili unošenju stranih životinjskih vrsta.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Pojmovi</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Akuakulturë - mbarështimi apo kultivimi i organizmave ujorë duke përdorur teknika që kanë qëllim rritjen e prodhimit të këtyre organizmave mbi mundësitë që ofrojnë kushtet natyrore të mjedisit, me ç'rast organizmat mbeten pronë e një ose më shumë personave fizik apo juridik, në të gjitha fazat e mbarështimit apo kultivimit, duke e përfshirë grumbullimin, peshkimin;</p> <p>1.2. Kafshë të akuakulturës - çdo kafshë akuatike në të gjitha fazat e zhvillimit, duke përfshirë farën dhe spermën, gametet, që rriten në një ferme apo zonë për rritjen e molusqeve, duke përfshirë çdo kafshë akuatike nga natyra, të destinuara për kultivim në një ferme apo zonë për kultivim të molusqeve;</p> <p>1.3. Biznesi i akuakulturës - çdo veprimtari, qoftë për fitim apo jo, publike ose private, me të cilën kryhet çfarëdo aktiviteti që lidhet me mbarështimin, mbajtjen apo kultivimin e</p>	<p>1. For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply:</p> <p>1.1. Aquaculture - means the rearing or cultivation of aquatic organisms using techniques designed to increase the production of those organisms beyond the natural capacity of the environment and where the organisms remain the property of one or more natural or legal persons throughout the rearing or culture stages, up to and including harvesting;</p> <p>1.2. Aquaculture animal - means any aquatic animal at all its life stages ,including eggs and sperm/gametes, reared in the farm or mollusc farming area ,including any aquatic animal from the wild intended for a farm or mollusc farming area;</p> <p>1.3. Aquaculture production business - means any undertaking whether for profit or not ,whether public or private ,carrying out any of the activities related to the rearing , keeping or cultivation of</p>	<p>1. Pojmovi koji se koriste u ovoj Uredbi imaju sljedeće značenje:</p> <p>1.1. Akvakultura - uzgoj ili kultivacija akvatičnih organizama korišćenjem tehnika čiji je cilj povećanje proizvodnje tih organizama iznad mogućnosti koje pružaju prirodni uslovi okolina, pri čemu organizmi ostaju vlasništvo jedne ili više fizičkih ili pravnih lica u svim fazama uzgoja ili kultivacije uključujući sakupljanje /izlov;</p> <p>1.2. Životinja akvakulture - svaka akvatična životinja u svim fazama razvoja, uključujući ikru i mleč/gamete, koja se uzgaja u uzgajalištu ili u području uzgoja mekušaca, uključujući sve akvatične životinje iz prirode koje su namijenjene unošenju u uzgajalište ili područje uzgoja mekušaca;</p> <p>1.3. Poslovanje akvakulture - svaka delatnost, bez obzira da li se ostvaruje dobit ili ne, javna ili privatna, kojom se obavlja bilo koja aktivnost vezana uz uzgoj, držanje ili kultivaciju životinja</p>

<p>kafshëve akuatike;</p> <p>1.4. Subjekti afarist i akuakultures - çdo person fizik ose juridik përgjegjës për zbatimin e dispozitave të kësaj Rregullore në afarizmin e akuakulturës që është nën kontrollin e atij subjekti ;</p> <p>1.5. Kafshët akuatike janë:</p> <p>1.5.1. Peshqit e mbi klasës Agnatha, klasës Chondrichthyes dhe klasës Osteichthyes;</p> <p>1.5.2. Molusqet që i përkasin Mollusca Phylum;</p> <p>1.5.3. Gaforret që i përkasin Crustacea Subphylum;</p> <p>1.6. Objekti i autorizuar - çdo subjekt afarist i aprovuar në përputhje me nenin 5 të Rregullores Nr. 12/2011 për përcaktimin e rregullave specifike të higjienës së ushqimit me prejardhje shtazore, në të cilat përpunohen kafshët e akuakulturës të dedikuara për konsum dhe të autorizuar në përputhje me nenin 4 dhe 5 të kësaj Rregullore;</p>	<p>aquaculture animals;</p> <p>1.4. Aquaculture production business operator - means any natural or legal person responsible for ensuring that the provisions of this Regulation are met within the aquaculture production business under their control;</p> <p>1.5. Aquatic animals means:</p> <p>1.5.1. Fish belonging to the superclass Agnatha and to the classes Chondrichthyes and Osteichthyes;</p> <p>1.5.2. Molluscs belonging to Phylum Mollusca;</p> <p>1.5.3. Crustacean belonging to the Subphylum Crustacea;</p> <p>1.6. Authorised processing establishment - means any food business approved in accordance with article 5 of the Regulation No. 12/2011 laying down specific hygiene rules for food of animal origin for processing, aquaculture animals for food purposes and authorised in accordance with articles 4 and 5 of this Regulation;</p>	<p>akvakulture;</p> <p>1.4. Subjekt u poslovanju akvakulture - svaka fizička ili pravna lica odgovorna za sprovođenje odredbi ovoga Uredbe u poslovanju akvakulture koje je pod njegovom kontrolom;</p> <p>1.5. Akvatične životinje su:</p> <p>1.5.1. Ribe iz nadrazreda Agnatha i razreda Chondrichthyes i Osteichthyes;</p> <p>1.5.2. Mekušci koji pripadaju koljenu Mollusca;</p> <p>1.5.3. Rakovi koji pripadaju potkoljenu Crustacea;</p> <p>1.6. Autorizirani objekt - svako poslovanje s hranom odobreno u skladu s člankom 5 Uredbe Br.12/2011 o utvrđivanju specifičnih pravila higijene hrane životinjskog porekla higijeni hrane životinjskog prekla a kojima se prerađuju životinje akvakulture namenjene za prehranu ljudi i autoriziran u skladu s članovima 4 i 5 ovoga Uredbe;</p>
---	---	---

<p>1.7. Subjekti që operon në objektin e autorizuar të përpunimit - çdo person fizik ose juridik përgjegjës për zbatimin e dispozitave të kësaj Rregullore në objektin e autorizuar të përpunimit nën kontrollin e tij;</p> <p>1.8. Ferme - çdo hapësirë e kufizuar ose pajisjet me të cilat udhëheq operatori i fermës së akuakultures në të cilin kultivohen kafshët akuatike me qëllim të vendosjes së tyre në treg, përveç atyre të cilat jetojnë të lira të dedikuara për konsum dhe të cilat mbahen përkohësisht pa i ushqyer para se ato të therren;</p> <p>1.9. Kultivimi - kultivimi i kafshëve akuatike në ferma apo hapësirat për kultivimin e molusqeve;</p> <p>1.10. Hapësira për kultivimin e molusqeve - Hapësira e prodhimit ose hapësira për rivendosje në të cilën të gjitha aktivitetet prodhuese të akuakulturës zbatohen në sistem të përbashkët të biosigurisë;</p> <p>1.11. Kafshët akuatike dekorative - kafshët akuatike që mbahen, kultivohen,</p>	<p>1.7. Authorised procesing establishment operator - means any natural or legal person responsible for ensuring that the provisions of this Regulation are met within the authorised processing establishment under their control;</p> <p>1.8. Farm - means any premises, enclosed area, or installation operated by an aquaculture production business in which aquaculture animals are reared with a view to their being placed on the market, with the exception of those where wild aquatic animals harvested or caught for the purposes of human consumption are temporarily kept awaiting slaughter without being fed;</p> <p>1.9. Farming - means the rearing of aquaculture animals in a farm or in a mollusc farming area;</p> <p>1.10. Mollusc farming area - means a production area or relaying area in which all aquaculture production businesses operate under a common bio-security system;</p> <p>1.11. Ornamental aquatic animal - means an aquatic animal which is kept,</p>	<p>1.7. Subjekt koji posluje u autoriziranom objektu za preradu - svaka fizička ili pravna lica odgovorna za sprovođenje odredaba ovoga Uredbe u autoriziranom objektu za preradu pod njegovom kontrolom;</p> <p>1.8. Uzgajalište - svaki prostor, ograničeno područje ili instalacija kojim upravlja poslovanje akvakulture i u kojem se uzgajaju akvatične životinje s ciljem njihovog stavljanja na tržište, osim onih u kojima se sakupljene ili izlovljene slobodnoživuće akvatične životinje, koje su namijenjene prehrani ljudi, privremeno drže pre klanja bez hranjenja;</p> <p>1.9. Uzgoj - uzgoj akvatičnih životinja u uzgajalištu ili području za uzgoj mekušaca;</p> <p>1.10. Područje za uzgoj mekušaca - proizvodno područje ili područje za ponovno polaganje na kojemu se svi poslovi u proizvodnji akvakulture sprovode u istom biosigurnosnom sastavu;</p> <p>1.11. Ukrasna akvatična životinja - akvatična životinja koja se drži, uzgaja ili</p>
---	---	---

<p>apo vendosen në treg për qëllime dekorative ;</p> <p>1.12. Vendosja në treg - shitja, duke përfshirë ofrimin për shitje ose ndonjë formë tjetër të bartjes, pa marr parasysh kompensimin, si dhe çdo formë e ndryshimit të vendqëndrimit të kafshëve akuatike;</p> <p>1.13. Hapësira prodhimi - çoftë e ujërave të ëmbla, detare, estuarine ose hapësira të lagunave në të cilat gjenden habitatet natyrore të molusqeve ose hapësira të cilat shfrytëzohen për rritjen dhe kultivimin e molusqeve dhe nga të cilat molusqet mblidhen ose peshkohen;</p> <p>1.14. Vendpeshkimi - ku për qëllim të peshkimit rekreativ bëhet pasurimi me peshk në mënyrë të organizuar Angl. Putt and take fisheries, në tekstin e mëtejshëm: Vend gjuetie – hurdhë ose instalime të tjera, ku popullimi mbahet vetëm për peshkim rekreativ duke vendosur kafshët e akuakulturës;</p> <p>1.15. Hapësira për rivendosje - nënkupton hapësirën e ujërave të ëmbla, ujëra detare, grykë lumi, ose laguna me kufij të shënuar me objekte pluskuese, shtylla ose shenja të tjera</p>	<p>reared or placed on the market for ornamental purposes only;</p> <p>1.12. Placing on the market - means the sale ,including offering for sale or any other form of transfer, whether free of charge or not, and any form of movement of aquaculture animals;</p> <p>1.13. Production area - means any freshwater, sea, estuarine, continental or lagoon area containing natural beds of molluscs or sites used for the cultivation of molluscs, and from which molluscs are taken;</p> <p>1.14. Put and take fisheries - means ponds or other installations where the population is maintained only for recreational fishig by restocking with aquaculture animals;</p> <p>1.15. Relaying area - means any freshwater, sea, estuarine, or lagoon area with boundries clearly marked and indicated by buyos,posts or any other fixed means and used exclusively for the</p>	<p>stavlja na tržište samo za ukrasne svrhe;</p> <p>1.12. Stavljanje na tržište - prodaja, uključujući i ponudu na prodaju ili bilo koji drugi oblik prenosa, bez obzira na naknadu, kao i svaki oblik premeštanja akvatičnih životinja;</p> <p>1.13. Proizvodno područje - bilo koje slatkovodno, morsko, estuarijsko ili područje lagune u kojemu se nalaze prirodna smeštaji mekušaca ili područja koja se koriste za uzgoj i kultivaciju mekušaca i iz kojih se mekušci sakupljaju/izlovljavaju;</p> <p>1.14. Lovište - u kojem se u svrhu rekreativnog ribolova sprovodi organizirano poribljavanje (engl. putt and take fisheries), (u daljnjem tekstu: lovište) – ribnjak ili druga instalacija u kojemu se populacija održava samo za rekreativni ribolov putem nadomeštanja životinja iz akvakulture;</p> <p>1.15. Područje za ponovno polaganje - slatkovodno, morsko, područje ušća ili lagune čije su granice jasno označene plutačama, stubovima ili drugim učvršćenim oznakama, a koje se</p>
---	---	---

<p>fikse, dhe që përdoren ekskluzivisht për pastrimin natyral të molusqeve të gjalla;</p> <p>1.16. Kafshë që jetonë e lirë - një kafshë akuatike e cila nuk është njëherazi edhe kafshë e akuakulturës;</p> <p>1.17. Therja - procesi i vrasjes në përputhje me dispozitat e kësaj Rregullore;</p> <p>1.18. Kompartiment - është një apo më shumë ferma, që veprojnë në kuadër të sistemit të përbashkët të biosigurisë dhe në të cilat gjendet popullata e kafshëve ujore, me status të veçantë shëndetësor, në raport me sëmundjen respektive;</p> <p>1.19. Sistemi i përbashkët i biosigurisë – nënkupton qëllimin e mbikëqyrjes së statusit shëndetësor të kafshëve ujore, për pengimin dhe kontrollin e sëmundjes aplikohen masat e njëjta;</p> <p>1.20. Territori ku zbatohen masat për parandalimin e sëmundjes – territori përreth fermës së infektuar ose territori për kultivimin e molusqeve, në të cilin zbatohen masat e kontrollit të sëmundjes, me qëllim të pengimit të përhapjes së saj;</p>	<p>natural purification of live mollusks;</p> <p>1.16. Wild aquatic animal - means an aquatic animal which is not an aquaculture animal;</p> <p>1.17. Slaughter - means killing process under provisions of this Regulation;</p> <p>1.18. Compartment - means one or more farms under a common bio-security system containing an aquatic animal population with a distinct health status with respect to a specific disease;</p> <p>1.19. Common bio-security system - means that the same aquatic animal health surveillance ,disease prevention, and disease control measures are applied;</p> <p>1.20. Containment area - means an area around an infected farm or mollusc farming area where disease control measures are applied with the purpose of preventing the spread of the disease;</p>	<p>upotrebljava isključivo za prirodno pročišćavanje živih mekušaca;</p> <p>1.16. Slobodnoživuća akvatična životinja - akvatična životinja koja nije životinja iz akvakulture;</p> <p>1.17. Klanje - postupak usmrćivanja u skladu s odredbama ovog Uredba;</p> <p>1.18. Kompartiment - jedno ili više uzgajališta koja deluju u okviru zajedničkog sastava bio-sigurnosti i u kojima se nalazi populacija akvatičnih životinja s posebnim zdravstvenim statusom s obzirom na odnosnu bolest;</p> <p>1.19. Zajednički sastav bio - sigurnosti – znači da se u svrhu nadziranja zdravstvenog statusa akvatičnih životinja, sprečavanja i kontrole bolesti primjenjuju iste mere;</p> <p>1.20 Područje u kojem se sprovode mere za suzbijanje bolesti – područje oko zaraženog uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca na kojemu se primjenjuju mere kontrole bolesti kako bi se spriječilo njeno širenje;</p>
--	--	--

<p>1.21. Sëmundja – nënkupton infektimin klinik ose joklinik me një ose me shumë agjent etiologjik në kafshët e akuakulturës;</p> <p>1.22. Zonat apo kompartmentet e lira nga sëmundja – zona ose kompartmentet që janë shpallur të lirë nga sëmundja, në pajtim me nenin 49. dhe nenin 50 të kësaj Rregullore;</p> <p>1.23. Sëmundje e re – një sëmundje e rrezikshme e porsazbuluar, me shkaktar të zbuluar ose ende shkaktar i pazbuluar, që mund të përhapet përbrenda ose në mes të popullatës, për shembull me tregtinë e kafshëve ujore dhe prodhimeve me prejardhje nga shtazët ujore. Sëmundja e theksuar, e cila tash më gjendet në regjistër, por e cila është konstatuar në llojin e ri dhe e cila ende nuk është regjistruar në regjistrin e Shtojcës III Pjesa II të kësaj Rregullore, si lloj i rrezikuar;</p> <p>1.24. Njësia epidemiologjike – një grup i kafshëve ujore, që përafërsisht njëjtë janë të ekspozuar rrezikut nga shkaktari i sëmundjes përbrenda një territori të caktuar. Rreziku mund të ekzistojë, meqë kafshët jetojnë në mjedisin e njëjtë ujqor ose për shkak të mënyrës së</p>	<p>1.21. Disease - means a clinical or non-clinical infection with one or more aetiological agents in aquatic animals;</p> <p>1.22. Disease free zones or compartments - means zones or compartments declared disease-free in accordance with article 49 and 50 of this Regulation;</p> <p>1.23. Emerging disease - means a newly identified serious disease ,the cause of which may or may not yet be established that has a potential to be spread within and between the population ,such as by way of trade in aquatic animals and /or aquatic animal products .It also means a listed disease identified in a new host species not yet included in in Part II of Annex III of this Regulation as a susceptible specie.</p> <p>1.24. Epidemiological unit - means a group of aquatic animals that share approximately the same risk of exposure to a disease agent within defined location. This risk may be because they share a common aquatic environment or because management practises make it</p>	<p>1.21. Bolest – podrazumeva klinička ili nekliničku infekciju akvatičnih životinja povezana s prisutnošću jednog ili više etioloških uzročnika bolesti;</p> <p>1.22. Zone ili kompartmenti slobodni od bolesti – zone ili kompartmenti koji su proglašeni slobodnim od bolesti u skladu s članom 49. ili članom 50. Ove Uredbe;</p> <p>1.23. Nova bolest – novootkrivena ugrožavajuća bolest, s utvrđenim ili još uvek neutvrđenim uzrokom, koja se može širiti unutar ili između populacija, primerice trgovinom akvatičnim životinjama i/ili proizvodima poreklom od akvatičnih životinja. Označava i bolest koja se već nalazi na popisu, ali koja je utvrđena u novoj vrsti domaćinu koja još nije usvrstana na popis iz Dodatka III Deo i II ove Uredbe kao prijemljiva vrsta;</p> <p>1.24. Epidemiološka jedinica – skupina akvatičnih životinja koje su približno jednako izložene riziku od uzročnika bolesti unutar određenog područja. Rizik može postojati zbog toga što životinje žive u istom vodenom okolinu ili zbog načina gospodarstva koji omogućava</p>
---	--	--

<p>administrimit, që mundëson zgjerimin e shpejtë të shkaktarit të sëmundjes nga një grup i kafshëve në grup tjetër;</p> <p>1.25. Pushimi – nënkupton procedurën që ndërmerret me qëllim të luftimit të sëmundjes, me ç’rast nga ferma largohen kafshët ujore të prekura nga sëmundja, kundër të cilës janë duke angazhuar për luftim ose për të cilat është e njohur se mund ta bartin shkaktarin e sëmundjes, dhe në çoftë se është e mundëshme, edhe uji në të cilën kanë jetuar kafshët.</p> <p>1.26. Përpunimi i mëtejshëm – përpunimi i kafshëve ujore, para përpunimit të zyre për ushqimin e njerëzve, me zbatimin e çfarëdo lloji të masave dhe teknikave, me të cilat ndikohet në tërësinë anatomike të atyre kafshëve, siç janë gjakosja, eliminimi i brendësisë, evisceracia, heqja e kokës, filetimi dhe prerja në copë, me ç’rast krijohen mbeturinat ose nusprodukteve, me ç’rast mund të ndodhë rreziku nga përhapja e sëmundjes;</p> <p>1.27. Vdekshmëria në rritje – vdekshmëria e pa shpjegueshme, që është në rritje të konsiderueshme në krahasim me fermën apo rajonin për</p>	<p>likely that a disease agent in one group of animals would quickly spread to another group of animals.</p> <p>1.25. Fallowing - means for disease management purposes ,an operation where a farm is emptied of aquaculture animals susceptible to the disease of concern or known to be capable of transferring the disease agent ,and where feasible of the carrying water;</p> <p>1.26. Furtehr processing - means processing of aquaculture animals before human consumption by any type of measures and techniques affecting anatomic wholeness ,such as bleeding, gutting/evisceration ,heading, slicing, filleting, which produces waste or by-products and could cause a risk of spreading diseases;</p> <p>1.27. Increased mortality - means unexplained mortalities significantly above the level of what is considered to be normal for the farm or mollusk</p>	<p>brzo širenje uzročnika bolesti iz jedne skupine životinja u drugu;</p> <p>1.25. Odmor – označava postupak koji se preduzima u svrhu suzbijanja bolesti pri kojemu se iz uzgajališta uklanjaju životinje akvakulture prijemljive na bolest koja se suzbija ili za koje je poznato da mogu prenositi uzročnika te bolesti, te ako je izvodljivo, i voda u kojoj su životinje živele;</p> <p>1.26. Daljna prerada – prerada životinja akvakulture prije njihove upotrebe za prehranu ljudi primenom bilo koje vrste mera i tehnika kojima se utiče na anatomsku cjelovitost tih životinja, kao što su iskrvarenje, uklanjanje utrobe/evisceracija, uklanjanje glave, filetiranje i rezanje na komade, pri čemu nastaje otpad ili nusproizvodi i pri čemu bi moglo doći do rizika širenja bolesti;</p> <p>1.27. Povećano uginuće – neobjašnjivo uginuće koje je znatno veće od onog koji se za odnosno uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca smatra normalnim u</p>
---	--	--

<p>kultivimin e molusqeve, që konsiderohen normale në kushtet e zakonshme. Kultivuesi dhe organi kompetent, bashkërisht vendosin lidhur me konstatimin çka konsiderohet vdekshmëri e rritur.</p> <p>1.28. Infektimi – prania e shkaktarit të sëmundjes, që në fazën e shumëzimit dhe zhvillimit në fazën latente në fermë;</p> <p>1.29. Zona ose kompartimenti i infektuar – zona ose kompartimenti ku është paraqitur infeksioni;</p> <p>1.30. Karantina – mbajtja e një grupi të kafshëve ujore në izolim, në mënyrë që mos të kenë kontakt direkt apo indirekt me kafshët e tjera ujore, me qëllim përcjelljes dhe sipas nevojës, testimit dhe shërimit, por përfshin edhe përpunimin e nevojshëm të ujërave të zeza</p> <p>1.31. Speciet e rrezikuara – çdo specie tek e cila është zhvilluar infektimi me shkaktarin e sëmundjes, që ka ndodhur me rrugë të natyrshme ose me infektimin eksperimental, me ç’rast janë përdorur kushtet natyrale;</p>	<p>farming area in question under the prevailing conditions . What is considered to be increased mortality shall be decided in cooperation between the farmer and the competent authority.</p> <p>1.28. Infection - means the presence of a multiplying or otherwise developing or latent disease agent in, or on, a host;;</p> <p>1.29. Infected zone or compartment-means zones or compartments where the infection is known to occur;</p> <p>1.30. Quarantine - means maintaining a group of aquatic animals in isolation with no direct or indirect contact with other aquatic animals ,in order to undergo observation for a specified length of time and, where appropriate ,testing and treatment ,including proper treatment of the effluent waters;</p> <p>1.31. Susceptible species - means any species in which infection by a disease agent has been demonstrated by natural cases or by experimental infection that mimics the natural pathways;</p>	<p>uobičajenim okolnostima. Uzgajivač i nadležno telo zajednički odlučuju o tome što se smatra povećanim uginućem;</p> <p>1.28. Infekcija – prisutnost uzročnika bolesti koji je u fazi umnožanja ili razvoja ili u latentnoj fazi, u ili na domaćinu.</p> <p>1.29. Zaražena zona ili kompartment – zona ili kompartment u kojemu se pojavila zaraza;</p> <p>1.30. Karantena – držanje skupine akvatičnih životinja u izolaciji na način da ne dolaze u direktnom ili indirektnom kontaktu s drugim akvatičnim životinjama, s ciljem da se određeno vreme posmatraju i da se, prema potrebi, podvrgnu testiranju i lečenju, a uključuje i odgovarajuću obradu otpadnih voda;</p> <p>1.31. Prijemljiva vrsta – svaka vrsta kod koje se razvila infekcija uzročnikom bolesti do koje je došlo prirodnim putem ili pokusnom infekcijom pri kojoj su se oponašali prirodni uslovi;</p>
---	---	--

<p>1.32. Vektor – specia që nuk është e rrezikuar nga sëmundja, por mundet ta zgjerojë infektimin me Bartjen e shkaktarit, nga njëri në të tjetrin;</p> <p>1.33. Zona – është përcaktuar territori gjeografik, me sistemin homogjen hidraulik, që përfshinë pjesën e territorit të rrjedhjes nga burimi deri në pengesën natyrale ose artificiale, që pengon migrimin e sipërm të kafshëve ujore, nga pjesët e poshtme të derdhjes së ujit, ose i tërë territori i rrjedhjes së të poshtme nga burimi deri në grykëderdhjen e lumit, apo më shumë grykëderdhje, ose më shumë territore të derdhjes së të poshtme të ujit, duke përfshirë edhe grykëderdhjet e tyre, që kanë lidhje epidemiologjike, përmes grykëderdhjes.</p> <p>2. Për qëllimet e kësaj Rregullore, zbatohen përkufizimet e më poshtme:</p> <p>2.1. Nëse përkufizimet përkatëse janë theksuara në;</p> <p>2.2. Neni 3 dhe 4 të Ligjit për ushqim ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës ", nr. 49/2009);</p>	<p>1.32. Vector - means a specie that is not susceptible to a disease ,but which is capable of spreading infection by conveying pathogens from one host to another;</p> <p>1.33. Zone - means a precise geographical area with a homogenous hydrological system comprising part of water catchment area from the source(s) to a natural or artificial barrier that prevents the upward migration of aquatic animals from lower stretches of the water catchment area,an entire water catchment area from its source(s) to its estuary or more than one water catchment area ,including their estuaries , due to the epidemiological link between the catchment areas through the estuary.</p> <p>2. For the purposes of this Regulation the following definitions shall also apply:</p> <p>2.1. As appropriate, the definitions laid down respectively in;</p> <p>2.2. Sections 3 and 4 of the Law on food ("Official Gazette of the Republic of Kosovo", no. 49/2009);</p>	<p>1.32. Vektor – vrsta koja nije prijemljiva na bolest, ali koja može širiti infekciju prenoseći uzročnika s jednog domaćina na drugog;</p> <p>1.33. Zona – jasno određeno geografsko područje s homogenim hidrološkim sastavom koje obuhvaća Deo slivnog područja od izvora do prirodne ili umerene prepreke koja sprječava uzvodnu migraciju akvatičnih životinja iz donjih delova slivnog područja, ili celo slivno područje od izvora do ušća, ili više slivnih područja, uključujući njihova ušća, koja su međusobno epidemiološki povezana preko ušća.</p> <p>2. Za potrebe ove Uredbe, primjenjuju se i sljedeći pojmovi:</p> <p>2.1. Ako je odgovarajuće, pojmovi navedeni;</p> <p>2.2. Članovima 3 i 4 Zakona o hrani ("Službeni List Republike Kosova" broj 49/2009);</p>
---	---	--

<p>2.3. Neni 2 të Rregullores Nr. 10/2011 për kontrollet zyrtare të ndërmarra për të siguruar verifikimin e përputhshmërisë me Ligjin për ushqimin dhe ushqimin për kafshë dhe rregullat për shëndetrin dhe mirëqenien e kafshëve;</p> <p>2.4. Neni 3 të Rregullores Nr. 11/2011 për higjienën e prodhimeve ushqimore;</p> <p>2.5. Neni 3 të Rregullores Nr. 12/2011 për caktimin e rregullave specifike të higjienës së ushqimit me prejardhje shtazore.</p>	<p>2.3. Article 2 of Regulation No. 10/2011 for official controls undertaken to ensure the verification of compliance with the Law on food and feed and rules for shëndetrin and animal welfare;</p> <p>2.4. Article 3 of the Regulation No.11/2011 on hygiene of foodstuffs;</p> <p>2.5. Article 3 of the Regulation No.12/2011 laying down specific hygiene rules of food of animal origin.</p>	<p>2.3. Članu 2 Uredba Br. 10/2011 o zvaničnim kontrolama koje se vrše radi utvrđivanja usaglašenosti sa Zakonom o hrani i hrani za životinje kao i sa propisima iz oblasti zdravlja i dobrobit životinja;</p> <p>2.4. Članu 3 Uredba Br. 11/2011 o higijeni prehrambenih proizvoda;</p> <p>2.5. Članu 3 Uredba Br. 12/2011 o utvrđivanju specifičnih pravila higijene hrane životinjskog prekla.</p>
<p>KAPITULLI II SUBJEKTET E AKUAKULTURËS DHE OBJEKTET E AUTORIZUARA</p>	<p>CHAPTERS II AQUACULTURE PRODUCTION BUSINESSES AND AUTHORISED PROCESSING ESTABLISHMENTS</p>	<p>POGLAVLJE II POSLOVANJE AKVAKULTURE I AUTORIZIRANI OBJEKTI ZA PRERADU</p>
<p>Neni 4 Autorizimi i subjektit të akuakulturës dhe objektit të përpunimit</p>	<p>Article 4 Authorization of aquaculture production businesses and processing establishments</p>	<p>Član 4 Autorizacija poslovanja akvakulture i objekta za preradu</p>
<p>1. Organi kompetent do të sigurojë që çdo veprimtari e akuakulturës të autorizohet në përputhje me nenin 5 të kësaj Rregullore. Sipas nevojës, një autorizim i tillë mund të mbulojë</p>	<p>1. The competent authority shall ensure that each aquaculture production business is duly authorized by the the competent authority in accordance with aerticle 5 of this Regulation.</p>	<p>1. Nadležni organ mora osigurati da svako poslovanje akvakulture bude autorizirano u skladu s članom 5. Ove Uredbe. Prema potrebi, takva autorizacija može obuhvatati više</p>

<p>disa veprimtari të akuakulturës, që merren me prodhimin e molusqeve në hapësirat për kultivimin e molusqeve. Qendrat transportuese, qendrat e pastrimit apo subjekte të ngjashme brenda zonës për kultivimin e molusqeve, duhet të autorizohen individualisht.</p> <p>2. Organi kompetent duhet të sigurojë që secili objekt i përpunimit ku bëhet therja e kafshëve akuatike për qëllime të kontrollit të sëmundjeve në përputhje me nenin 33, Kapitulli V, të kësaj Rregullore dhe është i autorizuar sipas nenit 5 të kësaj Rregullore.</p> <p>3. Organi kompetent do të sigurojë që çdo subjekt i akuakulturës dhe objekti i autorizuar për përpunim ka një numër unik të autorizimit.</p> <p>4. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, autoriteti kompetent mund të lejojë regjistrimin:</p> <p>4.1. Instalimet, përveç veprimtarisë të akuakulturës, në cilat mbahen kafshët akuatike që nuk janë të dedikuara për t'u vendosur në treg;</p> <p>4.2. Vendet e peshkimit;</p>	<p>Where appropriate, such authorization may cover several aquaculture production businesses for molluscs iun a mollusc farming area. However dispatch centres, purification centres or similar businesses located inside mollusc farming area, shall have and individual authorization.</p> <p>2. The competent authority shall ensure tat each processing establishment slaughtering aquaculture animals for disease control purposes in accordance with article 33 Chapter V, of this Regulation is duly authorised by the competent authority in accordance with article 5 of this Regulation.</p> <p>3. The competent authority shall ensure that each aquaculture production business and authorized processing establishment has an unique authorization number.</p> <p>4. By way of derogation from authorization requirement in paragraph 1 of this article, the competent authority may require only the registration of the following.</p> <p>4.1. Installations other than aquaculture production businesses, where aquatic animals are kept without the intention of being placed on the market;</p> <p>4.2. Put and take fisheries;</p>	<p>poslovanja akvakulture koji se bave proizvodnjom mekušaca u području za uzgoj mekušaca. Otpremni centri, centri za pročišćavanje ili slične delatnosti unutar područja za uzgoj mekušaca moraju se pojedinačno autorizirati.</p> <p>2. Nadležni organ mora osigurati da je svaki objekt za preradu u kojemu se kolju akvatične životinje u svrhu kontrole bolesti u skladu s članom 33. Poglavljem V ove Uredbe autoriziran u skladu s člankom 5 ove Uredbe.</p> <p>3. Nadležni organ mora osigurati da svako poslovanje akvakulture i autorizirani objekt za preradu ima jedinstveni broj autorizacije.</p> <p>4. Izuzetno od odredbi iz stava 1. ovoga člana, nadležno telo može dozvoliti registraciju:</p> <p>4.1. Instalacija, osim poslovanja akvakulture, u kojima se drže akvatične životinje koje nisu namenjene za stavljanju na tržište;</p> <p>4.2. Lovišta;</p>
---	---	---

<p>4.3. Afarizmi i akuakulturës që vendosin në tregë kafshët e akuakulturës vetëm për konsum njerëzor në përputhje me nenin 2 paragrafi 2 nënparagrafi 2.3 të Rregullores Nr. 12/2011 për caktimin e rregullave specifike të higjienës së ushqimit me prejardhje shtazore;</p> <p>4.4. Dispozitat e kësaj Rregullore nga ky paragraf do të aplikohen si <i>mutatis mutandis</i>, duke marrë parasysh natyrën, rëndësinë dhe pozitën e instalimit, vendit të peshkimit ose veprimtarisë së njejt kur paraqitet rreziku i përhapjes së sëmundjeve të kafshëve akuatike në popullacionet tjera të kafshëve akuatike si rezultat i aktiviteteve të tyre.</p> <p>5. Në rast të mos përputhshmërisë me dispozitat e kësaj Rregullore, autoriteti kompetent vepron në përputhje me nenin 45 të Rregullores Nr. 10/2011 Për kontrollin zyrtar të ndërmarrja për të siguruar verifikimin e përputhshmërisë me Ligjin për ushqimin dhe ushqimin për kafshë dhe rregullat për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve.</p>	<p>4.3. Aquaculture production businesses which place aquaculture animals on the market solely for human consumption in compliance with article 2 paragraph 2 sub-paragraph 2.3 of the Regulation No. 12/2011 laying down specific hygiene rules of food of animal origin;</p> <p>4.4. Provisions of this Regulation from this paragraph shall apply <i>mutatis mutandis</i>, taking into account the nature, characteristics and situations of the installation, put and take fisheries, or business concerned and the risk of spreading aquatic animal diseases to other populations of aquatic animals as a result of its operation.</p> <p>5. In the case of non-compliance with the provisions of this Regulation, the competent authority shall act in accordance with article 45 of the Regulation No. 10/2011 On official controls taken to ensure verification of compliance with food and feed law and animal health and animal welfare rules.</p>	<p>4.3. Poslovanja akvakulture koji stavljaju na tržište životinje akvakulture isključivo u svrhu prehrane ljudi u skladu s članom 2 stav 2 Podstav 2.3 Uredba Br. 12/2011 o utvrđivanju specifičnih pravila higijene hrane životinjskog porekla;</p> <p>4.4. U slučajevima iz ovoga stava odredbe ovog Uredbe primjenjuju se <i>mutatis mutandis</i>, uzimajući u obzir prirodu, značaj i položaj instalacije, lovišta ili delatnosti koje se odnose na navedeno i rizik od širenja bolesti akvatičnih životinja na druge populacije akvatičnih životinja kao rezultat njihovih radnji.</p> <p>5. U slučaju nesuglasnosti s odredbama ovoga Uredbe, nadležno telo postupa u skladu s članom 45 Uredba Br. 10/2011 o zvaničnim kontrolama koje se vrše radi utvrđivanja usaglašenosti sa zakonom o hrani i hrani za životinje kao i sa propisima iz oblasti zdravlja i dobiti životinja.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 5 Kushtet për Autorizim</p>	<p align="center">Article 5 Authorisation conditions</p>	<p align="center">Član 5 Uslovi za autorizaciju</p>
<p>1. Autoriteti kompetent duhet të sigurohet që Autorizimi sipas nenit 4 paragrafët 1 dhe 2 të kësaj Rregullore i dedikohet subjektit afarist të akuakulturës ose subjektit që vepron në objektin e autorizuar për përpunim, nëse:</p> <p>1.1. Plotëson kërkesat përkatëse të neneve 8, 9 dhe 10, të kësaj Rregullore;</p> <p>1.2. Ka të vendosur një sistem që i mundëson subjektit afarist të dëshmojë autoritetit kompetent se kërkesat përkatëse janë plotësuar, dhe</p> <p>1.3. Është nën mbikëqyrjen e Autoritetit kompetent i cili kryen detyrimet e tij sipas nenit 54 paragrafi 1 të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Autorizimi nuk guxon të jepet nëse aktiviteti i tillë mund të çojë në një rrezik të papranueshëm të përhapjes së sëmundjes në vendet kultivuese, hapësirat për kultivimin e molusqeve ose në vendbanimet ku jetojnë të lira kafshët akuatike, në afërsi të fermës ose hapësirat për kultivimin e molusqeve. Para marrjes së vendimit mbi refuzimin e autorizimit, duhet të shqyrtohen masat për të zvogëluar rrezikun, duke përfshirë mundësinë e</p>	<p>1. The competent authority shall ensure that authorization as provided in article 4 paragraphs 1 and 2 are only granted to the aquaculture production business operator or authorized processing establishment operator, if:</p> <p>1.1. Fulfills the relevant requirements of articles 8, 9 and 10 of this Regulation;</p> <p>1.2. Has a system in place which enable the operator to demonstrate to the competent authority that those relevant requirements are fulfilled;</p> <p>1.3. Remains under supervision of the competent authority which shall perform the duties laid down in article 54 paragraph 1 of this Regulation.</p> <p>2. Authorisation shall not be granted if the activity in question were to lead to an unacceptable risk of spreading diseases to farms, mollusc farming areas or to wild stocks of aquatic animals in the vicinity of the farm or mollusc farming area. However, before a decision to refuse is taken, consideration shall be given to risk-mitigation measures, including possible alternative siting of the activity in question.</p>	<p>1. Nadležno telo mora osigurati da su autorizacije iz člana 4 stav 1 i 2 Ove Uredbe dodeljene subjektu u poslovanju akvakulture ili subjekt koji posluje u autoriziranom objektu za preradu ako:</p> <p>1.1. Ispunjava odgovarajuće zahteve iz člana 8, 9, i 10 Ove Uredbe;</p> <p>1.2. Ima uspostavljen sastav koji omogućava da subjekt nadležnom telu pokaže da su odgovarajući uslovi ispunjeni; i</p> <p>1.3. Je pod nadzorom nadležnog tela koje izvršava obveze iz članka 54 stava 1 ove Uredbe.</p> <p>2. Autorizacija se ne sme dodeliti ako bi predmetna aktivnost mogla dovesti do neprihvatljivog rizika od širenja bolesti na uzgajališta, područja za uzgoj mekušaca ili slobodnoživuća staništa akvatičnih životinja u neposrednoj blizini uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca. Pre donošenja odluke o odbijanju autorizacije, treba razmotriti mere za smanjenje rizika, uključujući i mogućnost alternativnog smeštaja predmetne aktivnosti.</p>

<p>zhvendosjes alternative të aktivitetit përkatës.</p> <p>3. Subjekti afarist i akuakulturës ose subjekti që vepronë në objektin e autorizuar të përpunimit duhet të paraqesë të gjitha të dhënat relevante, në bazë të të cilave autoriteti kompetent vlerëson se janë përmbushur kushtet për autorizim, duke përfshirë të dhënat nga Shtojca I i kësaj Rregullore.</p>	<p>3. The aquaculture production business operator or authorized processing establishment operator shall submit all relevant information in order to allow the competent authority to assess that the conditions for authorization are fulfilled, including the information required in accordance with Annex I of this Regulation.</p>	<p>3. Subjekt u poslovanju akvakulture ili subjekt koji posluje u autoriziranom objektu za preradu mora dostaviti sve odgovarajuće podatke na bazi kojih nadležno telo može oceniti jesu li ispunjeni uslovi za autorizaciju, uključujući podatke iz Dodatka I ove Uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Regjistri</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Register</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Upisnik</p>
<p>Autoriteti kompetent do të krijojë, azhurnojë dhe ta bëjë publik Regjistrin e subjekteve të akuakulturës dhe objekteve të autorizuar të prodhimit dhe përpunimi, që përfshin të paktën të dhënat nga Shtojca II i kësaj Rregullore.</p>	<p>The competent authority shall establish ,keep up to date and make publicly available a register of aquaculture production businesses and authorized processing establishments containing at least the information set out in Annex II of this Regulation.</p>	<p>Nadležno telo uspostavlja, ažurira i čini dostupnim javnošću Upisnik/registar poslovanja akvakulture i autoriziranih objekta za preradu koji sadrži najmanje podatke iz Dodatka II ove Uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Kontrollat zyrtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Official controls</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Službene kontrole</p>
<p>1. Në përputhje me nenin 3 të Rregullores Nr. 10/2011 Për kontrollat zyrtare të ndërmarra për të siguruar verifikimin e përputhshmërisë me Ligjin për ushqimin dhe ushqimin për kafshë dhe rregullat për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve, autoriteti kompetent kryen kontrole zyrtare të subjekteve të akuakulturës dhe</p>	<p>1. In accordance with article 3 of Regulation No. 10/2011 On official controls carried out to ensure verification of compliance with food and feed Law and rules of animal health and animal welfare, the competent authority shall carry out official controls of aquaculture business operators and authorsed processing</p>	<p>1. U skladu s članom 3 Uredba Br. 10/2011 o zvaničnim kontrolama koje se vrše radi utvrđivanja usaglašenosti sa zakonom o hrani i hrani za životinje kao i sa propisima iz oblasti zdravlja i dobrobit životinja,nadležno telo obavlja službene kontrole poslovanja akvakulture i autoriziranih objekta za preradu.</p>

<p>objekteve të autorizuarra përpunuese.</p> <p>2. Kontrollat zyrtare nga paragrafi 1 të këtij neni duhet, së paku, të përbëhen nga inspektimet e rregullta, vizitat, auditimet dhe sipas nevojës marrja e mostrave nga secili subjekt i akuakulturës dhe objekt i autorizuar i përpunimit që paraqet rrezik të shfaqjes dhe përhapjes së sëmundjeve. Rekomandimet për kontrolle më të shpeshta, varësisht nga gjendja shëndetësore e zonës apo pjesës e zonës, janë të përcaktuara në Shtojca II Pjesa II e kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Obligimet mbi regjistrin e gjurmshmëris</p> <p>1. Subjekti afarist i akuakulturës duhet të mbajnë shënime lidhur me:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Të gjitha lëvizjet e shtazëve të akuakulturës dhe prodhimeve të tyre , brenda dhe jasht fermes apo hapsirave për kultivimin e molusqeve;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Ngordhjen në secilen njësi epidemiologjike relevante me llojin e prodhimit dhe</p>	<p>establishments.</p> <p>2. The official controls provided fro in paragraph 1 shall at least consist of regular inspections ,visits, audits and where appropriate sampling for each aquaculture production business ,taking into account of the risk the aquaculture production business and authorized processing establishment poses in the relation to the contracting and spreading of disease. Recommendations for the frequencies of such controls ,depending on the health status of the concerned zone or compartment,are laid down in Part II of Annex II.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Recording obligations traceability</p> <p>1. Aquaculture business operator shall keep records of:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. All movements of aquaculture animals and products thereof into and out of the farm or mollusc farming area;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. The mortality in each epidemiological unitas relevant for the type of production;</p>	<p>2. Službene kontrole iz stava 1 ovoga člana moraju se sastojati najmanje od redovitih inspekcija, obilazaka, revizija i, kada je odgovarajuće, uzorkovanja za svako poslovanje akvakulture, uzimajući u obzir rizik koji poslovanje akvakulture i autorizirani objekt za preradu predstavljaju u pogledu pojave i širenja bolesti. Preporuke za učestalost kontrola, koje zavise o zdravstvenom statusu u predmetnoj zoni ili kompartmentu, određene su u Dodatku II Delu II ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze u odnosu na hronološke evidencije</p> <p>1. Poslovanja akvakulture moraju voditi evidenciju o:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Svim premeštanjima životinja akvakulture i njihovih proizvoda na ili iz farme ili područja za uzgoj mekušaca;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Uginućima u svakoj epidemiološkoj jedinici prema vrsti proizvodnje; i</p>
---	---	--

<p>1.3. Rezultatet e programit të mbikëqyrjes së statusit shëndetësorë, duke u bazuar në vlerësimin e rrezikut në përputhje me nenin 10 të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Objektet e autorizuar të përpunimit duhet të mbajë evidencën për të gjitha zhvendosjet të kafshëve të akuakulturës dhe produkteve të tyre nga këto objekte.</p> <p>3. Në rastin e transportit të kafshëve akuatike, transportuesit duhet të mbajë evidencë lidhur me:</p> <p>3.1. Ngordhjet gjatë transportit, deri në masën që kjo është e mundur, në varësi të llojit të transportit dhe llojeve të transportuara;</p> <p>3.2. Vend kultivimet, hapësirat për kultivimin e molusqeve dhe objektet e përpunimit, në të cilat është futur mjeti transportues, dhe</p> <p>3.3. Çdo ndërrim të ujit gjatë transportit, posaçërisht mbi burimet e ujit të freskët, si dhe vendin e zbrazjes së ujit.</p> <p>4. Pa i cenuar dispozitat e veçanta për kronologjinë, të gjitha zhvendosjet e kafshëve</p>	<p>1.3. The results of the risk-based animal health surveillance scheme provided for in article 10 of this Regulation.</p> <p>2. Authorised processing establishments shall keep a record of all movement of aquaculture animals and products thereof into and out of such establishment.</p> <p>3. When aquatic animals are transported ,the transporters shall keep a record of:</p> <p>3.1. Mortality during the transport ,as practible for the type of transport and the species transported;</p> <p>3.2. Farms, mollusc farming areas and processing establishments visited by the means of transport, and.</p> <p>3.3. Any water exchange during transport, in particular the sources of new water and site of release of water.</p> <p>4. Without prejudice to specific provisions on traceability shall ensure that all movements of</p>	<p>1.3. Rezultatima programa nadziranja zdravstvenog statusa koji se odnose na proceni rizika u skladu s članom 10 ove Uredbe.</p> <p>2. Autorizirani objekti za preradu moraju voditi evidenciju o svim premeštanjima životinja akvakulture i njihovih proizvoda u/iz navedenih objekata.</p> <p>3. U slučaju prevoza akvatičnih životinja prevoznici moraju voditi evidenciju o:</p> <p>3.1. Uginućima tokom prevoza, u meri u kojoj je to moguće s obzirom na vrstu prevoza i vrste koje se prevoze;</p> <p>3.2. Uzgajalištima, područjima za uzgoj mekušaca i objektima za preradu u koje je ulazilo prevozno sredstvo; i</p> <p>3.3. Svakoj zameni vode tokom prevoza, naročito o izvorima sveže vode i mestu ispuštanja vode.</p> <p>4. Ne dovodeći u pitanje posebne odredbe o hronologiji, sva premještanja životinja koja su</p>
--	---	---

<p>të evidentuara nga subjektet në bizneset e regjistruara të akuakulturës, siç është përcaktuar në paragrafin 1, nënparagrafi 1.1 të këtij neni, duhet të evidentohen në mënyrë që mund të garantojnë vërtetësinë e origjinës dhe destinacionit.</p> <p>5. Organi kompetent, të dhënat nga paragrafi 4 i këtij neni, mund ti regjistrojë në regjistrë dhe të dhënat e tyre ruhen në formë të kompjuterizuar.</p>	<p>animals recorded by the aquaculture production business operators as provided for in paragraph 1 sub-paragraph 1.1 of this article ,are registered in such a way that the tracing of the place of origin and destination can be guaranteed.</p> <p>5. The competent authority may require such movements to be recorded on a national register and kept in computerized form.</p>	<p>evidentirali subjekti u poslovanju akvakulture, kako je određeno stavom 1 podstavom 1.1 ovoga člana moraju biti evidentirana na način da se može jamčiti utvrđivanje poreklo i odredišta.</p> <p>5. Nadležni organ može podatke iz stava 4 ovoga člana beležice u registru i podatke o njima čuvati u elektronskom odnosno računarskom obliku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Praktikat e mira higjienike</p> <p>Subjekti afarist i akuakulturës dhe objektet e autorizuaru përpunuese do të zbatojë udhëzuesit nacional për praktikë të mirë higjienike të përshtatshme për aktivitetet që kryhen për të parandaluar futjen dhe përhapjen e sëmundjeve në pajtim me nenin 8 të Rregullores Nr. 11/2011 Për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Good hygiene practice</p> <p>Aquaculture production business operator and authorized processing establishment implement good hygiene practice ,as relevant for the activity concerned to prevent the introduction and spreading of disease in accordance with article 8 of Regulation No.11/2011 On Hygiene of Foodstuffs .</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Dobra higijenska praksa</p> <p>Poslovni subjekt akuakulture i autorizirani objekt za preradu sprovodi će nacionalna uputstva dobre higijenske prakse primerenu aktivnosti koja se obavlja kako bi se spriječilo unošenje i širenje bolesti shodno članu 8 Uredba Br.11/2011 Za Higijenu Prehrambenih Proizvoda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Programi i mbikëqyrjes së shëndetit të kafshëve</p> <p>1. Të gjitha vendet kultivuese dhe zonat për kultivimin e molusqeve duhet të zbatojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Animal health surveillance scheme</p> <p>1. All countries shall ensure that a risk-based animal health surveillance scheme is applied in</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Program nadziranja zdravlja Životinja</p> <p>1. Sva uzgajališta i područja za uzgoj mekušaca mora se sprovoditi program nadzora zdravlja</p>

<p>programin për mbikëqyrjen e shëndetit të kafshëve që përshtatet me llojin e prodhimit.</p> <p>2. Programi për mbikëqyrjen e shëndetit të kafshëve sipas paragrafit 1 këtij neni, i cili është i bazuar në vlerësimin e rrezikut, duhet të synojnë për të përcaktuar:</p> <p>2.1. Çdo rritje të ngordhjeve në të gjitha hurdhat kultivuese dhe zonat për kultivimin e molusqeve, në varësi të llojit të prodhimit, si dh</p> <p>2.2. Sëmundjet që janë të theksuara në Shtojca III Pjesa II të kësaj Rregullore, në vendet e kultivimit dhe zonat e kultivimit të molusqeve , ku ka specie të ndjeshme ndaj sëmundjeve të tilla.</p> <p>3. Rekomandimet për aplikim më të shpeshtë të programit për mbikëqyrjen e shëndetit të kafshëve, në varësi të gjendjes shëndetësore të zonës në fjalë apo komponentëve, janë të përcaktuara në Shtojca II Pjesa II të kësaj Rregullore. Programi i përmendur për mbikëqyrje zbatohet duke mos e cënuar marrjen e mostrave dhe mbikëqyrjen që kryhet në pajtim me kapitullin V të kësaj Rregullore.</p> <p>4. Programi i mbikëqyrjes së shëndetit të kafshëve akuatike sipas paragrafit 1 të këtij neni, i cili bazohet në vlerësimet e rrezikut,</p>	<p>all farms and mollusk farming areas ,as appropriate for the type of production.</p> <p>2. The risk based animal health surveillance scheme referred to in paragraph 1 of this article shall aim at the detection of:</p> <p>2.1. Any increased mortality in all farms and mollusc farming areas as appropriate for the type of production and;</p> <p>2.2. The diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation, in farms and mollusc farming areas where species susceptible to those diseases are present.</p> <p>3. Recommendations for the frequencies of such animal health surveillance schemes ,depending on the health status of the concerned zone or compartments are laid down in Part II, Annex II of this Regulation.This surveillance shall apply without prejudice to the sampling and surveillance carried out in accordance with Chapter V of this Regulation.</p> <p>4. The riskbased animal health surveillance scheme referred to in paragraph 1 of this article shall take into account EU Directive No.</p>	<p>životinja koji je primeren vrsti proizvodnje.</p> <p>2. Program nadzora zdravlja životinja iz stava 1 ovoga člana, koji se bazira na proceni rizika, mora imati za cilj utvrditi:</p> <p>2.1. Svako povećanje uginuća na svim uzgajalištima i područjima za uzgoj mekušaca, zavisno o vrsti proizvodnje; i</p> <p>2.2. Bolesti koje su navedene u Dodatku III Deo II ove Uredbe, na uzgajalištima i područjima za uzgoj mekušaca u kojima se nalaze vrste osetlive na te bolesti.</p> <p>3. Preporuke o učestalosti sprovođenja programa nadziranja zdravlja životinja, osim o zdravstvenom statusu predmetne zone ili kompartmenta, određene su u Dodatku II Deo II ove Uredbe. Navedeni program nadzora sprovodi se ne dovodeći u pitanje uzorkovanje i nadzor koji se obavlja u skladu s Poglavljem V ove Uredbe.</p> <p>4. Program nadzora zdravlja životinja iz stava 1 ovog člana koji se zasniva na proceni rizika, preuzima odredbe Direktive EZ br. 88/2006 o</p>
--	--	---

<p>bazohet në dispozitat e Direktivës KE nr. 88/2006 mbi kushtet për shëndetin e kafshëve të akuakulturës, parandalimin dhe kontrollin e sëmundjeve të kafshëve akuatike.</p> <p>KAPITULLI III KUSHTET SHËNDETSORE PËR KAFSHËT PËR VENDOSJEN NË TREGUN E KAFSHËVE TË AKUAKULTURËS DHE PRODUKTET E TYRE</p> <p>NËNKAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Fusha e aplikimit</p> <p>1. Nëse nuk është përcaktuar ndryshe, ky kapitull do të zbatohet vetëm për sëmundjet dhe speciet e prekura të referuara në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Organi kompetent, nën mbikëqyrjen e inspektorit kompetent veterinar, mundet të lejoj vendosjen në treg për qëllime shkencore, të kafshëve të akuakulturës dhe produkteve të tyre që nuk i plotësojnë kërkesat sipas këtij Kapitulli.</p>	<p>88/2006 On animal health requirements for aquaculture animals and products thereof ,and on the prevention and control of certain diseases In aquatic animals.</p> <p>CHAPTERS III ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR PLACING ON THE MARKET OF AQUACULTURE ANIMALS AND PRODUCTS THEREOF</p> <p>SUBCHAPTERS I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Scope</p> <p>1. Unless otherwise provided this chapter shall apply only to the diseases and the species susceptible thereto listed in Part II of Annex III</p> <p>2. The competent authority may allow the placing on the market for scientific purposes of aquaculture animals and products thereof ,which do not comply with this Chapter under the strict supervision of the official competent veterinarian.</p>	<p>uslovima za zdravlje akvakulture i njihovih proizvoda, sprečavanje i kontrolu određenih bolesti akvatičnih životinja</p> <p>POGLAVLJE III USLOVI ZDRAVLJA ŽIVOTINJA ZA STAVLJANJE NA TRŽIŠTE ŽIVOTINJA AKVAKULTURE I NJIHOVIH PROIZVODA</p> <p>PODPOGLAVJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Područje primene</p> <p>1. Ako nije drugačije određeno, ovo se Poglavlje primjenjuje jedino na bolesti i na prijemljive vrste iz Dodatka III Deo II ove Uredbe.</p> <p>2. Nadležni organ može, pod strogim nadzorom nadležnog veterinarskog inspektora, odobriti stavljanje na tržište za naučne svrhe životinja akvakulture i njihovih proizvoda koji ne udovoljavaju uslovima iz ovoga Poglavlja.</p>
--	---	---

<p>3. Organi kompetent duhet të sigurojë se, në rast të vendosjes në treg të kafshëve të akuakulturës dhe produkteve të tyre në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni, nuk është rrezikuar gjendja shëndetësore e kafshëve akuatike në pikat e destinacionit ose vendet e transitit lidhur me sëmundjet e specifikuara në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore.</p>	<p>3. The competent authority shall ensure that such placing on the market of aquaculture animals and products thereof in accordance with paragraph 2 of this article ,does not jeopardise the health status with regard to the diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation of aquatic animals at the place of destination or at place of transit.</p>	<p>3. Nadležn organ mora osigurati da u slučaju stavljanja na tržište životinja akvakulture i njihovih proizvoda u skladu sa stavom 2 ovoga člana nije ugroženo zdravstveno stanje akvatičnih životinja na odredištu ili mestima provoza s obzirom na bolesti koje su navedene u Dodatku III Deo II ove Uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Kushtet e përgjithshme për vendosjen në treg të kafëve të akuakulturës</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 General requiremenst for the placing of aquaculture animals on the market</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Opštth uslovi za stavljanje na tržište životinja akvakulture</p>
<p>1. Vendosja në treg e kafëve dhe produkteve të akuakulturës nuk guxon të rrezikojë shëndetin e kafshëve akuakulturës në destinacion, duke marr parasysh sëmundjet e specifikuara në shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore.</p>	<p>1. Placing on the market of aquaculture animals and products thereof does not jeopardise the health status of aquatic animals at the place of destination with regard to the diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation.</p>	<p>1. Stavljanje na tržište životinja i proizvoda akvakulture ne smeju ugroziti zdravstveno stanje akvatičnih životinja na odredištu, s obzirom na bolesti koje su navedene u Dodatku III Deo II ove Uredbe.</p>
<p>2. Rregullat e detajuara për zhvendosjen e kafshëve të akuakulturës janë të shënuara në këtë Kapitull e veçanërisht kur ka të bëjë me zhvendosjen midis shteteve, zonave dhe kompartmenteve me staturë të ndryshme shëndetësore si që është përcaktuar në Shtojcën II Pjesa I të kësaj Rregullore.</p>	<p>2. Detailed rules on the movement of aquaculture animals are laid down in this Chapter in particular relating to movements between countries zones and compartments with different health statuses as referred to in Part I of Annex II of this Regulation.</p>	<p>2. Detaljna pravila o premeštanju životinja akvakulture navedena su u ovome Poglavlju, a posebno koja se odnose na premeštanje između zemalja, zona i kompartmenta s različitim zdravstvenim statusima kako je određeno u Dodatku II Delu I ove Uredbe.</p>

<p align="center">Neni 13 Kushtet për të parandaluar sëmundjet që ndërlihen me transportin</p>	<p align="center">Article 13 Disease prevention requirements in relation to transport</p>	<p align="center">Član 13 Usalovi za sprječavanje bolesti koji se odnose na prevoz</p>
<p>1. Duhet të sigurohet që:</p> <p>1.1. Të zbatohen të gjitha masat e nevojshme për parandalimin e sëmundjes gjatë transportit të kafshëve të akuakulturës, duke filluar nga dezinfektimi i automjetit transportues dhe masat tjera të domosdoshme, në mënyrë që të mos ndryshojë statusi shëndetësor i këtyre kafshëve gjatë transportit, dhe për të reduktuar rrezikun e përhapjes së sëmundjes, dhe</p> <p>1.2. Kafshët e akuakulturës të transportohen në kushte që nuk ndryshojnë statusin e tyre shëndetësore dhe nuk rrezikojnë statusin shëndetësor të destinacionit dhe sipas nevojës, vendin e transitit.</p> <p>1.3. Dispozitat e këtij paragrafi do të zbatohen për sëmundjet dhe speciet e prekshme, të cilat nuk janë të specifikuar në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Duhet të sigurohet se çdo ndryshim i ujit gjatë transportit të kryhet në vende të tilla dhe</p>	<p>1. Shall ensure that:</p> <p>1.1. The necessary disease prevention measures are applied during the transport of aquaculture animals including disinfection of the means of transport in order not to alter the health status of those animals during transport and to reduce the risk of spreading of diseases, and</p> <p>1.2. Aquaculture animals are transported under conditions which neither alter their health status nor jeopardise the health status of the place of destination ,and where appropriate of places of transit.</p> <p>1.3. Provisions of this paragraph shall also apply to diseases and the species susceptible thereto not listed in Part II of Annex III of this Regulation.</p> <p>2. Shall be ensured that any water exchange during transport are carried out at places and</p>	<p>1. Mora biti osigurano da se:</p> <p>1.1. Sve potrebne mere sprječavanja bolesti primjenjuju prilikom prevoza životinja akvakulture polazeći od dezinficiranja prevoznog sredstva kao i druge neophodne mere, kako se ne bi promenio zdravstveni status tih životinja prilikom prevoza i kako bi se smanjio rizik od širenja bolesti; i</p> <p>1.2. Životinje akvakulture prevoze pod uslovima koji ne menjaju njihov zdravstveni status niti ugrožavaju zdravstveni status odredišta i, prema potrebi, mesta provoza.</p> <p>1.3. Odredbe ovoga stava primjenjuju se i na bolesti i prijemljive vrste koje nisu navedene u Dodatku III Delu II ove Uredbe.</p> <p>2. Mora se osigurati da se svako menjanje vode tokom prevoza obavlja na takvim mestima i pod</p>

<p>në kushte të tilla që të mos rrezikojnë gjendjen shëndetësore të:</p> <p>2.1. Kafshëve të akuakulturës të cilat transportohen,</p> <p>2.2. Kafshëve të akuakulturës në vendin ku bëhet ndërrimi i ujit,dhe</p> <p>2.3. Kafshëve të akuakulturës në vendin e destinacionit.</p>	<p>under conditions which do not jeopardise the health status of:</p> <p>2.1. The aquaculture animals being transported,</p> <p>2.2. Any aquatic animals at the place of water exchange,and</p> <p>2.3. Aquaculture animals at the place of destination.</p>	<p>takvim uslovima koji ne ugrožavaju zdravstveno stanje:</p> <p>2.1. Životinja akvakulture koje se prevoze,</p> <p>2.2. Akvatičnih životinja na mestu menjanja vode, i</p> <p>2.3. Akvatičnih životinja na mestu odredišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Certifikimi i Shëndetit të kafshëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Animal Health certification</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Certificiranje zdravlja životinja</p>
<p>1. Për vendosjen në treg të kafshëve të akuakulturës është i nevojshëm certifikimi i gjendjes shëndetësore nëse kafshët futen në vend, zonë apo kompartment i cili është deklaruar lirë nga sëmundja, në përputhje me programin e mbikëqyrjes apo zhdurjes sipas nenit 44 paragrafët 1 dhe 2 të kësaj Rregullore:</p>	<p>1. It shall be ensured that the placing on the market of aquaculture animals is subject to animal health certification when the animals are introduced into a country ,zone or compartment declared disease free, in accordance with article 44 paragraph 1 and 2 of this Regulation is subject to surveillance or eradication programe.</p>	<p>1. Za stavljanje na tržište životinja akvakulture potrebno je certificiranje zdravstvenog stanja ako se životinje unose u zemlju, zonu ili kompartment koji je proglašen slobodan od bolesti u skladu s programom nadziranja ili iskorjenjivanja prema članu 44 stavom 1 i 2 Ove Uredbe:</p>
<p>1.1. Kultivimi apo peshkëzimi,</p> <p>1.2. Përpunimi i mëtejshëm përpara konsumit njerëzor, përveç nëse:</p> <p>1.2.1. Në lidhje me peshk, të therur dhe <i>evisceruar</i> para shpërndarjes,</p>	<p>1.1. Farming or restocking purposes;</p> <p>1.2. Further processing before human consumption, unless</p> <p>1.2.1. As regards fish they are slaughtered and <i>eviscerated</i> before dispatch;</p>	<p>1.1. Uzgoj i poribljavanje;ili</p> <p>1.2. Daljnju preradu pre upotrebu za prehranu ljudi, osim ukoliko su:</p> <p>1.2.1. U odnosu na ribe, zaklane I <i>eviscerirane</i> pre otpreme,</p>

<p>1.2.2. Në lidhje me molusqet dhe gaforret karavidhet, të dërguar si produkte të papërpunuara ose të përpunuara.</p> <p>2. Për vendosjen në treg të kafshëve të akuakulturës është i nevojshëm certifikimi i gjendjes shëndetësore, kur lejohet që kafshët të largohen nga hapësira ku aplikohen masat e kontrollit të specifikuara në Kapitullin V, nenet 3 deri në 6 të kësaj Rregullore. Dispozitat e këtij paragrafi do të zbatohen për sëmundjet dhe speciet e prekshme të cilat nuk janë të specifikuara në Shtojcën IV Pjesa II të kësaj Rregullore.</p> <p>3. Duhet të raportohet mbi kontrollet veterinare dhe zooteknike të zbatueshme në qarkullimin e brendshëm të kafshëve të gjalla dhe produkteve për zhvendosjen e mëtutjeshme;</p> <p>3.1. Zhvendosja e kafshëve të akuakulturës në mes të vendeve kur certifikimi shëndetësor i kafshëve kërkohet në përputhje me paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni; dhe</p> <p>3.2. Të gjitha lëvizjet e tjera të kafshëve të gjalla të akuakulturës, për kultivim dhe peshkëzim ndërmjet vendeve ku certifikimi i shëndetit të shtazëve nuk kërkohet në përputhje me dispozitat e</p>	<p>1.2.2. As regards mollusks and crustaceans they are dispatched as unprocessed or processed products</p> <p>2. To place on the market of aquaculture animals shall be subject to animal health certification when the animals are allowed to leave an area subject to control provisions provided for in articles 3 to 6 of Chapter V of this Regulation. Provisions of this paragraph shall also apply to diseases and the species susceptible thereto not listed in Part II of Annex IV of this Regulation;</p> <p>3. Veterinary and zootechnical checks shall be applied in the internal movement of live animals and products thereof;</p> <p>3.1. Movements of aquaculture animals between countries when the animal health certificate is required in accordance with paragraph 1 and 2 of this article; and</p> <p>3.2. All other movements of live aquaculture animals for farming or restocking purposes between countries where no animal health certification is required under provisions of this</p>	<p>1.2.2. U odnosu na mekušce i rakove, otpremljeni kao neprerađeni ili prerađeni proizvodi.</p> <p>2. Za stavljanje na tržište životinja akvakulture potrebno je certificiranje zdravstvenog stanja kada se dopušta da životinje napuste područje na kojemu se sprovode mere kontrole određene u Poglavlju V. Odelcima 3. do 6. ove Uredbe ovoga stava primjenjuju se i na bolesti i prijemljive vrste koje nisu navedene u Dodatku IV Delu II ove Uredbe.</p> <p>3. Treba prijaviti veterinarske i zootehničke kontrole koje se primjenjuju u unutrašnjem prometu za žive životinje i proizvode za dalje premeštanja:</p> <p>3.1. Premeštanja životinja akvakulture između zemalja kada se certificiranje zdravlja životinja zahteva u skladu sa stavovima 1 ili 2 ovog člana; i</p> <p>3.2. Sva druga kretanja živih životinja akvakulture za uzgoj ili poribljavanje između zemalja kada se certificiranje zdravlja životinja ne zahteva u skladu s odredbama ove Uredbe.</p>
--	---	---

<p>kësaj Rregullore.</p> <p>4. Organi kompetent mund të vendosë për të përdorur sistemin e kompjuterizuar të parashikuar në paragrafin 3 për të ndjekur lëvizjet që zhvillohen në tërësinë e saj hapësirat ose zonën e tyre.</p> <p>NËNKAPITULLI II KAFSHËT E AKUAKULTURËS TË DESTINUARA PËR KULTIVIM DHE PESHKËZIM</p> <p>Neni 15 Kushtet e përgjithshme për vendosjen në treg të kafshëve të akuakulturës për kultivim dhe peshkëzim</p> <p>1. Pa i cenuar dispozitat e përcaktuara në Kapitullin V të kësaj Rregullore, kafshët e akuakulturës që vihen në treg për mbarësim:</p> <p>1.1. Duhet të jenë në gjendje të shëndosh klinike, dhe</p> <p>1.2. Nuk guxon të kenë prejardhje nga një vendkultivimi apo zonë kultivimi e molusqeve ku është në rritje ngordhja e pasqaruar e kafshëve. Dispozitat e këtij</p>	<p>Regulation.</p> <p>4. The competent authority may decide to use the computerised system provided for in paragraph 3 to trace movements taking place entirely within their territory.</p> <p>SUBCHAPTERS II AQUACULTURE ANIMALS INTENDED FOR FARMING AND RESTOCKING</p> <p>Article 15 General requirements for the placing of aquaculture animals on the market for farming and restocking</p> <p>1. Without prejudice to provisions laid down in Chapter V of this Regulation, aquaculture animals placed on the market for farming are:</p> <p>1.1. Clinically healthy, and</p> <p>1.2. Do not come from a farm or mollusc farming area where there is any unresolved increased mortality. Provisions of this paragraph</p>	<p>4. Nadležni organ može doneti odluku o korišćenju kompjutorizovanog sistema predviđenog stavom 3 kako bi pratile kretanja koja se u celosti odvijaju na njihovom području.</p> <p>PODPOGLAVJE II ŽIVOTINJEAKVAKULTURENAMIJENJE NE ZA UZGOJ I PORIBLJAVANJE</p> <p>Član 15 Opštih uvlovi za stavljanje na tržište životinja akvakulture za uzgoj i poribljavanje</p> <p>1. Ne dovodeći u pitanje odredbe utvrđene Poglavljem V ove Uredbe, životinje akvakulture koje se stavljaju na tržište za uzgoj:</p> <p>1.1. Moraju biti klinički zdrave; i</p> <p>1.2. Ne smeju potići iz uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca u kojem postoji povećano neobjašnjeno uginuće životinja. Odredbe ovoga stava</p>
---	---	---

<p>paragrafi do të zbatohen edhe për sëmundjet dhe speciet e prekshme të cilat nuk janë të specifikuar në Shtocen III Pjesa II e kësaj Rregullore.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 nënparagrafi 1.1 i këtij nenin, Organi kompetent, në bazë të vlerësimit të rrezikut mund të lejoj vendosjen në treg, me kusht që kafshët përkatëse kanë origjinën nga një pjesë e vend kultivimit ose zonës kultivuese të molusqeve që është i pavarur nga njësia epidemiologjike me vdekshmërinë të rritur.</p> <p>3. Kafshët e akuakulturës të destinuar për shkatërrimin ose për therje, në përputhje me masat për luftimin e sëmundjeve, të përshkruara në kapitulli V të kësaj Rregullore nuk guxohet të vendosen në treg për qëllime kultivimi ose peshkëzimi.</p> <p>4. Kafshët e akuakulturës mund të lëshohen në natyrë vetëm me qëllime peshkëzimi ose vende për gjueti, me kusht që:</p> <p>4.1. Të jenë në përputhje me kërkesat paragrafit 1 këtij neni; dhe</p> <p>4.2. Të kenë prejardhje nga një vend kultivimi ose zonë për kultivimin e molusqeve, statusi shëndetësorë i të cilave është në pajtim me Shtojcen II</p>	<p>shall also apply in relation to diseases and the species susceptible thereto not listed in Part of Annex III of this Regulation.</p> <p>2. By way of derogation from paragraph 1 subparagraph 1.1 of this article ,the competent authority may allow such placing on the market ,based on an assessment of risk ,provided that the animals originate from a part of the farm or mollusc farming area independent of the epidemiological unit where where the increased mortality has occurred.</p> <p>3. Aquaculture animals intended for destruction or slaughter in accordance with disease control measures provided for in Chapter V of this Regulation are not placed on the market for farming and restocking purposes.</p> <p>4. Aquaculture animals may only be released into the wild for restocking purposes or into put and take fisheries if they:</p> <p>4.1. Comply with the requirfements in paragraph 1;</p> <p>4.2. Come froma farm or mollusc farmin area with a health status as referred to in Part I of Annex II at least equivalent to the health status of the waters in which</p>	<p>primjenjuju se i na bolesti i prijemljive vrste koje nisu navedene u Dodatku III Deo II ove Uredbe.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1 podstav 1.1 ovoga člana, Nadležni organ, na osnovu procene rizika može dopustiti stavljanje na tržište, pod uslovom da odnosne životinje potiču iz dela uzgajališta ili dela područja za uzgoj mekušaca koji je nezavisan od epidemiološkoj jedinici s povećanim uginućem.</p> <p>3. Životinje akvakulture koje su namenjene za uništavanje ili klanju u skladu s merama za suzbijanje bolesti propisanim Poglavljem V ove Uredbe ne smeju se staviti na tržište u svrhu uzgoja ili poribljavanja.</p> <p>4. Životinje akvakulture mogu se pustiti u prirodu jedino u svrhu poribljavanja ili u lovišta pod uslovom da:</p> <p>4.1. Ispunjavaju uslove iz stava 1 ovoga člana; i.</p> <p>4.2. Potiču iz uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca čiji je zdravstveni status u skladu s Dodatkom II Deo I a najmanje sličnim zdravstvenom statusu</p>
--	--	---

<p>Pjesë I dhe të paktën, me status shëndetësorë të barabartë të ujërave në të cilat do të vendosen ato shtazë.</p> <p>5. Organi kompetent mund të vendosë që kafshët e akuakulturës duhet të kenë origjinë nga një zonë apo kompartment që është shpallur i lirë nga sëmundjet në përputhje me nenet 49 dhe 50 të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Vendosja e specjeve të prekshme të kafshëve të akuakulturës në zonat e lira nga ato sëmundje.</p> <p>Futja për qëllim kultivimi apo peshkëzimi në vend, zonë ose kompartment që është shpallur i lirë nga sëmundje e caktuar në përputhje me nenin 49 dhe 50 të kësaj Rregullore, kafshët e akuakulturës të llojeve të prekshme nga sëmundje përkatëse duhet të kenë origjinë nga një vend tjetër, zonë apo kompartment e cili është shpallur e liruar nga ajo sëmundje.</p>	<p>they are to be released.</p> <p>5. The competent authority may decide that the aquaculture animals shall come from a zone or compartment declared disease free in accordance with articles 49 and 50 of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Introduction of aquaculture animals of species susceptible disease into areas free of that disease</p> <p>In order to be introduced for farming or restocking in to a country, zone or compartment ,declared free of specific disease in accordance with articles 49 and 50 of this Regulation ,aquaculture animals of species susceptible thereto shall originate rom another country ,zone or compartment also declared free of that disease.</p>	<p>voda u koje se te životinje puštaju.</p> <p>5. Nadležni organ može odlučiti da životinje akvakulture moraju poticati iz zone ili kompartmenta koji je proglašen slobodnim od bolesti u skladu s članovima 49 i 50 ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Unošenje životinja akvakulture vrsta prijemljivih na određenu bolest u Područja koja su slobodna od te bolesti</p> <p>Radi unošenja za uzgoj ili poribljavanje u zemlju, zonu ili kompartment koji je proglašen slobodnim od određene bolesti u skladu s članom 49 i 50 Ove Uredbe, životinje akvakulture vrsta prijemljivih na odnosnu bolest moraju imati poreklo iz druge zemlje, zone ili kompartmenta koji je proglašen slobodnim od te bolesti.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 17 Vendosja e kafshëve të gjalla të akuakulturës, specieve që janë vektorë në zonat e lira nga sëmundjet</p>	<p align="center">Article 17 Introduction of live aquaculture animals of vector species into disease-free areas</p>	<p align="center">Član 17 Unošenje živih životinja akvakulture vrsta koje su vektori u područja slobodna od bolesti</p>
<p>1.Nëse të dhënat shkencore ose përvoja praktike tregojnë se speciet të cilat nuk janë të përfshira në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore, që mund të jenë përgjegjëse për transmetimin e sëmundjeve të caktuara në lloje të cilat janë vektoriale, duhet të sigurohet nëse këto lloje të vektorëve futen, me qëllim të kultivimit ose peshkëzimit, në vend, zonë ose kompartment, i cili është shpallur i lirë nga sëmundja e caktuar, në përputhje me nenin 49 dhe 50 të kësaj Rregullore, se vektorët e mësipërm:</p> <p>1.1. Kanë prejardhje nga një vend tjetër, zonë apo kompartment, i cili është deklaruar i lirë nga sëmundja përkatëse, ose</p> <p>1.2. Mbahen në një hapësirë karantine në ujërat e lira nga patogjeni përkatës, për periudhën përkatëse kohore, përderisa në bazë të të dhënave të disponueshme shkencore ose përvojës praktike të ketë dëshmi të mjaftueshme për zvogëlimin e rrezikut nga bartja e sëmundjeve të caktuara deri në një nivel të pranueshëm për parandalimin e transmetimit të sëmundjes përkatëse.</p>	<p>1. Where scientific data or practical experience substantiates that species other than those referred to in Part II of Annex III may be responsible for the transmission of a specific disease by acting as vector species it shall ensure that where introduced for farming or restocking purposes in country, zone or compartment declared free of that specific disease in accordance with articles 49 and 50 of this Regulation ,such vector species shall;</p> <p>1.1. Originate from another country, zone or compartment declared free of that specific disease.;or</p> <p>1.2. Be held in quarantine facilities in water free of the pathogen in question ,for an appropriate period of time ,where, in the light of scientific data or practical experience provided, this proves to be sufficient to reduce the risk of transmission of the specific disease to a level acceptable for preventing the transmission of the disease concerned.</p>	<p>1. Ako naučnih podaci ili praktično iskustvo dokazuju da su vrste koje nisu navedene u Dodatku III Deo II ove Uredbe možda odgovorne za prenos određene bolesti vrstama koje su vektori mora se osigurati, ako se te vrste vektora unose radi uzgoja ili poribljavanja u zemlju, zonu ili kompartment koji je proglašen slobodnim od određene bolesti u skladu s članom 49 i 50 ove Uredbe, da navedeni vektori:</p> <p>1.1. Potiču iz druge zemlje, zone ili kompartimenta koji je proglašen slobodnim od odnosne bolesti, ili</p> <p>1.2. Se drže u karantinskom prostoru u vodama slobodnim od odnosnog patogena, kroz odgovarajuće vremensko razdoblje, do kada na osnovu raspoloživih naučnih podataka ili praktičnog iskustva bude dokazano da je dovoljno za smanjenje rizika od prenosa određenih bolesti do nivoa prihvatljive za sprječavanje prenosa odnosne bolesti.</p>

<p>2. Lista e llojeve që janë vektorë të sëmundjes dhe fazave zhvillimore të këtyre llojeve, në të cilat zbatohet ky nen dhe kur, kushtet janë të përshtatshme se këto specije mund të transmetojnë sëmundjen, të cilat i ndryshon dhe i plotëson në përputhje me njohuritë më të fundit shkencore dhe teknologjike.</p>	<p>2. A list of vector species and life stages of such species to which this article applies and where appropriate ,the conditions under which those species can transmit a disease shall be adopted and when necessary shall be amended taking into account the latest scientific and technological developments.</p>	<p>2. Popis vrsta koje su vektori bolesti i razvojnih stadija tih vrsta na koje se primjenjuje ovaj član i, kada su odgovarajući, uslovi u kojima te vrste mogu prenositi bolest, sastavlja se i, kada je odgovarajuće, menja i dopunjuje u skladu s najnovijim naučnim i tehnološkim saznanjima.</p>
<p>NËNKAPITULLI III KAFSHËT E AKUAKULTURËS DHE PRODUKTET E TYRE TË DESTINUARA PËR KONSUM HUMAN</p>	<p>SUBCHAPTERS III AQUACULTURE ANIMALS AND PRODUCTS THEREOF INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION</p>	<p>PODPOGLAVJE III ŽIVOTINJE AKVAKULTURE I NJIHOVI PROIZVODI NAMIJENJENI PREHRANI LJUDI</p>
<p>Neni 18 Kafshët e Akuakulturës dhe produktet që vendosen në treg për përpunim të mëtejshëm para konsumit human</p>	<p>Article 18 Aquaculture animals and products thereof placed on the market for further processing before human consumption</p>	<p>Član 18 Životinje akvakulture i njihovi proizvodi koji se stavljaju na tržište u svrhu daljnje prerade pre upotrebe za prehranu ljudi</p>
<p>1. Kafshët e akuakulturës të llojeve të prekshme nga një ose më shumë sëmundje joekzotike, të specifikuara në Shtojcën III pjesa II e kësej Rregullore, dhe produktet e tyre, mund të vendosen në treg vetëm për qëllime të përpunimit të mëtejshëm në vend, zonë apo kompartment i cili është shpallur i lirë nga ajo sëmundje, në përputhje me nenin 49 ose 50, të kësaj Rregullore, nëse i plotësojnë njërin nga kushtet e mëposhtme:</p>	<p>1. Aquaculture animals of species susceptible to one or more of the nonexotic diseases listed in Part II of Annex III and products thereof ,may only be placed on the market for further processing in the country ,zone or compartment declared free of that disease in accordance with articles 49 or 50 of this Regulation ,if they comply with one of following conditions:</p>	<p>1. Životinje akvakulture prijemljivih vrsta koje su prijemljive na jednu ili više neegzotičnih bolesti iz Dodatka III Deo II ove Uredbe, i njihovi proizvodi, mogu se staviti na tržište samo u svrhu daljnje prerade u zemlji, zoni ili kompartmentu koji je proglašen slobodnim od te bolesti u skladu s članom 49. ili 50. Ove Uredbe ukoliko ispunjavaju jedan od sljedećih uslova:</p>

<p>1.1. Kanë origjinë nga një vend, zonë apo kompartment i cili është shpallur i lirë nga sëmundja përkatëse,</p> <p>1.2. Janë përpunuara në objektin e autorizuar për përpunim sipas kushteve që parandalojnë përhapjen e sëmundjeve,</p> <p>1.3. Në rastin e peshkut, të janë të therur dhe <i>evisceriuara</i> para dërgimit, ose</p> <p>1.4. Në rastin e molusqeve dhe gaforreve, të jenë të dërguara si produkte të papërpunuara ose të papërpunuara.</p> <p>2. Kafshët e gjalla të akuakulturës, që ju përkasin llojeve të prekshme nga një ose më shumë sëmundjeve joekzotike të specifikuara në Shtojcen III pjesa II e kësaj Rregullore, dhe të cilat janë vendosur në treg për qëllim përpunimi të mëtejshëm në vend, zonë apo kompartment që është shpallur i lirë nga ato sëmundje, në përputhje me nenin 49 ose 50 të kësaj Rregullore, mund të deponohen vetëm përkohësisht në vendin e përpunimit nëse:</p> <p>2.1. Kanë origjinë nga një vend, zonë apo kompartment i cili është shpallur i lirë nga sëmundjet përkatëse, ose</p>	<p>1.1. They originate from another country ,zone or compartment declared free of the disease in question,</p> <p>1.2. They are processed in an authorized processing establishment under conditions which prevent te spreading of diseases;</p> <p>1.3. As regards fish ,they are slaughtered and <i>evacirated</i> before dispatch ,or;</p> <p>1.4. As Regards to molluscs and crustaceans, they are dispatched as unprocessed or processed products.</p> <p>2. Live aquaculture animals of species susceptible to one or more non-exotic diseases listed in Part II of Annex III which are placed on the market for further processing in a country,zone or compartment declared free of those diseases in accordance with article 49 or 50 of this Regulation may only be temporarily stored at the place of processing,if:</p> <p>2.1. They originate from another country, zone or compartment declared free of the disease in question;or</p>	<p>1.1. Potiču iz zemlje, zone ili kompartmenta koji je proglašen slobodnim od odnosne bolesti,</p> <p>1.2. Prerađeni su u autoriziranom objektu za preradu pod uslovima koji sprječavaju širenje bolesti,</p> <p>1.3. U slučaju riba, zaklane su i <i>eviscerirane</i> pre otpreme; ili</p> <p>1.4. U slučaju mekušaca i rakova, otpremljeni su kao neprerađeni ili prerađeni proizvodi.</p> <p>2. Žive životinje akvakulture koje pripadaju vrstama prijemljivim na jednu ili više neegzotičnih bolesti iz Dodatka III. Dela II. ove Uredbe, a koje se stavljaju na tržište u svrhu daljnje prerade u zemlji, zoni ili kompartmentu koji je proglašen slobodnim od tih bolesti u skladu s članom 49 ili 50 ove Uredbe mogu samo privremeno biti skladištene na mestu prerade ukoliko:</p> <p>2.1. Potiču iz zemlje, zone ili kompartmenta koji je proglašen slobodnom od odnosne bolesti; ili</p>
---	--	---

<p>2.2. Përkohësisht mbahen në qendrat shpërndarëse, qendrat për pastrim ose në objekte të ngjashme të cilat janë të pajisura me sisteme për përpunimin e ujërave të zeza, me të cilat deaktivizohet patogjeni përkatës , ose në të cilat ujërat e zeza përpunohen në një mënyrë tjetër me të cilën rreziku për bartjen e sëmundjes në ujërat natyrorë reduktohet në një nivel të pranueshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Kafshët e Akuakulturës dhe produktet e tyre të cilat vendosen në treg për konsum human pa përpunim të mëtejshëm</p> <p>1. Ky Kapitull nuk zbatohet kur kafshët e akuakulturës që ju përkasin llojeve të prekshme nga një ose më shumë sëmundjeve të specifikuar në Shtojcën III Pjesa II e kësaj Rregullore, apo produktet e tyre, dhe të cilat janë vendosur në treg për konsum nga njerëzit, pa përpunim të mëtejshëm, me kusht që ato janë të vendosur në paketime për shitjen me pakicë, dhe të cilat i plotësojnë kërkesat për paketim dhe etiketim të përcaktuar sipas Rregullores Nr. 12/2011 Për përcaktimin e rregullave specifike të higjienës së ushqimit me prejardhje shtazore</p> <p>2. Molusqet e gjalla dhe gaforret që iu përkasin</p>	<p>2.2. They are temporarily kept in dispatch centres, purification centres or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Aquaculture animals and products thereof placed on the market for human consumption without further processing</p> <p>1. This section shall not apply where aquaculture animals of species susceptible to one or more of the diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation, or products thereof are placed on the market for human consumption without further processing provided that they are placed in retail –sale packages which comply with the provisions for packaging and labeling requirements provided for in Regulation No. 12/2011 Laying down specific hygiene rules of food of animal origin¹⁰</p> <p>2. Where live molluscs and crustaceans of</p>	<p>2.2. Ako se privremeno drže u otpremnim centrima, centrima za pročišćavanje ili sličnim objektima koji su opremljeni sistemom za obradu otpadnih voda kojim se inaktivira odnosni patogen ili u kojima se otpadne vode obrađuju na neki drugi način kojim se opasnost od prenosa bolesti u prirodne vode smanjuje na prihvatljivu nivop.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Životinje akvakulture i njihovi proizvodi koji se stavljaju na tržište za prehranu ljudi bez daljnje prerade</p> <p>1. Ovaj se Odeljak ne primjenjuje kada se životinje akvakulture koje pripadaju vrstama prijemljivim na jednu ili više bolesti navedenih u Dodatku III Delu II ove Uredbe, ili njihovi proizvodi, stavljaju na tržište za prehranu ljudi bez daljnje prerade, pod uslovom da se nalaze u pakiranjima za prodaju na malo koja udovoljavaju uslovima o pakiranju i označavanju koji su propisani Uredbe Br. 12/2011 o utvrđivanju specifičnih pravila higijene hrane životinjskog prekla¹⁰</p> <p>2. Živi mekušci i rakovi koji pripadaju vrstama</p>
--	--	--

<p>te specieve të prekshme nga një ose prej më shumë sëmundjeve të specifikuara në Shtojcen III Pjesa II e kësaj Rregullore, dhe përkohësisht do të vendosen në ujë ose futen në qëndrën shpërndarëse, qendra të pastrimit ose objekte të ngjashme, duhet të plotësojnë kushtet e përcaktuara në nenin 18 paragrafi 2 i kësaj Rregullore.</p>	<p>species susceptible to one or more of the diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation are temporarily relayed in water or introduced in dispatch centres, purification centres or similar businesses they shall comply with requirements of article 18 paragraph 2 of this Regulation.</p>	<p>prijemljivim na jednu ili više bolesti navedenih u Dodatku III Delu II ovog Uredbe i privremeno se polažu u vode ili unose u otpremni centar, centar za pročišćavanje ili slične objekte, moraju udovoljavati uslovima iz člana 18 stav 2 ovog Uredbe.</p>
<p>NËNKAPITULLI IV KAFSHËT AKUATIKE QË JETOJNË TË LIRA</p>	<p>SUBCHAPTERS IV WILD AQUATIC ANIMALS</p>	<p>PODPOGLAVJE IV SLOBODNOŽIVUÇE AKVATIÇNE ŽIVOTINJE</p>
<p>Neni 20 Lëshimi i kafshëve të egra akuatike në vend, zonat ose kompartmentet e shpallura të lira nga sëmundjet</p>	<p>Article 20 Release of wild aquatic animals in country, zones or compartments declared disease-free</p>	<p>Član 20 Puštanje divljih životinja u zemlji, zonama ili kompartmentima koji su proglašeni slobodnim od bolesti</p>
<p>1. Kafshët akuakulturës që jetojnë të lira , dhe që iu përkasin llojeve të prekshme nga një ose prej më shumë sëmundjeve të specifikuara në Shtojcen III Pjesa II të kësaj Rregullore, e të cilat janë nga gjahu në vend, zonën ose kompartment i cili nuk është shpallur e lirë nga sëmundjet në përputhje me nenin 49 ose 50 të kësaj Rregullore, para vendosjes në vend kultivim apo zonë për kultivimin e molusqeve që ndodhet në vend, zonë apo kompartment të</p>	<p>1. Wild aquatic animals of species susceptible to one or more of the diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation caught in a country, zone or compartment not declared disease-free in accordance with article 49 or 50 of this Regulation shall be placed in quarantine under supervision of the competent authority in suitable facilities for period of time sufficient to reduce to an acceptable level the risk of transmission of the disease before they may be</p>	<p>1. Slobodnoživuće akvatične životinje koje pripadaju vrstama prijemljivim na jednu ili više bolesti navedenih u Dodatku III Deo II ove Uredbe, a koje su ulovljene u zemlji, zoni ili kompartmentu koji nije proglašen slobodnim od bolesti u skladu s članom 49 ili 50 Ove Uredbe, prije puštanja u uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca smešteno u zemlji, zoni ili kompartmentu koje je proglašeno slobodnim od bolesti u skladu s članom 49 i 50 Ove Uredbe</p>

<p>shpallur të lirë nga sëmundjet në përputhje me nenin 49 dhe 50 të kësaj Rregullore, duhet të mbahen në karantinë, dhe nën mbikëqyrjen e autoriteteve kompetente në hapësirat përkatëse derisa rreziku i transmetimit të sëmundjes të jetë i reduktuar në një nivel të pranueshëm.</p>	<p>released into a farm, or mollusc farming area situated in country, zone or compartment declared free-of that disease.</p>	<p>moraju biti držane u karantine pod nadzorom nadležnog autoriteta u odgovarajućim prostorima sve dok se opasnost od prenosa bolesti ne smanji na prihvatljivi stepen.</p>
<p>NËNKAPITULLI V KAFSHËT AKUATIKE DEKORATIVE</p>	<p>SUBCHAPTERS V ORNAMENTAL AQUATIC ANIMALS</p>	<p>PODPOGLAVJE V UKRASNE AKVATIČNE ŽIVOTINJE</p>
<p>Neni 21 Vendosja në treg e kafshëve akuatike dekorative</p>	<p>Article 21 Placing on the market of ornamental aquatic animals</p>	<p>Član 21 Stavljanje na tržište ukrasnih akvatičnih životinja</p>
<p>1. Tregtimi vënia në qarkullim të e kafshëve akuatike zbukurues nuk guxon të rrezikojë gjendjen shëndetësore të kafshëve akuakulturës në lidhje me sëmundjet e specifikuara në Shtojcen III Pjesa II të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Dispozitat e këtij neni do të zbatohen në edhe lidhur me sëmundjet që nuk janë të specifikuara në Shtojcen III Pjesa II të kësaj Rregullore.</p>	<p>1. Placing on the market of ornamental aquatic animals does not jeopardise the health status of aquatic animals with regard to diseases listed in part II of the Annex III of this Regulation.</p> <p>2. Provisions of this article shall apply also in relation to diseases not listed in Part II of Annex III of this Regulation.</p>	<p>1. Kod stavljanju u promet ukrasnih akvatičnih životinja ne sme se ugroziti zdravstveno stanje akvatičnih životinja u odnosu na bolesti navedene u Dodatku III Deo II ove Uredbe.</p> <p>2. Odredbe ovoga člana primjenjuju se i u odnosu na bolesti koje nisu navedene na popisu iz Dodatka III Dela II ove Uredbe.</p>

<p>KAPITULLI IV IMPORTIMI I KAFSHËVE TË AKUAKULTURËS DHE PRODUKTEVE TË TYRE NGA VENDET E TRETA</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Kushtet e përgjithshme për Importimin e kafshëve të akuakulturës dhe produkteve të tyre nga vendet e treta</p> <p>Duhet të sigurohet që kafshëve akuakulturës dhe produktet e tyre importohen nga vendet e treta ose pjesëve të vendeve të treta që janë në listën e vendeve të treta ose pjesë të vendeve të treta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Dokumentacioni</p> <p>1. Me rastin e importimit të gjitha dërgesat e kafshëve të akuakulturës dhe produkteve të tyre duhet të shoqërohen me dokumentacion që përmban certifikata.</p> <p>2. Certifikata konfirmon se dërgesa i plotëson:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Kërkesat për mallra të tilla të përcaktohen në përputhje me këtë Rregullore, dhe</p>	<p>CHAPTERS IV IMPORT OF AQUACULTURE ANIMALS AND PRODUCTS THEREOFFROMTHIRD COUNTRIES</p> <p style="text-align: center;">Article 22 General requirements for importation of aquaculture animals and products thereof from third countries</p> <p>It shall be ensured that aquaculture animals and products thereof are imported only from third countries or parts of third countries that appear on the list of the third countries or parts of third countries.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Documents</p> <p>1. During the importation all consignments of aquaculture animals and products thereof shall be accompanied by a document containing an animal health certificate.</p> <p>2. The animal health certificate shall certify that the consignment satisfies:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. The requirements laid down for such commodities under this Regulation.</p>	<p>POGLAVLJE IV UNOŠENJE ŽIVOTINJA AKVAKULTURE I NJIHOVIH PROIZVODA IZ TREĆIH ZEMALJA</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Opštih uslovi za unošenje životinja akvakulture i njihovih proizvoda iz trećih zemalja</p> <p>Mora se osigurati da se životinje akvakulture i njihovi proizvodi unose jedino iz trećih zemalja ili delova trećih zemalja koji se nalaze na popisu trećih zemalja ili delova trećih zemalja.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Dokumentacija</p> <p>1. Pri unošenju sve pošiljke životinja akvakulture i njihovih proizvoda mora pratiti dokumentacija koja sadrži certifikat.</p> <p>2. Certifikat potvrđuje da pošiljka ispunjava:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Zahteve koji su za takvu vrstu robe utvrđeni u skladu s ovim Uredbom, i</p>
--	--	--

<p>2.2. Të gjitha kushtet specifike të importit të përcaktuara në pajtim me nenin 24 nënparagrafi 1.1 të kësaj Rregullore.</p> <p>3. Dokumentacioni i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni mund të përmbajjë edhe të dhëna që kërkohen me dispozita të tjera, e që kanë të bëjnë me shëndetin publik dhe shëndetin e shtazëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Rregullat e hollësishme</p> <p>1. Rregullat e hollësishme për zbatimin e këtij Kapitulli mund të përmbajjnë:</p> <p>1.1. Kushtet e veçanta të importit për çdo vend të tretë, pjesë e vendeve të treta ose grupet e vendeve të treta;</p> <p>1.2. Kriteret për klasifikimin e vendeve të treta dhe pjesëve të vendeve të treta në lidhje me sëmundjet e kafshëve akvatike ujore;</p> <p>1.3. Përdorimin e dokumenteve të formave elektronike;</p> <p>1.4. Certifikata model dhe dokumente të tjera, si dhe</p>	<p>2.2. Any special import conditions established in accordance with article 24 sub-paragraph 1.1 of this Regulation.</p> <p>3. The document mentioned in paragraph 1 of this article may include details required under other provisions of public and animal health legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Detailed rules</p> <p>1. Detailed rules for application of this Chapter may include:</p> <p>1.1 Special import condition or each third country parts thereof or group of third countries;</p> <p>1.2. The criteria for classifying third countries and parts thereof with regard to aquatic animal diseases;</p> <p>1.3. The use of electronic documents;</p> <p>1.4. Model animal health certificates and other documents, and</p>	<p>2.2. Sve posebne uslove uvoza koji su utvrđeni u skladu s članom 24 podstav 1.1 ove Uredbe.</p> <p>3. Dokumentacija iz stava 1 ovoga člana može sadržavati i podatke koji se zahtevaju drugim propisima koji se odnose na javno zdravlje i zdravlje životinja.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Detaljna pravila</p> <p>1. Detaljna pravila za primenu ovog Poglavlja mogu sadržavati:</p> <p>1.1. Posebne uslove za uvoz za svaku treću zemlju, delove trećih zemalja ili skup trećih zemalja;</p> <p>1.2. kriterije za razvrstavanje trećih zemalja i delova trećih zemalja s obzirom na bolesti akvatičnih životinja;</p> <p>1.3. Upotreba isprava u elektronskom obliku;</p> <p>1.4. Modele certifikata i ostalih dokumenata; i</p>
---	--	--

<p>1.5. Procedurat dhe certifikimi për transport.</p> <p>KAPITULLI V NJOFTIMI DHE MASAT MINIMALE PËR KONTROLLIN E SËMUNDJEVE TË KAFSHËVE AKUATIKE</p> <p>NËNKAPITULLI I NJOFTIMI I SËMUNDJEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Raportimi</p> <p>1. Duhet të sigurohet që:</p> <p>1.1. Nëse ka ndonjë arsye për të dyshuar në ekzistencën e një sëmundjeje të specifikuar në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore, ose në qoftë se është konfirmuar prania e sëmundjeve të tilla në shtazët akuatike ujore, dyshimi i tillë dhe konfirmimi duhet të raportohet menjëherë tek autoriteti kompetent, dhe</p> <p>1.2. Nëse paraqitet rritje e ngordhjes së kafshëve akuakulturës, një ngordje të tillë duhet raportuar menjëherë tek autoriteti kompetent apo veterineri të</p>	<p>1.5. Procedures and certification for transit.</p> <p>CHAPTERS V NOTIFICATION AND MINIMUM MEASURES FOR CONTROL OF DISEASES OF AQUATIC ANIMALS</p> <p>SHUBCHAPTERS I DISEASE NOTIFICATION</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Reporting</p> <p>1. It shall be ensured that:</p> <p>1.1. When there are any reasons to suspect the presence of a disease listed in Part II of Annex III of this Regulation, or the presence of such disease is confirmed in aquatic animals, the suspicion and/or the confirmation is immediately reported to the competent authority, and</p> <p>1.2. When increased mortality occurs in aquaculture animals the mortality is immediately reported to the competent authority or authorized veterinarian for</p>	<p>1.5. Postupke i certificiranja za provoz.</p> <p>POGLAVLJE V PRIJAVA BOLESTI I MINIMALNE MERE ZA KONTROLU BOLESTI AKVATIČNIH ŽIVOTINJA</p> <p>PODPOGLAVJE I PRIJAVA BOLESTI</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Prijava</p> <p>1. Mora biti osigurano da:</p> <p>1.1. Ako postoji bilo koji razlog za sumnju na postojanje bolesti navedene na popisu iz Dodatka III Dela II ove Uredbe, ili ako je potvrđena prisutnost takve bolesti u akvatičnih životinja, takva se sumnja i/ili potvrda mora odmah prijaviti nadležnome telu; i</p> <p>1.2. Ako se pojavi povećano uginuće životinja akvakulture, takvo se uginuće mora odmah prijaviti nadležnome telu ili nadležnom veterinaru u svrhu daljnjih</p>
---	---	---

<p>autorizuar për hulumtime të mëtutjeshme.</p> <p>2. Duhet të sigurohet që obligimi për të njoftuar për çështjet e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, vlen për:</p> <p>2.1. Pronarin dhe çdo person që përkujdesen për shtazët akuakulturës;</p> <p>2.2. Çdo person që përcjellë shtazët e akuakulturës gjatë transportit;</p> <p>2.3. Veterineret dhe profesionistë të tjerë të përfshirë në shërbime për të monitoruar shëndetin e kafshëve akuakulturës;</p> <p>2.4. Veterinerët zyrtarë dhe udhëheqësit e shërbimeve zyrtare ose private veterinerë, dhe shërbimeve ose laboratorëve, dhe</p> <p>2.5. Të gjithë personat tjerë, aktivitetet profesionale e të cilëve janë të ndërlidhura me shtazët akvatike të specieve të prekshme ose produkteve të tyre.</p>	<p>further investigation.</p> <p>2. It shall ensure that the obligations to notify the matters referred to in paragraph 1 of this article ,are imposed on:</p> <p>2.1. The ownwr or any person attending aquaculture animals;</p> <p>2.2. Any person accompanying aquaculture animals during transport;</p> <p>2.3. Veterinarey practitioners and other professionals involved in aquatic animal health services;</p> <p>2.4. Official veterinarians ,senior staff of veterinary or other official or private laboratories, and</p> <p>2.5. Any other person with an occupational relationship to aquatic animals of susceptible species or to products of such animals.</p>	<p>istraživanja.</p> <p>2. Mora biti osigurano da obveza prijavljivanja događaja predviđenih stavom 1. ovoga člana vredi za:</p> <p>2.1. Vlasnika i sve osobe koje brinu o akvatičnim životinjama;</p> <p>2.2. Sve osobe koje prate životinje akvakulture tokom prevoza;</p> <p>2.3. Veterinare i druge stručnjake koji su uključeni u službe za praćenje zdravlja akvatičnih životinja;</p> <p>2.4. Službene veterinare i voditelje veterinarskih ili drugih službenih ili privatnih laboratorija; i</p> <p>2.5. Sve druge osobe čija je profesionalna aktivnost povezana s akvatičnim životinjama prijemljivih vrsta ili njihovim proizvodima.</p>
--	--	--

<p>NËNKAPITULLI II HULUMTIMI EPIDEMIOLOGJIKE PËR DYSHIMET E SËMUNDJEVE TË LISTUARA</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Masat fillestare të kontrollit të sëmundjeve</p> <p>1. Në rast të dyshimit të një sëmundjeje ekzotike ose dyshimit në sëmundje joekzotike nga lista e përcaktuar në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore, zonave ose kompartimenteve statusi shëndetësorë i të cilave është ose kategorisë së I ose të III të sëmundjes përkatëse, siç është e specifikuar në Shtojcën II Pjesën I të kësaj Rregullore, veprohet si vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Merren mostrat përkatës për tu hulumtuar në laboratorin e caktuar në përputhje me nenin 57 të kësaj Rregullore,</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Deri në pranimin e rezultateve të hulumtimit nga nënparagrafi 1.1 të këtij neni:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.1. Vend kultivimi ose hapësira për kultivimin e molusqeve, në të cilën dyshohet prezenca e sëmundjes, duhet të vendoset nën mbikëqyrje zyrtare</p>	<p>SHUBCHAPTERS II SUSPICION OF LISTED DISEASE – EPIZOOTIC INVESTIGATION</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Initial control measures</p> <p>1. In case of suspicion of an exotic disease or non-exotic disease listed in Part II of Annex III of this Regulation, zones or compartments with health status of either category I or III of certain diseases as referred to in Part I of Annex II of this Regulation, for that disease.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Appropriate samples are taken and examine into a laboratory designated in accordance with article 57 of this Regulation;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Pending the result of examination provided for in sub-paragraph 1.1 of this article.</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.1. The farm, or mollusc farming area, in which the disease is suspected, is placed under official surveillance and relevant control measures are</p>	<p>PODPOGLAVJE II EPIDEMIOLOŠKO I STRAŽIVANJE SUMNJA NA BOLESTI S LISTE</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Početne mere kontrole bolesti</p> <p>1. U slučaju sumnje na egzotičnu bolest ili sumnje na neegzotičnu bolest s popisa iz Dodatka III Deo II ove Uredbe u zemlji, zonama ili kompartmentima čiji je zdravstveni status ili u I ili III kategoriji odnosne bolesti kako je navedeno u Dodatku II Delu I ove Uredbe, sprovodi se sljedeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Uzimanje odgovarajućih uzoraka koji se pretražuju u laboratoriju određenom u skladu s članom 57 Ove Uredbe,</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Do dobivanja rezultata pretraživanja iz podstava 1.1 ovog člana:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.1. Uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca u kojemu se sumnja na prisutnost bolesti mora se staviti pod službeni nadzor i moraju se sprovesti</p>
--	---	--

<p>dhe do zbatohen masat e duhura të kontrollit për të parandaluar përhapjen e sëmundjes në shtazë të tjera akuatike;</p> <p>1.2.2. Asnjë shtazë e akua kulturës nuk lejohet të largohet ose të hyjë në vend kultivimit hurdhën, apo zonën për kultivimin e molusqeve, ku dyshohet për prezencën e sëmundjes, përveç nëse autorizohet nga autoriteti kompetent;</p> <p>1.2.3. Duhet të iniciohet një hulumtim epidemiologjik, sipas nenit 27 të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Hulumtimet epidemiologjike</p> <p>1. Duhet të sigurohet zbatimi i hulumtimit epidemiologjik, i iniciuar në përputhje me nenin 27 nënparagrafi 1.2 nënparagrafi 1.2.3 të kësaj Rregullore, nëse hulumtimi sipas nenit 27 nënparagrafi 1.1 të kësaj Rregullore, tregon praninë:</p> <p>1.1. E një sëmundje ekzotike, të</p>	<p>implemented to prevent the spreading of the disease to other aquatic animals;</p> <p>1.2.2. No aquaculture animals are allowed to leave or enter the affected farm or mollusc farming area in which the disease is suspected, unless authorized by the competent authority;</p> <p>1.2.3. The epizootic investigation provided for in article 27 of this Regulation is initiated.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Epizootic investigation</p> <p>1. It shall be ensured that the epizootic investigation initiated in accordance with article 27 sub-paragraph 1.2 sub-sub-paragraph 1.2.3 of this Regulation ,is carried out where the examination provided for in article 27 sub-paragraph 1.1 of this Regulationshows the presence of:</p> <p>1.1. An exotic disease listed in Part II, of</p>	<p>odgovarajuće mere kontrole kako bi se sprečilo širenje bolesti na druge akvatične životinje;</p> <p>1.2.2. Niti jedna životinja akvakulture ne sme napustiti niti ući u zahvaćeno uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca u kojemu se sumnja na prisutnost bolesti, osim ako to odobri nadležno telo;</p> <p>1.2.3. Mora se pokrenuti epidemiološko istraživanje iz člana 27 ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Epidemiološko istraživanje</p> <p>1. Mora se osigurati sprovođenje epidemiološkog istraživanja započetog u skladu s članom 27 podstav 1.2 podpodstav 1.2.3 ove Uredbe ako ispitivanje iz člana 27 podstav 1.1 ovoga Uredbe pokaže prisutnost:</p> <p>1.1. Egzotične bolesti s popisa</p>
--	--	--

<p>specifikuara në Shtojcen III Pjesa II të kësaj Rregullore, ose</p> <p>1.2. E një sëmundje joekzotike e të specifikuara në Shtojcen III Pjesa II të kësaj Rregullore, në vend, zonë, ose kompartment, statusi shëndetësorë i të cilit është në kategorinë e I. ose III të sëmundjes përkatëse të specifikuar në Shtojcen II Pjesa I e kësaj Rregullore.</p> <p>2. Qëllimi i hulumtimeve epidemiologjike nga paragrafin 1 i këtij neni është:</p> <p>2.1. Të vërtetojë origjinën dhe mënyrat e kontaminimit;</p> <p>2.2. Për të hetuar nëse kafshëve e akuakulturës janë bartur nga vend kultivimet ose nga hapësirat për kultivimin e molusqeve gjatë një periudhe të caktuar, para raportimit të dyshimit të parashikuar në nenin 25 paragrafi 1 të kësaj Rregullore;</p> <p>2.3. Të hulumtohet nëse vendet tjera të kultivimit kanë qenë të infektuara.</p> <p>3. Nëse hulumtimi epidemiologjik i parashikuar në paragrafin 1 të këtij neni, tregon se sëmundja mund të ketë qenë e bartur në një ose më shumë vend kultivime ferma, hapësira për</p>	<p>Annex III of this Regulation, or</p> <p>1.2. A non-exotic disease listed in Part II of Annex III of this Regulation in country, zone or compartments with a health status of either category I or III as referred to in Part I of Annex II for the disease in question.</p> <p>2. The epizootic investigation provided for in paragraph 1 of this Regulation shall be aimed at:</p> <p>2.1. Determining the possible origin and means of contamination;</p> <p>2.2. Investigating whether aquaculture animals have left the farm or mollusc farming area during relevant period preceding the notification of the suspicion provided for in article 25 paragraph 1 of this Regulation.</p> <p>2.3. Investigating whether other farms have been infected.</p> <p>3. Where the epizootic investigation provided for in paragraph 1 of this article shows that the disease may have been introduced into one or more farms ,mollusc farming areas or</p>	<p>navedenog u Dodatku III Deo II ove Uredbe u zemlji; ili</p> <p>1.2. Neegzotične bolesti s popisa navedenog u Dodatku III Delu II ove Uredbe u zemlji, zonama ili kompartmentima čiji je zdravstveni status ili u I ili III kategoriji odnosne bolesti kako je navedeno u Dodatka II Deo I ove Uredbe.</p> <p>2. Cilj epidemiološkog istraživanja iz stava 1. ovog člana:</p> <p>2.1. Utvrditi moguće poreklo i načine kontaminacije;</p> <p>2.2. Istražiti da li su životinje akvakulture iznesene s uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca tokom određenog razdoblja pre prijavljivanja sumnje propisanog članom 25 stavom 1 Ove Uredbe;</p> <p>2.3. Istražiti da li su druga uzgajališta bila zaražena.</p> <p>3. Ako epidemiološko istraživanje propisano stavom 1 ovoga člana pokaže da je bolest mogla biti unesena u jedno ili više uzgajališta, područja za uzgoj mekušaca ili u otvorene vode,</p>
---	--	---

<p>kultivimin e molusqeve ose në ujëra të hapura, duhet të sigurohet që në këto ferma, zona kultivimi të molusqeve ose ujëra të hapur të zbatohen masat e parapara nga neni 26 të kësaj Rregullore.</p> <p>4. Në rast të hapësirave më të mëdha të lumenjve, dhe zonave bregdetare, autoriteti kompetent mund të vendosë të kufizojë zbatimin e nenit 26, të kësaj Rregullore në një zonë më të vogël në afërsi të vend kultivimeve ose hapësira për kultivimin e molusqeve, për të cilat dyshohet se janë të infektuara, nëse konsideron se një zonë e tillë më e vogël është mjaft e madhe për të garantuar që sëmundja nuk do të përhapet.</p> <p>5. Kur është e nevojshme, autoritetet kompetente të shteteve fqinje dhe shteteve të tjera duhet të jenë të informuara për rastet e dyshuara të sëmundjes. Në këtë rast, autoritete kompetente të shteteve përkatëse ndërmarrin veprimet e duhura, në mënyrë që në hapësirat vetanake, të zbatojnë masat sipas këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Heqja e kufizimeve</p> <p>Organi kompetent do të heqë kufizimet e parashikuara në nenin 26 nënparagrafin 1.1 të kësaj Rregullore, kur me hulumtimin e</p>	<p>unenclosed waters, shall be ensured that the measures provided for in article 26 of this Regulation are applied.</p> <p>4. In the case of extensive water catchment areas or coastal areas ,the competent authority may decide to limit the application of article 26 of this Regulation to a less extensive area in the vicinity of the farm or mollusc farming area suspected of being infected ,where it considers that such less extensive area is sufficiently large to guarantee that the disease does not spread.</p> <p>5. Where necessary, the competent authority of neighbouring country or third countries shall be informed of the suspected case of disease. In that event, the competent authorities of the neighbouring countries involved shall take appropriate action to aply the measures provided for in this article within their territory.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Lifting restrictions</p> <p>The competent authority shall lift, the restrictions provided for in in article 26 sub-paragraph 1.1 of this Regulation, where the</p>	<p>mora biti osigurano da se na tim uzgajalištima, područjima za uzgoj mekušaca ili otvorenim vodama primene mere propisane članom 26 Ove Uredbe.</p> <p>4. U slučaju većih slivnih područja ili obalnih zona, nadležno telo može odlučiti ograničiti primenu člana 26 Ove Uredbe na manje područje u blizini uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca za koje se sumnja da je zaraženo, ako smatra da je takvo manje područje dovoljno veliko da jamči da se bolest neće širiti.</p> <p>5. Kada je potrebno, nadležna tela susednih i drugih zemalja moraju biti obavestena o slučaju sumnje na bolest. U tom slučaju, nadležna tela odnosnih zemalja preduzimaju odgovarajuće radnje kako bi na svom području primenili mere iz ovoga člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Ukidanje ograničenja</p> <p>Nadležno organ ukida ograničenja propisana članom 26 podstav 1.1 ovog Uredbe kada se pretraživanjem propisanim članom 26</p>
---	--	--

<p>parashikuar në nenin 26 nënparagrafi 1.1 nuk vërteton praninë e sëmundjes.</p> <p>NËNKAPITULLI III MASAT MINIMALE TË KONTROLLIT NË RAST TË KONFIRMIMIT TË SËMUNDJEVE EKZOTIKE TE KAFSHËT E AKUAKULTURËS</p> <p>Neni 29 Dispozitat hyrëse</p> <p>Ky nen do të zbatohet në rast të konfirmimit të një sëmundje ekzotike të specifikuar në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore, tek shtazët e akuakulturës.</p> <p>Neni 30 Masat e përgjithshme</p> <p>1. Organi kompetent duhet të sigurojë që:</p> <p>1.1. Vend kultivimi, apo zona për kultivimin e molusqeve është shpallur zyrtarisht e infektuar;</p> <p>1.2. Përreth vend kultivimit hurdhës,</p>	<p>examination provided for in article 26 subparagraph 1.1 fails to demonstrate the presence of the disease.</p> <p>SHUBCHAPTERS III MINIMUM CONTROL MEASURES IN THE CASE OF CONFIRMATION OF EXOTIC DISEASE IN AQUACULTURE ANIMALS</p> <p>Article 29 Introductory provisions</p> <p>This section shall apply in the case of confirmation of an exotic disease listed in Part II of Annex III of this Regulation I in aquaculture animals.</p> <p>Article 30 General measures</p> <p>1. The competent authority shall ensure that:</p> <p>1.1. The farm or mollusc farming area is officially declared infected.</p> <p>1.2. A containment area appropriate to</p>	<p>podstavom 1.1 ne utvrdi prisutnost bolesti.</p> <p>PODPOGLAVJE III MINIMALNE KONTROLNE MERE U SLUČAJU POTVRDE EGZOTIČNIH BOLESTI KOD ŽIVOTINJA AKVAKULTURE</p> <p>Član 29 Uvodne odredbe</p> <p>Ovaj Odeljak primjenjuje se u slučaju potvrde egzotične bolesti navedene u Dodatku III Deo II Ovog Uredbe kod životinja akvakulture.</p> <p>Član 30 Opšte mere</p> <p>1. Nadležni organ mora osigurati:</p> <p>1.1. Da uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca bude službeno proglašeno zaraženim;</p> <p>1.2. Da se oko uzgajališta ili područja za</p>
---	--	---

<p>apo zonës për kultivim të molusqeve , që është shpallur zonë e infektuar, ti trajtojë si hapësira nën kufizime, në përputhe me sëmundjen përkatëse, duke përfshirë hapësirat e infektuara dhe atyre të rrezikuara;</p> <p>1.3. Mos të kryhet asnjë popullzim me peshk, dhe që të mos zhvendosen, transferohen shtazët e akuakulturës kafshët, brenda për brenda ose nga hapësirat nën kufizime pa miratimin e autoriteteve kompetente, si dhe</p> <p>1.4. Të zbatohen të gjitha masat shtesë, që janë të nevojshme për të parandaluar përhapjen e mëtejshme të sëmundjes.</p>	<p>the disease in question is established including a protection and surveillance zone ,around the farm or mollusc farming area declared infected;</p> <p>1.3. No restocking takes place and no aquaculture animals are moved into ,within and out of the containment area unless authorized by the competent authority; and</p> <p>1.4. Any additional measures necessary to prevent the further spread of the disease are implemented.</p>	<p>uzgoj mekušaca koje je proglašeno zaraženim uspostavi područje pod ograničenjem primereno odnosnoj bolesti, koje će uključivati zaraženo i ugroženo područje;</p> <p>1.3. Da se ne obavlja poribljavanje te da se životinje akvakulture ne premeštaju, unutar ili iz područja pod ograničenjem bez odobrenja nadležnoga tela; i</p> <p>1.4. Sprovođenju svih dodatnih mera koje su potrebne da se spreči daljnje širenje bolesti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Peshkimi dhe përpunimi i mëtejshëm</p> <p>1. Kafshët e akuakulturës, që e kanë arritur madhësinë komerciale dhe nuk tregojnë shenja klinike të sëmundjes, nën mbikëqyrjen e organit kompetent mund të peshkohen, me qëllim të konsumit human apo për përpunimin e mëtutjeshëm.</p> <p>2. Peshkimi, vendosja në qendrat e grumbullimit apo në qendrat për pastrim, përpunimi i mëtejshëm dhe të gjitha aktivitetet</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Harvesting and further processing</p> <p>1. Aquaculture animals which have reached commercial size and show no clinical signs of disease may be harvested under the supervision of the competent authority for human consumption, or further processing.</p> <p>2. Harvesting, introduction into dispatch centres, further processing and any other related operations involved in the preparation of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Izlovljavanje i daljnja prerada</p> <p>1. Životinje akvakulture koje su dostigle komercijalnu veličinu i ne pokazuju kliničke znakove bolesti mogu se pod nadzorom nadležnoga tela izlovljavati za prehranu ljudi ili za daljnju preradu.</p> <p>2. Izlovljavanje, unošenje u otpremne centre ili centre za pročišćavanje, daljnja prerada i sve druge aktivnosti povezane s pripremom</p>

<p>e lidhur me përgatitjen e shtazëve ujore për futjen në zinxhirin ushqimor, duhet të kryhen në kushte që pengojnë përhapjen e shakatarëve përgjegjës për shfaqjen e sëmundjes.</p> <p>3. Qendrat e grumbullimit, qendrat për pastrim ose veprimtaritë e tjera duhet të jenë të pajisura me sistemin për përpunimin e ujërave të zeza, me të cilin inaktivohet shkaktoni përgjegjës për shfaqjen e sëmundjes ose ujërat e zeza duhet të përpunohen në ndonjë mënyrë tjetër, me të cilën rreziku i bartjes së sëmundjes në ujërat natyrale zvogëlohet në nivelin e pranueshëm.</p> <p>4. Përpunimi i mëtejshëm duhet të bëhen në objekte të autorizuar për përpunim.</p>	<p>aquaculture animals for entry into the food chain shall be carried out under conditions which prevent the spread of pathogen responsible for causing the disease.</p> <p>3. Dispatch centres ,purification centres or similar businesses shall be equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogen responsible for causing the disease, or the effluent shall be subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting disease to the natural waters to an acceptable level.</p> <p>4. Further processing shall be performed in authorized processing establishments.</p>	<p>životinja akvakulture za unošenje u prehrambeni lanac moraju se obavljati u uslovima koji sprječavaju širenje uzročnika odgovornog za nastanak bolesti.</p> <p>3. Otpremni centri, centri za pročišćavanje ili slične delatnosti moraju biti opremljeni s sistemom za obradu otpadnih voda kojim se inaktivira uzročnik odgovoran za nastanak bolesti ili se otpadne vode moraju obrađivati na neki drugi način, kojim se rizik od prenošenja bolesti u prirodne vode smanjuje na prihvatljiv stepen.</p> <p>4. Daljnja prerada mora se obavljati u autoriziranim objektima za preradu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Largimi dhe asgjësimi</p> <p>1. Duhet të sigurohet që peshqit dhe gaforret e ngordhur si dhe peshqit dhe gaforret e gjalla, të cilët manifestojnë shenja klinike të sëmundjes duhet sa më parë të largohen dhe asgjësohen, nën mbikëqyrjen e organit kompetent në pajtim me Rregulloren e veprimit me nusproduktet e prodhimeve shtazore që dedikohen për ushqimin e njerëzve.</p> <p>2. Kafshët e akuakulturës, që nuk e kanë arritur madhësinë komerciale dhe nuk tregojnë shenja</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Removal and disposal</p> <p>1. It shall be ensured that dead fish and crustaceans , as well as live fish and crustaceans showing clinical signs of disease are removed and disposed of under the supervision of the competent authority in accordance with Regulation laying down health rules concerning animal by-products not intended for human consumption.</p> <p>2. Aquaculture animals which have not reached commercial size and do not show clinical signs</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Uklanjanje i uništavanje</p> <p>1. Mora se osigurati da se uginula riba i rakovi, kao i živa riba i rakovi koji pokazuju kliničke znakove bolesti uklone i unište pod nadzorom nadležnoga organa u skladu s Uredbom o načinu postupanja s nusproizvodima životinjskog porekla koji nisu za prehranu ljudi.</p> <p>2. Životinje akvakulture koje nisu postigle komercijalnu veličinu i ne pokazuju kliničke</p>

<p>klinike të sëmundjes, brenda një periudhe të caktuar kohore, duke marrë parasysh llojin e prodhimit dhe rrezikun që ato shtazë paraqesin për përhapjen e mëtejshme të sëmundjes, duhet të largohen dhe asgjësohen në mbikëqyrje të organit kompetent, në pajtim me Rregulloren për mënyrën e veprimit me nusprodukte me prejardhje shtazore, që nuk janë për ushqim të njerëzve dhe planin e krizës, të përcaktuar me nenin 47 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>of disease , shall ,in an appropriate timeframe taking into account the type of production and the risk such animals pose for further spread of the disease be removed and disposed of under supervision of the competent authority in accordance with contingency plan provided for in article 47 of this Regulation.</p>	<p>znakove bolesti moraju se, u odgovarajućem vremenskom razdoblju uzimajući u obzir vrstu proizvodnje i rizik koju te životinje predstavljaju za daljnje širenje bolesti, ukloniti i uništiti pod nadzorom nadležnoga tijela u skladu s Uredbom o načinu postupanja s nusproizvodima životinjskog podrijetla koji nisu za prehranu ljudi¹² i kriznim planom propisanim člankom 47 ove Uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Pushimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Fallowing</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Odmor</p>
<p>1. Kur është e mundshme, në fermat e infektuara apo zonat për kultivimin e molusqeve në periudhën kohore të përshtatmë aplikohet pushimi pas zbrazjes së tyre dhe kur është i përshtatshëm, pastrimi dhe dezinfektimi.</p> <p>2. Në rastin fermës për kultivim apo rajonit për kultivimin e molusqeve, në të cilët kultivohen shtazët ujore, që nuk janë të ndjeshme në sëmundjen respektive, vendimet për pushimin duhet të merren në bazë të vlerësimit të rrezikut.</p>	<p>1. When possible, infected farms or mollusc farming areas shall undergo an appropriate period of fallowing after being emptied and, where appropriate, cleansed and disinfected.</p> <p>2. For farms and mollusc farming areas rearing aquaculture animals not susceptible to the disease in question decision on fallowing shall be based on a risk assessment.</p>	<p>1. Kada je moguće, na zaraženim uzgajalištima ili područjima za uzgoj mekušaca u odgovarajućem razdoblju sprovodi se odmor nakon njihovog pražnjenja i, kada je povoljno čišćenje i dezinfekcija.</p> <p>2. U slučaju uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca u kojima se uzgajaju životinje akvakulture koje nisu prijemljive na odnosnu bolest, odluke o odmoru donose se na osnovu procene rizika</p>

<p style="text-align: center;">Nenit 34 Mbrojtja e kafshëve akuatike</p> <p>Organi kompetent duhet të ndërmerr masa të nevojshme për të penguar përhapjen e sëmundjes tek kafshët e tjera akuatike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Protection of aquatic animals</p> <p>The competent authority shall take necessary measures to prevent the spreading of diseases to other aquatic animals.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Zaštita akvatičnih životinja</p> <p>Nadležno telo mora preduzeti potrebne mere kako bi se sprečilo širenje bolesti na druge akvatične životinje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Anulimi i masave</p> <p>1. Masat e caktuara me këtë kapitull mbesin në fuqi derisa:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Nuk zbatohen masat e çrrënjësjes së sëmundjes, të theksuara në këtë dispozitë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Në zonën me kufizime, të zbulohen shkaqet dhe mbikëqyrja e duhur për sëmundjen respektive dhe tipat e afarizmit të akuakulturës, me rezultate negative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Lifting measures</p> <p>1. The measures provided for in this Section shall be maintained until:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The eradication measures provided for in this section have been carried out.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Sampling and surveillance as appropriate for the disease in question and the types of aquaculture production businesses affected has been carried out in the containment area with negative results.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Ukidanje mera</p> <p>1. Mere propisane ovim Odeljkom ostaju na snazi sve dok se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Ne sprovode mere iskorjenjivanja bolesti propisane ovim odredbom;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. U području pod ograničenjem da se otkriju uzroci i nužni nadzor za odnosnu bolest i tipove poslovanja akvakulture, s negativnim rezultatima.</p>

<p>NËNKAPITULLI IV MASAT MINIMALE KONTROLLUESE NË RAST TË KONFIRMIMIT TË SËMUNDJEVE JOEKZOTIKE TEK KAFSHËT E AKUAKULURËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Dispozitat e përgjithshme</p> <p>1. Në rast të konfirmimit të sëmundje joekzotike, të theksuar në Shtojcën III të pjesës së II të kësaj Rregullore, në vend, zonë ose kompartment të shpallur të lirë nga sëmundja respektive, duhet të:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Zbatohen masat e parashikuara me Shtojcën III të këtij kapitulli, me qëllim të fitimit të serishëm të statusit të lirë nga sëmundja, ose</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Përgatitet programi i çrrënjësjes së sëmundjes në pajtim me nenin 44 paragrafi 2 të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Përjashtimisht nga dispozita e nenit 34 paragrafi 2 të kësaj Rregulloreje, ndërsa në rast të aplikimit të masave të caktuara në Shtojcën III të këtij kapitulli, mund të lejohet që shtazët të shëndosha klinikisht të kultivohen deri në madhësinë tregtare para thyerjes së tyre për ushqimin e njerëzve ose të transferohen në një</p>	<p>SHUBCHAPTERS IV MINIMUM CONTROL MEASURES IN THE CASE OF CONFIRMATION OF NON-EXOTIC DISEASES IN AQUACULTURE ANIMALS</p> <p style="text-align: center;">Article 36 General provisions</p> <p>1. In the case of confirmation of non –exotic disease listed in Part II of Annex III of this Regulation in the country, zone or compartment declared free of that disease shall either:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Apply the measures provided for in Section III in order to regain such disease free-status, or</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Draw up an eradication programme in accordance with article 44 paragraph 2 of this Regulation.</p> <p>2. By way of derogation from article 34 paragraph 2 of this Regulation, if it is decided to apply measures provided for in Section III of this Chapter ,it may allow clinically healthy animals to be raised to market size before slaughter for human consumption or to be moved to another infected zone or</p>	<p>PODPOGLAVJE IV MINIMALNE KONTROLNE MERE U SLUČAJU POTVRDE NE EGZOTIČNIH BOLESTI KOD ŽIVOTINJA AKVAKULTURE</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Opšte odredbe</p> <p>1. U slučaju potvrde neegzotične bolesti navedene u Dodatku III Delu II Ove Uredbe u zemlji, zoni ili kompartmentu proglašenim slobodnim od odnosne bolesti, mora se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Primeniti mere propisane Odeljkom III ove Uredbe u svrhu ponovnog sticanja statusa slobodnog od bolesti, ili</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Pripremiti program iskorjenjivanja bolesti u skladu članom 44 stavom 2 ovoga Uredbe.</p> <p>2. Izuzetno od propisanog članom 34 stavom 2 ovoga Uredbe a u slučaju primene mera propisanih Odeljkom III ovoga Poglavlja, može se dopustiti da se klinički zdrave životinje uzgajaju do tržišne veličine pre klanja za prehranu ljudi ili da se premeste u drugu zaraženu zonu ili kompartment. U takvim</p>
---	--	--

<p>zonë tjetër të infektuar apo kompartment. Në këto raste duhet të ndërmerren masat, me qëllim të zvogëlimit dhe sa më shumë që është e mundur, të pengohet përhapja e mëtejshme e sëmundjes.</p> <p>3. Në qoftë se shteti nuk dëshiron sërish ta kthejë statusin e lirë nga sëmundja, aplikohen dispozitat e nenit 39 të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Masat për parandalimin e sëmundjes</p> <p>1. Kur konfirmohet prania e sëmundjes joekzotike, të theksuar në Shtojcën III pjesa II të kësaj Rregulloreje në vend, zonë apo kompartment, të cilët nuk janë të shpallur të lirë nga kjo sëmundja respektive, organi kompetent duhet të ndërmerr masa për parandalimin e përhapjes së sëmundjes. Këto masa, së paku parashikojnë si në vijim:</p> <p>1.1. Shpalljen e fermës për kultivim ose zonës së kultivimit të molusqeve, të infektuar;</p> <p>1.2. Rreth vendit për kultivim ose zonës për kultivimin e molusqeve, që është infektuar, të vendoset zona ku zbatohen masat për parandalimin e sëmundjes, të dedikuar për sëmundjen respektive,</p>	<p>compartment. In such cases measures shall be taken to reduce and as far as possible, prevent the further spreading of the disease.</p> <p>3. Where the country concerned does not wish to regain disease-free status, Article 39 of this Regulation shall apply.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Containment measures</p> <p>1. In the case of confirmation of non –exotic disease listed in Part II of Annex III of this Regulation in a country, zone or compartment not declared free of that disease the competent authority concerned shall take measures to contain spreading of the disease. These measures shall at least consist of :</p> <p>1.1. Declaring the farm or mollusc farmin area to be infected;</p> <p>1.2. Establishing a containment area appropriate to the disease in question including a protection zone and surveillance zone around the farm or mollusc farming area declared infected;</p>	<p>slučajevima moraju se preduzeti mere kako bi se smanjilo i, što je više moguće, sprečilo daljnje širenje bolesti.</p> <p>3. Ako zemlja ne želi ponovo povratiti status slobodne od bolesti, primenjuju se odredbe iz člana 39 ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Mere za suzbijanje bolesti</p> <p>1. Kada se potvrdi prisutnost neegzotične bolesti navedene u Dodatku III Delu II ove Uredbe u zemlji, zoni ili kompartmentu koji nisu proglašeni slobodnim od odnosne bolesti, nadležno telo mora preduzeti mere za sprječavanje širenja bolesti. Te mere obuhvaćaju najmanje sljedeće:</p> <p>1.1. Proglašavanje uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca zaraženim;</p> <p>1.2. Oko uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca koje je proglašeno zaraženim uspostavi područje u kojem se sprovode mere za suzbijanje bolesti primereno odnosnoj bolesti, a koje će</p>
---	---	---

<p>ndërsa të cilat do të përfshijnë zonën e infektuar dhe të rrezikuar;</p> <p>1.3. Kufizimi i zhvendosjes së kafshëve ujore nga zona ku zbatohen masat për parandalimin e sëmundjes, në mënyrën që kafshët të mundën kryesisht të futen në vendin e kultivimit apo në zonën për kultivimin e molusqeve në pajtim me nenin 12 paragrafi 2 të kësaj Rregulloreje, të peshkohën dhe të theren, me qëllim të ushqimit të njerëzve, në pajtim me nenin 33 paragrafi 1 të kësaj Rregullore;</p> <p>1.4. Eliminimi dhe asgjësimi i peshqve dhe gaforreve të ngordhura, nën mbikëqyrjen e organit kompetent, në pajtim me Rregulloren për mënyrën e veprimit me nusproduktet me prejardhje shtazore, që nuk janë për ushqimin e njerëzve, në afat të caktuar, duke marrë parasysh llojin e prodhimit dhe rrezikun që paraqesin ato kafshë për përhapjen e mëtejshme të sëmundjes.</p>	<p>1.3. Restricting the movement of aquaculture animals from the containment area to the effect that such animals may only be: - introduced to the farms or mollusc farming areas in accordance with article 12 paragraph 2 of this Regulation, nor - harvested and slaughtered for human consumption in accordance with article 33 paragraph 1 of this Regulation;</p> <p>1.4. The removal and disposal of dead fish and crustaceans under the supervision of the competent authority in accordance with Regulation laying down health rules concerning animal by-products not intended for human consumption in an appropriate timeframe taking into account the type of production and the risk such dead animals pose for further spread of the disease.</p>	<p>uključivati zaraženo i ugroženo područje;</p> <p>1.3. Ograničavanje premeštanja životinja akvakulture iz područja u kojem se sprovode mere za suzbijanje bolesti, na način da se životinje mogu isključivo: – uneti u uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca u skladu s članom 12 stavom 2 ove Uredbe, ili – izloviti i klati radi prehrane ljudi u skladu s članom 33 stavom 1 ove Uredbe;</p> <p>1.4. Uklanjanje i uništavanje uginulih riba i rakova, pod nadzorom nadležnoga tela u skladu s uredbom o načinu postupanja s nusproduktima životinjskog porekla koji nisu za prehranu ljudi, u odgovarajućem roku uzimajući u obzir vrstu proizvodnje i rizik koji te životinje predstavljaju u pogledu daljnjeg širenja bolesti.</p>
--	--	--

<p>NËNKAPITULLI V MASAT MINIMALE KONTROLLUESE NË RAST TË KONFIRMIMIT TË SËMUNDJES TË THEKSUARA NË SHTOJCËN IV PJESA II E KËSAJ RREGULLORE TË KAFSHËVE UJORE QË JETOJNË LIRSHËM</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Kontrolli i sëmundjeve nga Shtojca IV Pjesa II të kësaj Rregullore, në kafshët e egra akuatike</p> <p>1. Kur kafshët e egra akuatike, të infektuara ose të dyshuara si të infektuara me sëmundjet ekzotike, të theksuara në Shtojcën III Pjesën II të kësaj Rregullore, organi kompetent e vëzhgon situatën dhe ndërmerr masat për tu zvogëluar, për aq sa është e mundur, dhe penguar përhapjen e mëtejshme e sëmundjes.</p> <p>2. Kafshët e egra akuatike, të infektuara ose të dyshuara si të infektuara me sëmundjet joekzotike, të theksuara në shtojcën IV pjesën II të kësaj Rregullore, në fermë, zonë apo kompartment, që janë të shpallur të lirë nga kjo sëmundje, organi kompetent e vëzhgon situatën dhe ndërmerr masat për tu zvogëluar, për aq sa është e mundur, dhe për ta penguar përhapjen e mëtejshme e sëmundjes.</p>	<p>SHUBCHAPTERS V MINIMUM CONTROL MEASURES IN THE CASE OF CONFIRMATION OF DISEASE LISTED IN PART II OF ANNEX IV IN WILD AQUATIC ANIMALS</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Control of diseases listed in Part II of Annex IV in wild aquatic animals</p> <p>1. Where wild aquatic animals are infected or suspected of being infected with exotic disease listed in Part II of Annex III of this Regulation, the competent authority shall monitor the situation and take measures to reduce and as far as possible to prevent the further spreading of the disease.</p> <p>2. Where aquatic animals are infected or suspected of being infected with non-exotic diseases listed in Part II of annex IV of this regulation in a farm, zone or compartment declared free of that disease the competent authority shall also monitor the situation and take measures to reduce and as far as possible to prevent the further spreading of the disease.</p>	<p>PODPOGLAVJE V MINIMALNE KONTROLNE MERE U SLUČAJU POTVRDE BOLESTI NAVEDENIH U DODATKU IV DELU II OVOGA UREDBE U SLOBODNOŽIVUĆIH AKVATIČNIH ŽIVOTINJA</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Kontrola bolesti navedenih u Dodatku IV Delu II ovoga Uredbe kod divljih akvatičnih životinja</p> <p>1. Kada su divlje akvatične životinje zaražene ili se sumnja da su zaražene egzotičnim bolestima navedenim u Dodatku III Delu II ove Uredbe, nadležno organ prati situaciju i preduzima mere kako bi se smanjilo i, koliko god je to moguće, sprečilo daljnje širenje bolesti.</p> <p>2. Kada su divlje akvatične životinje zaražene ili se sumnja da su zaražene neegzotičnim bolestima navedenim u Dodatku IV delu II ove Uredbe u zemlji, zoni ili kompartmentu koji su proglašeni slobodnim od odnosne bolesti, nadležno telo prati situaciju i preduzima mere kako bi se smanjilo i, koliko god je to moguće, sprečilo daljnje širenje bolesti.</p>
--	---	---

NËNKAPITULLI VI MASAT E LUFTIMIT TË SËMUNDJEVE TË REJA	SHUBCHAPTERS VI CONTROL MEASURES IN CASE OF EMERGING DISEASE	PODPOGLAVJE VI MERE SUZBIJANJA NOVIH BOLESTI
<p style="text-align: center;">Neni 39 Sëmundjet e reja</p> <p>1. Masat e duhura duhet të merren me qëllim të luftimit të sëmundjeve të reja dhe pengimin e përhapjes së saj, në qoftë se sëmundja e re mund ta rrezikojë statusin e kafshëve të akuakulturës ujore.</p> <p>2. Sipas nevojës, regjistri i theksuar në Shtojcën III pjesa II të kësaj Rregulloreje, ndryshohet dhe plotësohet, me qëllim që i njëjti të plotësohet me sëmundje të reja apo speciet e reja, që janë të ndjeshme ndaj sëmundjes, që tash më gjendet në regjistrin e Shtojcës së theksuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Emerging disease</p> <p>1. It shall be taken appropriate measures to control emerging disease situation and prevent that disease from spreading where the emerging disease in question has the potential to jeopardise the health situation of aquatic animals.</p> <p>2. Where appropriate the list set out in Part II of Annex III of this Regulation shall be amended in accordance with the procedure referred to and include the emerging disease in question or a new susceptible host specie to a disease already listed in that Annex.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Nove bolesti</p> <p>1. Odgovarajuće mere moraju biti preduzete radi suzbijanja nove bolesti i sprečavanja njezinog širenja, ako bi nova bolest mogla ugroziti zdravstveni status akvatičnih životinja.</p> <p>2. Prema potrebi, popis naveden u Dodatku III delu II ove Uredbe menja se i dopunjuje kako bi se na njega uvrstila nova bolest ili nova vrsta koja je osetljiva na bolest koja se već nalazi na popisu iz navedenog Priloga.</p>

NËNKAPITULLI VII MASAT ALTERNATIVE	SHUBCHAPTERS VII ALTERNATIVE MEASURES	PODPOGLAVJE VII ALTERNATIVNE MERE
<p style="text-align: center;">Neni 40 Procedura për të ndërmarr masat epidemiologjike ad hoc për sëmundjet nga regjistri i theksuar në Shtojcën IV Pjesa II të kësaj Rregullore</p> <p>1. Organi kompetent mund të merr vendim me të cilin në kohë të kufizuar lejohet zbatimi i masave ad hoc, në kushtet e përshtatshme për situatat epidemiologjike kur:</p> <p>1.1. Konsiderohet se masat e përcaktuara m këtë Kapitull, nuk janë të përshtatshme për situata epidemiologjike; ose</p> <p>1.2. Sëmundja edhe më tutje përhapet, përkundër masave që janë ndërmarr, në pajtim me këtë Kapitull. Dispozitat për kufizimin e ndikimit të sëmundjeve, të theksuara në Shtojcën III pjesa II të kësaj Rregulloreje</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Procedure for adoption of ad hoc epidemiological measures for diseases listed in Part II of Annex IV of this Regulation</p> <p>1. The competent authority may take decision to authorise the implementation of ad hoc measures for a limited period of time under conditions appropriate to the epidemiological situation, where:</p> <p>1.1. The measures provided for in this Chapter are found not to be suited to the epidemiological situation; and</p> <p>1.2. The disease appears to be spreading despite the measures taken in accordance with this Chapter. Provisions for restriction of the disease containment measures referred to in Part II of Annex III of this Regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Postupak za donošenje ad hoc epidemioloških mera za bolesti s popisa navedenih u Dodatku IV Deo II ovoga Uredbe</p> <p>1. Nadležn organ može doneti odluku kojom se u ograničenom razdoblju dopušta sprovođenje ad hoc mera pod uslovima koji su primereni Epidemiološkoj situaciji ikada se:</p> <p>1.1. Smatra da mere propisane ovim Poglavljem nisu povoljne za epidemiološku situaciju; ili</p> <p>1.2. Bolest se i dalje širi uprkos merama preduzetim u skladu s ovim Poglavljem. Odredbe za ograničavanje uticaja bolesti koje nisu navedene na popisu iz Dodatka III Deo II ove Uredbe.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 41 Kontrolli i sëmundjes</p> <p>1. Në qoftë se sëmundja që gjendet në regjistrin e Shtojcës III pjesa II të kësaj Rregullore, paraqet rrezik të konsiderueshëm për gjendjen shëndetësore të kafshëve akuatike ose kafshëve të egra akuatike në vend, duhet të ndërmerren masat për parandalimin e sëmundjes ose kontrollin e sajël. Masat duhet të jenë kufizuese dhe nuk guxojnë të jenë më të ashpra për aq sa është e nevojshme për pengimin futjes dhe kontrollit të sëmundjes.</p> <p>KAPITULLI VI PROGRAMET E KONTROLLIT DHE VAKSINIMET</p> <p>NËNKAPITULLI I PROGRAMET E MBIKQYRJES DHE ÇRRËNJOSJES</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Disease control</p> <p>1. If the disease listed in Part II of Annex III of this Regulation constitutes a significant risk for the animal health situation of aquaculture or wild aquatic animals within a country may be taken measures to prevent introduction of disease or to control that disease. These measures shall not exceed the limits of what is appropriate or necessary to prevent the introduction of, or to control the disease.</p> <p>CHAPTERS VI CONTROL PROGRAMMES AND VACCINATION</p> <p>SHUBCHAPTERS I SURVEILLANCE AND ERADICATION PROGRAMMES</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Kontrola bolesti</p> <p>1. Ako bolest koja se ne nalazi na popisu iz Dodatka III Deo II ove Uredbe predstavlja značajan rizik za zdravstveno stanje životinja akvakulture ili divljih akvatičnih životinja u zemlji, moraju se preduzeti mere kako bi se sprečilo unošenje bolesti ili kako bi se bolest stavila pod kontrolu. Mere moraju biti odgovarajuće i ne smeju biti strože nego što je potrebno za sprečavanje unošenja i kontrolu bolesti.</p> <p>POGLAVLJE VI PROGRAMI KONTROLE I VAKCINACIJAJA</p> <p>PODPOGLAVJE I PROGRAMI NADZIRANJA I ISKORJENJIVANJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42 Hartimi i programit për mbikëqyrjen dhe çrrënjosjen e sëmundjeve</p> <p>1. Për sëmundjet me status të panjohur, për të cilat ferma, zona apo kompartmenti nuk janë shpallur të lirë nga një apo më shumë sëmundje</p>	<p style="text-align: center;">Article 42 Drawing up and approval of surveillance and eradication programmes</p> <p>1. Farms, zones and compartments with disease status not known to be infected but not declared free of Annex III of one or more of the non-</p>	<p style="text-align: center;">Član 42 Izrada programa nadzora i iskorjenjivanja bolesti</p> <p>1. Za bolesti nepoznatog statusa, za koje zemlja, zona ili kompartment nisu proglašeni slobodnim od jedne ili više neegzotičnih bolesti</p>

<p>joekzotike, të theksuar në regjistrin Shtojca III pjesë II të kësaj Rregullore (kategoria e III) siç është theksuar në Shtojcën II pjesa I të kësaj Rregullore, organi kompetent harton programin e mbikëqyrjes së sëmundjes, me qëllim të fitimit të statusit të lirë nga një apo më shumë sëmundje të theksuara.</p> <p>2. Në qoftë se vendi e ka statusin e infektuar me një apo më shumë sëmundje joekzotike, të theksuar në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore kategoria V siç është theksuar në Shtojcën II Pjesa I të kësaj Rregullore, organi kompetent harton programin për çrrënjosjen e një apo më shumë sëmundjeve të theksuara.</p> <p>3. Për rajone të përfshira me programe, zbatohen kërkesat dhe masat, të përcaktuara me dispozitat e nenit 14 Kapitulli III Pjesa 2 deri te Kapitulli V Pjesa 2 dhe neni 38 paragrafi 1 të kësaj Rregullore, e që kanë të bëjnë me rajonet me status të lirë nga sëmundja.</p>	<p>exotic diseases listed in Section II of this Regulation (category III) as listed in Annex II Part I of this Regulation, the competent authority draws up a surveillance programmes for acheivig disease- free status for one or more of these diseases.</p> <p>2. Where a country is known that it has an infercted status with one –or more non-exotic diseases listed in Annex III Part II of this Regulation category V as referred to in Annex II, Part I of this Regulation, the competent authority draws up an eradication programme for one or more listed diseases.</p> <p>3. For regions included in the programmes, shall be applied measures and requirements provided for in article 14 Chapter III Section 2 to Chapter V Sction 2 and article 38 paragraph 1 of this Regulation, related to the regions with disease-free status.</p>	<p>navedenih na popisu iz Dodatka III Deo II ove Uredbe (kategorija III) kako je navedeno u Dodatku II Deo I ove Uredbe, nadležni organ izrađuje program nadzora bolesti u svrhu dobijanja statusa slobodnog od jedne ili više navedenih bolesti.</p> <p>2. Ako zemlja ima status zaražene jednom ili više neegzotičnih bolesti navedenih na popisu iz Dodatka III Deo II ove Uredbe kategorija V kako je navedeno u Dodatku II Deo I ove Uredbe, nadležn organ izrađuje program iskorjenjivanja jedne ili više navedenih bolesti.</p> <p>3. Na područja obuhvaćena programima primenjuju se zahtevi i mere propisani odredbama člana 14 Poglavlja III Deo 2 do Poglavlja V Deo 2 i člana 38 stava 1 Ove Uredbe, a koji se odnose na područja sa statusom slobodnim od bolesti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43 Përmbajtja e programit</p> <p>1. Programet mund të lejohen në qoftë se përmbajnë të paktën si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Përshkrimin e statusit epidemiologjik të sëmundjes, para datës</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Content of programme</p> <p>1. Programmes may be allowed if they contain at least the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. A description of the epidemiological situation of the disease before the date of</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Sadržaj programa</p> <p>1. Programi se mogu odobriti ukoliko sadrže najmanje sljedeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Opis epidemiološkog statusa bolesti pre datuma započinjanja sprovođenja</p>

<p>së fillimit të zbatimit të programit;</p> <p>1.2. Analizën e shpenzimeve të vlerësuara dhe dobia e pritur nga ky program;</p> <p>1.3. Parashikojmë vazhdimin e programit dhe qëllimin që duhet të arrihet deri në përfundimin e tij; dhe</p> <p>1.4. Përshkrimi i kufizimit të rajonit gjeografik dhe administrativ, ku do të zbatohet programi.</p>	<p>commencement of the programme;</p> <p>1.2. An analyses of the estimated costs and anticipated benefits of the programme;</p> <p>1.3. The likely duration of the programme and the objective to be attained by the completion date of the programme; and</p> <p>1.4. A description and demarcation of the geographical and administrative area in which the programme is to be applied.</p>	<p>programa;</p> <p>1.2. Analizu procenjenih troškova i očekivane koristi od programa;</p> <p>1.3. Pretpostavljeno trajanje programa i cilj koji se mora postići do njegovog okončanja; i</p> <p>1.4 Opis i razgraničenje geografskog i administrativnog područja u kojemu će se program sprovoditi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 44 Periudha e aplikimit të programeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Period of application of programmes</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Razdoblje primene programa</p>
<p>1. Programet aplikohen derisa:</p> <p>1.1. Të përmbushen kërkesat nga Shtojca IV të kësaj Rregullore dhe derisa vendi, zona apo kompartimenti nuk shpallen të lira nga sëmundjet; ose</p> <p>1.2. Organi kompetent nuk e anulon programin për shkak se tani më nuk i përmbush qëllimet e veta.</p>	<p>1. Programmes shall continue to be applied until:</p> <p>1.1. The requirements laid down in Annex IV of this Regulation have been fulfilled and country, zone or compartment is declared free of the disease; or</p> <p>1.2. The programme is withdrawn by competent authority, namely if it no longer fulfills its purpose.</p>	<p>1. Programi se primjenjuju sve dok:</p> <p>1.1. Se ne ispune zahtevi iz Dodatka IV Ove Uredbe i dok se zemlja, zona ili kompartment ne proglase slobodnim od bolesti; ili</p> <p>1.2. Nadležni organ ne ukine program zbog toga što više ne ispunjava svoju svrhu.</p>

<p>2. Në qoftë se programi anulohet, në pajtim me dispozitat e paragrafit 1 nënparagrafit 1.1 të këtij neni, nga data e anulimit të programit duhet të aplikohen masat për parandalimin e përhapjes së sëmundjes, që janë të definuar me nenin 39 të kësaj Rregullore.</p> <p>NËNKAPITULLI II PLANI KONTOGJENT PËR SËMUNDJET E REJA DHE EKZOTIKE</p> <p>Neni 45 Plani kontigjent për sëmundjet e reja dhe ekzotike</p> <p>1. Organi kompetent harton planin e krizës, ku përcaktohen masat nacionale, të nevojshme për mbajtjen e nivelit lartë të vetëdijes dhe të gatishmërisë, si dhe mbrojtjen e mjedisit.</p> <p>2. Me planin e krizës duhet të sigurohet:</p> <p>2.1. Kompetencat dhe mjetet e këtij organi kompetent për qasje në të gjitha objekte, pajisjes, personelit dhe materialeve të tjera të duhura, që janë të nevojshme për çrrënjosjen e shpejtë dhe të sigurt të sëmundjes;</p>	<p>2. If the programme is withdrawn as provided for in paragraph 1 sub-paragraph 1.1 of this article shall be applied containment measures as provided in article 39 of this Regulation from the date of withdrawal of the programme.</p> <p>SHUBCHAPTERS II CONTIGENCY PLAN FOR EMERGING AND EXOTIC DISEASE</p> <p>Article 45 Contingency plan for emerging and exotic disease</p> <p>1. The competent authority shall draw up a contingency plan specifying the national measures required to maintain a high level of disease awareness and preparedness and to ensure environmental protection.</p> <p>2. The contingency plan shall:</p> <p>2.1. Provide the competent authority with the authority and means to access all facilities, equipment personnel and other appropriate materials necessary for the rapid and efficient eradication of an outbreak;</p>	<p>2. Ako se program ukine u skladu s odredbama stava 1. podstav 1.1 ovoga člana, od datuma ukidanja programa moraju se primjenjivati mere za sprječavanje širenje bolesti koje su propisane članom 39 Ove Uredbe.</p> <p>PODPOGLAVJE II KRIZNI PLAN ZA SLUČAJ POJAVE NOVIH I EGZOTIČNIH BOLESTI</p> <p>Član 45 Krizni plan za slučaj pojave novih i egzotičnih bolesti</p> <p>1. Nadležni organ izrađuje krizni plan u kojem utvrđuje nacionalne mere koje su potrebne za održavanje visok stepen svesti i pripravnosti te za osiguranje zaštite okolina.</p> <p>2. Kriznim planom mora se osigurati:</p> <p>2.1. Ovlašćenja i sredstva nadležnom organu za pristup svim objektima, opremi, osoblju i ostalim odgovarajućim materijalima koji su potrebni za brzo i sigurnu iskorjenjivanje bolesti;</p>
---	--	---

<p>2.2. Koordinimi, harmonizimi dhe bashkëpunimi me shtetet fqinje; dhe</p> <p>2.3. Kur është e arsyeshme, të dhënat të sakta për nevojat për vaksinë dhe kushtet e domosdoshme për zbatimin e vaksinimit urgjent.</p> <p>3. Gjatë hartimit të planeve të krizës, organi kompetent duhet t'i respektojë kriteret dhe kërkesat të përcaktuar në Shtojcën VI të kësaj Rregullore.</p> <p>4. Plani i krizës zbatohet në rast të paraqitjes së sëmundjeve të reja ekzotike, që janë theksuar në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore.</p>	<p>2.2. Ensure coordination and compatibility with neighbouring countries; and</p> <p>2.3. Where relevant, give a precise indication of the vaccine requirements and vaccination conditions considered necessary in the event of emergency vaccination.</p> <p>3. When drafting crisis plans, the competent authority shall comply with the criteria and requirements set out in Annex VI of this Regulation.</p> <p>4. The contingency plan shall be applied in case of the presence of the new exotic diseases, listed in Annex III Section II of this Regulation.</p>	<p>2.2. Koordinacija, usklađenost i saradnja sa susednim državama; i</p> <p>2.3. Kada je to opravdano, precizne podatke o potrebama za cjepivom vakcinacijom i uslovima neophodnim za sprovođenje hitnog cijepljenja vakcinaciju.</p> <p>3. Pri izradi kriznih planova nadležni organ mora poštivati kriterije i zahteve propisane u Dodatku VI ove Uredbe.</p> <p>4. Krizni plan se sprovodi u slučaju izbijanja novih i egzotičnih bolesti koje su navedene u Dodatku III Deo II ove Uredbe.</p>
<p>NËNKAPITULLI III</p> <p>Neni 46 Vaksinimi</p>	<p>SHUBCHAPTERS III</p> <p>Article 46 Vaccination</p>	<p>PODPOGLAVJE III</p> <p>Član 46 Vakcinacija</p>
<p>1. Vaksinimi kundër sëmundjeve ekzotike, të theksuara në regjistrin e Shtojcës III pjesa II të kësaj Rregullore, është i ndaluar, përveç nëse një vaksinim i tillë lejohet në bazë të nenit 39, 40 ose 45 të kësaj Rregullore.</p>	<p>1. The vaccination against the exotic diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation is prohibited unless such vaccination is approved in accordance with article 39, 40 or 45 of this Regulation.</p>	<p>1. Vakcinacija je protiv egzotičnih bolesti navedenih na popisu iz Dodatka III Deo II ove Uredbe zabranjeno, osim ako se takvo cijepljenje odobri u skladu s članom 39, 40 ili 45 ove Uredbe.</p>

<p>2. Vaksinimi kundër sëmundjeve jo ekzotike, të theksuara në regjistrin e Shtojcës III pjesa II të kësaj Rregullore, është i ndaluar, në të gjitha pjesët e vendit që janë shpallur të lirë nga sëmundjet respektive, në pajtim me nenin 47 ose 48 të kësaj Rregullore ose të cilët janë përfshirë në programin e monitorimit, që është lejuar në bazë të nenit 42 paragrafi 1 të kësaj Rregullore. Organi kompetent mund ta lejojë vaksinimin e theksuar në pjesët e vendit, që nuk janë shpallur të lira nga këto sëmundje ose në të cilët vaksinim zbatohet, si pjesë e programit për çrënjosjen e sëmundjes, që është lejuar në pajtim me nenin 42 paragrafi 2 të kësaj Rregullore.</p> <p>3. Vaksinat që përdoren duhet të jenë të lejuara, në bazë të dispozitave të kodeksit, i cili ka të bëjë me prodhimet veterinare mjekësore.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni nuk aplikohen për kërkime shkencore, që zbatohen me qëllim të zhvillimit dhe analizave të vaksinave në kushte të kontrolluara. Autoriteti kompetent duhet të garantojë se gjatë zbatimit të këtyre kërkimeve, janë duke u ndërmarr masat adekuate për mbrojtjen e kafshëve të tjera të akuakulturës nga çdo veprim të dëmshëm i vaksinimit, që zbatohet në kuadër të studimeve të theksuara.</p>	<p>2. The vaccination against non-exotic diseases listed in Part II of Annex III is prohibited in any parts of their territory declared free of the disease I question in accordance with article 47 or 48 of this Regulation or covered by surveillance programmes approved in accordance with article 42 paragraph 1 of this Regulation. The competent authority may allow such vaccination in parts of their territory not declared free of the disease in question or where the vaccination is a part of an eradication programmes approved in accordance with article 42 paragraph 2 of this Regulation.</p> <p>3. Vaccines used are authorized in accordance with provisions of the codex, as regards to the veterinary medicinal products.</p> <p>4. Provisions of the paragraphs 1 and 2 of this article shall not apply to scientific studies for the purpose of the developing and using vaccines under controlled conditions. During such studies the competent authority shall ensure that the appropriate measures are taken to protect other aquatic animals from any adverse effect of the vaccination carried out within the framework of the studies.</p>	<p>2. Vakcinacija je protiv neegzotičnih bolesti navedenih na popisu iz Dodatka III Deo II ove Uredbe zabranjeno u svim delovima zemlje koji su proglašeni slobodnim od odnosnih bolesti u skladu s člankom 47 ili 48 ove Uredbe ili koji su obuhvaćeni programom nadziranja koji je odobren u skladu s članom 42 stavom 1 ove Uredbe. Nadležni organ može dopustiti navedeno cijepjenje u delovima zemlje koji nisu proglašeni slobodnim od odnosnih bolesti ili u kojima se cijepjenje sprovodi kao dio programa iskorjenjivanja bolesti koji je odobren u skladu s članom 42 stavom 2 ove Uredbe.</p> <p>3. Cjepiva koja se koriste moraju biti odobrena u skladu s posebnim propisom o kodeksu kojise odnosi na veterinarsko medicinske-proizvode.</p> <p>4. Stavovi 1 i 2 ovoga člana ne primjenjuju se na naučna istraživanja koja se provode u svrhu razvoja i ispitivanja cjepiva u kontroliranim uslovima. Nadležni organ mora osigurati da se tokom sprovođenja tih istraživanja preduzimaju odgovarajuće mere za zaštitu ostalih akvatičnih životinja od svakog štetnog delovanja vakcinacije koje se sprovodi u okviru navedenih studija.</p>
--	--	---

KAPITULLI VII STATUSI I LIRË NGA SËMUNDJA	CHAPTERS VII DISEASE –FREE STATUS	POGLAVLJE VII STATUS PODRUČJA SLOBODNOG OD BOLESTI
<p style="text-align: center;">Neni 47 Shteti i lirë nga sëmundja</p> <p>1. Shteti mund të jetë i shpallur i lirë nga një apo më shumë sëmundje joekzotike, të theksuar në regjistrin e Shtojcës III Pjesa II të kësaj Rregullore, në qoftë se janë përmbushur kushtet nga paragrafi 2 e këtij neni dhe:</p> <p>1.1. Në qoftë se në territorin e tij nuk është i pranishëm asnjë lloj që është i rrezikshëm për sëmundjen respektive; ose</p> <p>1.2. Në qoftë se nuk ka kushte për mbijetesën e shkaktarëve në resurset ujore në vend; ose</p> <p>1.3. Vendi i përmbush kushtet e përcaktuara në Shtojcën IV Pjesa I të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Në qoftë se vendet fqinje ose territoret ujëmbledhëse, që ndahen me shtetet fqinje nuk janë të shpallura të lira nga sëmundja, organi kompetent duhet ti përcaktojë kufijtë e zonës së kufizimit në tërë rajonin. Kufijtë e zonës së</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Disease free country</p> <p>1. The country shall be declared free of one or more of the non-exotic diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation in accordance with procedure referred to in paragraph 2 of this article.</p> <p>1.1. None of the species susceptible to the disease(s) in question is present in its territory;or</p> <p>1.2. The pathogen is known not to be able to survive in the country and water resources;or</p> <p>1.3. The country meets the conditions laid down in Part I of Annex IV of this Regulation.</p> <p>2. Where neighbouring countries or water catchment areas shared with neighbouring countries are not declared disease-free ,the competent authorit shall establish appropriate buffer zones in its territory. The demarcation of</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Zemlja slobodna od bolesti</p> <p>1. Zemlja može biti proglašena slobodnom od jedne ili više neegzotičnih bolesti navedenih na popisu iz Dodatka III Deo II ove Uredbe ako su ispunjeni zahtjevi iz stava 2.ovog člana i:</p> <p>1.1. Ako na njenom području nije prisutna niti jedna vrsta koja je prijemljiva na odnosnu bolest; ili</p> <p>1.2. Ako nema uslova za preživljavanje uzročnika u vodenim resursima zemlje; ili</p> <p>1.3. Zemlja ispunjava uslove utvrđene u Dodatku IV Deo I ove Uredbe.</p> <p>2. Ako susedne države ili slivna područja koja se dele sa susednim državama nisu proglašena slobodnim od bolesti, nadležni organ mora odrediti granice zone ograničenja na svom području. Granice zone ograničenja moraju biti</p>

<p>kufizimit duhet të jenë të caktuara në mënyrë që rajonet e lira nga sëmundja, të të mbrohen nga futja pasive e sëmundjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Zona ose kompartimenti i lirë nga sëmundja</p> <p>1. Organi kompetent mund ta shpallë një zonë të caktuar apo kompartment të lirë nga një apo më shumë sëmundje jo ekzotike, që gjenden në regjistrin e theksuar në Shtojcën III pjesa II të kësaj Rregullore, dhe atë:</p> <p>1.1. Në qoftë se në atë zonë apo kompartment edhe, kur është e nevojshme në resurset e tyre ujore nuk është i pranishëm asnjë lloj që do të ishte e rrezikuar nga kjo sëmundje respektive; ose</p> <p>1.2. Në qoftë se është e njohur se shkaktari nuk mund të mbijetojë në atë zonë apo kompartment dhe, në qoftë se është e nevojshme, në resurset e tyre ujore; ose</p> <p>1.3. Zona ose kompartmenti i përmbushin kushtet e përcaktuara në Shtojcën IV Pjesa II të kësaj Rregullore.</p>	<p>buffer zones shall be such that they protect the disease-free countries from passive introduction of the disease.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 Disease-free zone or compartment</p> <p>1.The competent authority may declare a zone or compartment free of one or more of the non-exotic diseases listed in Part II of Annex III of this Regulation,where:</p> <p>1.1. None of the soecies susceptible to the disease(s) in question is present in the zone or compartment and where relevant in its water source,or</p> <p>1.2. The pathogen is known not to be able to survive in the zone or compartment, and where relevant in its water source;</p> <p>1.3. The zone or compartment complies with the conditions laid down in Part II of Annex IV of this Regulation.</p>	<p>određene na način da se područja slobodna od bolesti zaštite od pasivnog unošenja bolesti.</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Zona ili kompartment slobodan od bolesti</p> <p>1. Nadležni organ može proglasiti određenu zonu ili kompartment slobodnim od jedne ili više neegzotičnih bolesti koje se nalaze na popisu navedenom u Dodatku III Deo II ove Uredbe, i to:</p> <p>1.1. Ako u toj zoni ili kompartmentu i, kada je to potrebno, u njihovim vodenim resursima nije prisutna niti jedna vrsta koja je prijemljiva na odnosnu bolest; ili</p> <p>1.2. Ako je poznato da uzročnik ne može preživeti u toj zoni ili kompartmentu i, kada je to potrebno, njihovim vodenim resursima; ili</p> <p>1.3. Zona ili kompartment ispunjava uslove propisane u Deo II Dodatku IV ove Uredbe.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 49 Regjistri i vendeve, zonave ose kompartmenteve që janë të lira nga sëmundja</p> <p>Organi kompetent duhet të vendos dhe azhurnoj regjistrin e vendeve, zonave ose kompartmenteve, që janë shpallur të lirë nga sëmundja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 The lists of disease-free zones or compartments</p> <p>The competent authority shall establish and maintain an updated list of zones and compartments declared disease-free.</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Popis zemalja, zona ili kompartmenata koji su slobodni od bolesti</p> <p>Nadležni organ mora uspostaviti i ažurirati popis zemalja, zona ili kompartmenata koji su proglašeni slobodnim od bolesti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 50 Mbajtja e statusit të lirë nga sëmundjet</p> <p>1. Kur shpallet statusi i vendit të lirë nga një apo më shumë sëmundje jo ekzotike, nga regjistri i theksuar në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore, në pajtim me nenin 47 të kësaj Rregullore, organi kompetent mund ta ndërprejë mbikëqyrjen dhe ta mbajë statusin e vendit të lirë nga sëmundja, me kusht që sëmundja klinikisht manifestohet dhe veprohet në pajtim me dispozitat e kësaj Rregullore.</p> <p>2. Në qoftë se vetëm zonat e caktuara apo kompartimenti përbrenda vendit, janë shpallë të lirë nga sëmundja nga paragrafi 1 i këtij neni dhe në të gjitha rastet ku nuk ekziston manifestimi i qartë klinik i sëmundjes, objektiva e monitorimit duhet të vazhdojë në pajtim me nenin 47 paragrafi 3 të kësaj</p>	<p style="text-align: center;">Article 50 Maintenance of disease-free status</p> <p>1. A country is declared disease-free from one or more of the non-exotic disease(s) listed in Part II of Annex III of this Regulation in accordance with article 47 of this Regulation, the competent authority may discontinue targeted surveillance and maintain its disease-free status provided that the conditions conducive to clinical expression of the disease in question exist and the relevant provisions of this Regulation are implemented.</p> <p>2. However, the disease-free zones or compartments within the country not declared disease-free, and in all cases where conditions are not conducive to clinical expression of the disease in question targeted surveillance shall be continued in accordance with the methods provided for in article 47 paragraph 3 of this</p>	<p style="text-align: center;">Član 50 Održavanje statusa slobodnih od bolesti</p> <p>1. Kada se proglasi status zemlje slobodne od jedne ili više neegzotičnih bolesti s popisa navedenog u Dodatku III Deo II ove Uredbe u skladu s člankom 47 ove Uredbe, nadležni organ može prekinuti nadziranje i zadržati status zemlje slobodne od bolesti uz uslov da se bolest klinički manifestuje i ako se postupa u skladu s odredbama ove Uredbe.</p> <p>2. Ako su samo određene zone ili kompartimenti unutar zemlje proglašeni slobodnim od bolesti iz stava 1 ovoga člana i u svim slučajevima gde nema jasnog kliničkog manifestiranja bolesti, cilj nadziranje mora se nastaviti u skladu s članom 47 stavom 3 ove Uredbe ili, zavisno o slučaju, članom 48 stavom</p>

<p>Rregullore ose, varësisht nga rasti neni 48. paragrafi 3 të kësaj Rregullore, por në nivel që i përshtatet shkallës së rrezikut.</p>	<p>Regulation or article 48 paragraph 3 of this Regulation as appropriate, but at level commensurate with the degree of risk.</p>	<p>3 ove Uredbe, ali na nivou koja odgovara stepenu rizika</p>
<p style="text-align: center;">Neni 51 Anulimi i përkohshëm dhe fitimi i serishëm i statusit të rajonit të lirë nga sëmundja</p>	<p style="text-align: center;">Article 51 Suspension and restoration of disease-free status of the region</p>	<p style="text-align: center;">Član 51 Privremeno ukidanje i ponovno dobivanje statusa područja slobodnog od bolesti</p>
<p>1. Organi kompetent, në rast të dyshimit të bazuar se ndonjë kusht për mbajtjen e statusit të vendit, zonës ose kompartmentit të lirë nga sëmundja, nuk përmbushet, duhet ta ndërpresë tregtinë me speciet e rrezikuara dhe speciet vektoriale në vendet tjera, zonat ose kompartmentet, të cilat duke marrë parasysh sëmundjen respektive, kanë status më të lartë shëndetësor të përcaktuar me Shtojcën II. Pjesa I e kësaj Rregullore, kështu që duhet të aplikohen dispozitat e përcaktuara në kapitullin V Shtojca II dhe IV të kësaj Rregullore.</p>	<p>1. Where the competent authority has a reason to believe that any of the conditions for maintaining its status as a disease-free country, zone or compartment have been breached that country shall immediately suspend trade in susceptible species and vector species to other countries, zones or compartments with a higher health status for the disease in question as laid down in Part I of Annex II of this Regulation, and apply the provision of Sections II and IV of Chapter V of this Regulation.</p>	<p>1. Nadležni organ, u slučaju opravdane sumnje da se bilo koji uslov za održavanje statusa zemlje, zone ili kompartmenta slobodnog od bolesti ne ispunjava, mora obustaviti trgovinu prijemljivim vrstama i vektorskim vrstama u druge zemlje, zone ili kompartmente koje s obzirom na odnosnu bolest imaju viši zdravstveni status propisan Dodatkom II. Delom I ove Uredbe te mora primeniti odredbe propisane u Poglavlju V Odjeljcima II i IV Ove Uredbe.</p>
<p>2. Në qoftë se hulumtimi epidemiologjik i përcaktuar me nenin 27 paragrafi 1 të kësaj Rregullore konfirmohet i dyshimt i theksuar në paragrafin 1 të këtij neni, nuk ka qenë e arsyeshme, territori i gjithë vendit, zona apo kompartmenti sërish e shpallin statusin e rajonit të lirë nga sëmundja.</p>	<p>2. Where the epizootic investigation provided for in article 27 paragraph 1 of this Regulation confirms that the suspected breach has not taken place ,the disease-free status of the country, zone or compartment shall be restored.</p>	<p>2. Ako epidemiološko istraživanje propisano članom 27 stavom 1 ove Uredbe potvrdi da sumnja navedena u stavu 1. ovoga člana nije bila opravdana, područje cele zemlje, zona ili kompartment ponovo proglašavaju status područja slobodnog od bolesti.</p>
<p>3. në qoftë se kërkimi epidemiologjik konfirmon se ekziston besueshmëria e madhe se</p>	<p>3. Where the epizootic investigation confirms a significant likelihood that infection has</p>	<p>3. Ako epidemiološko istraživanje potvrdi da postoji velika verovatnost da je došlo do</p>

<p>ka ndodhur infektimi, vendi, zona ose kompartmenti anulohet statusi i rajonit të lirë nga sëmundja, në pajtim me veprimet sipas të cilit ai status ishte i shpallur. Para vendosjes së serishme të statusit të theksuar, duhet të përmbushën kërkesat e përcaktuara në Shtojcën V të kësaj Rregullore.</p>	<p>occurred, the disease-free status of the country, zone or compartment shall be withdrawn in accordance with the procedure under which that status was declared. The requirements laid down in Annex V of this Regulation shall be complied with before the disease-free status is restored.</p>	<p>infekcije, zemlji, zoni ili kompartmentu ukida se status područja slobodnog od bolesti, u skladu s postupkom prema kojemu je taj status bio proglašen. Pre nego se navedeni status ponovo uspostavi moraju se ispuniti zahtevi propisani u Dodatku V ove Uredbe.</p>
<p>KAPITULLI VIII ORGANET KOMPETENTE DHE LABORATORET</p>	<p>CHAPTERS VIII COMPETENT AUTHORITIES AND LABORATORIES</p>	<p>POGLAVLJE VIII NADLEŽNA TELA I LABORATORIJE</p>
<p>Neni 52 Obligimet e përgjithshme</p>	<p>Article 52 General obligations</p>	<p>Član 52 Opšte obveze</p>
<p>1. Autoriteti kompetent për zbatimin e kësaj Rregullore është Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë i cili zhvillon aktivitetet e veta dhe i kryen obligimet në pajtim me dispozitat e Rregullore për kontrollin zyrtar të ushqimit me prejardhje shtazore.</p> <p>2. Organi kompetent siguron që ndërmjet të gjitha organeve të përfshira në zbatimin e kësaj Rregullore dhe organeve të tjera, që janë të përfshira në sistemin e akuakulturës, kafshëve ujore, ushqimit, dhe ushqimit për kafshë me origjinë nga akuakultura, të vendoset bashkëpunimi i përhershëm dhe efikas, që</p>	<p>1. For implementation of this Regulation as a competent authority is The Food and Veterinary Agency which operates and carries out obligation in accordance with provisions of the Regulation laying down official controls of food of animal origin.</p> <p>2. The competent authority shall ensure that effective and continuous cooperation based on the free exchange of information relevant to the implementation of this Regulation is established between the competent authorities and any of other authorities involved in regulating aquaculture, aquatic animals and food and feed</p>	<p>1. Nadležni organ za sprovođenje ove Uredbe je Agencija za Hranu i Veterinarstvo koji obavlja svoje aktivnosti i izvršava svoje obveze u skladu s odredbama Uredbom o službenim kontrolama hrane životinjskog porekla.</p> <p>2. Nadležni organ osigurava da se između svih tela uključenih u sprovođenju ove Uredbe i svih drugih tela koja su uključena u sastav akvakulture, akvatičnih životinja, hrane i hrane za životinje poreklom iz akvakulture uspostavi efikasna i stalna saradnja koja se bazira na slobodnoj razmeni informacija.</p>

<p>bazohet në shkëmbimin e lirë të informatave.</p> <p>3. Autortiteti kompetent duhet të ketë qasje në shërbimet përkatëse të laboratorëve, njohuri më të sofistikuara dhe teknologjive në drejtim të analizës së rrezikut dhe epidemiologjisë, kështu që duhet të sigurohet shkëmbimi i lirë i të gjitha informatave të domosdoshme për zbatimin e kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 53 Laboratorët referente</p>	<p>of aquaculture origin.</p> <p>3. The country shall ensure that the competent authorities have access to adequate laboratory services and state of cheart know-how in risk analyses and epidemiology ,and that there is a free exchange of any information between the competen authority and laborartories relevant to the implementation of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 53 Refedrence laboratories</p>	<p>3. Nadležni organ mora imati pristup odgovarajućim uslugama laboratorija i najsavremenijim znanjima i tehnologijama u području analize rizika i epidemiologije te mora biti osigurana slobodna razmena svih informacija neophodnih za primenu ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 53 Referentni laboratoriji</p>
<p>Detyrat dhe obligimet e laboratorëve referente përkatëse për sëmundjet e kafshëve të akuakulturës, janë theksuar në Shtojcën V Pjesa I të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 54 Laboratorët përkatës nacionalë</p> <p>1. Laboratori përkatës nacional për sëmundjet e kafshëve akuatike është Laboratori i Ushqimit dhe Veterinarisë në Agjencinë e Ushqimit dhe Veterinarisë.</p> <p>2. Me qëllim që, në pajtim me dispozitat e kësaj Rregullore të sigurohet ndikimi i ofrimit të shërbimeve diagnostike në tërë territorin e shtetit, laboratoritë respektiv nacional,</p>	<p>Reference laboratories for aquatic animal diseases shall comply with the functions and duties laid down in Part I of Annex V of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 54 National reference laboratories</p> <p>1. National reference laboratory for aquaculture animal disease is The Food and Veterinary Laboratory in Food and Veterinary Agency.</p> <p>2. In accordance with provisions of this Regulation and with the view to provide diagnostic services allover the territory of the country, the reference national laboratory shall</p>	<p>Dužnosti i obveze referentnih laboratorija za bolesti akvatičnih životinja navedene su u Dodatku V Deo I ovog Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 54 Nacionalni referentni laboratoriji</p> <p>1. Nacionalni referentni laboratorij za bolesti akvatičnih životinja je Laborator za Hranu i Veterinarstva u Agenciji za Hranu i Veterinarstvo.</p> <p>2. Kako bi se, u skladu s odredbama ovoga Uredbe, osiguralo uticaj pružanje dijagnostičkih usluga na celom području države, nacionalni referentni laboratorij saraduje sa drugim</p>

<p>bashkëpunon me laboratorët e tjera diagnostifikuese në shtet, të cilat janë të përcaktuara në pajtim me nenin 55 të kësaj Rregullore.</p> <p>3. Organi kompetent duhet të sigurojë që laboratorit referent nacional të jetë i pajisur në mënyrë adekuate dhe të ketë në dispozicion një numër të përshtatshëm të personelit të aftësuar për kryerjen e analizave laboratorike, që janë kërkuar në pajtim me këtë Rregullore, si dhe kryerjen e punëve dhe detyrave që janë përcaktuar me Shtojcën V Pjesa II të kësaj Rregullore.</p>	<p>cooperate with other diagnostic laboratories provided for in article 55 of this Regulation.</p> <p>3. The competent authority shall ensure that national reference laboratory is adequately equipped and staffed with appropriate numbers of trained personnel to carry out the laboratory investigation required in accordance with this Regulation, and to comply with the functions and duties laid down in Part II of Annex V of this Regulation.</p>	<p>dijagnostičkim laboratorijima u državi koji su određeni u skladu s članom 55 ove Uredbe.</p> <p>3. Nadležni organ mora osigurati da nacionalni referentni laboratorij bude primereno opremljeni i da raspolažu s odgovarajućim brojem osposobljenog osoblja za obavljanje laboratorijskih istraživanja koja se zahtevaju u skladu s ovim Uredbom te za izvršavanje poslova i zadataka koji su propisani Dodatkom V Deo II ove Uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 55 Shërbimet e diagnostifikimit dhe metodat</p>	<p style="text-align: center;">Article 55 Diagnostic services and methods</p>	<p style="text-align: center;">Član 55 Dijagnostičke usluge i metode</p>
<p>1. Organi kompetent duhet të sigurojë që:</p> <p>1.1. Kërkimet laboratorike, me qëllim të kësaj Rregullore, të kryhen në laboratorët të cilat janë të autorizuar nga organi kompetent;</p> <p>1.2. Që kërkimet laboratorike, në rast të dyshimit dhe me qëllim të konfirmimit të pranisë së sëmundjeve që gjenden në regjistrin e theksuar në Shtojcën III Pjesa II të kësaj Rregullore të zbatohen me aplikimin e metodave të definuar</p>	<p>1. The competent authority shall ensure that:</p> <p>1.1. Laboratory examinations for the purposes of this Regulation are carried out in laboratories designated for such purpose by the competent authority.</p> <p>1.2. Laboratory examinations in the case of suspicion and to confirm the presence of the disease listed in Part II of Annex III of this Regulation are carried out by diagnostic methods to be established in accordance with the procedure of this</p>	<p>1. Nadležni organ mora osigurati da:</p> <p>1.1. Se laboratorijska pretraživanja u svrhu ove Uredbe obavljaju u laboratorijima koje je odobrilo nadležni organ;</p> <p>1.2. Se laboratorijska pretraživanja u slučaju sumnje i u svrhu potvrđivanja prisutnosti bolesti koje se nalaze na popisu navedenom u Dodatku III Deo II ove Uredbe sprovede primenom propisanih dijagnostičkih metoda; i</p>

<p>diagnostike; dhe</p> <p>1.3. Laboratorët që janë lejuar për ofrimin e shërbimeve diagnostike, në pajtim me këtë nen, duhet t'i përmbushin kushtet e përcaktuara në Shtojcën V Pjesa III të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Ndëshkimet</p> <p>Në rast të mos pajtimit me dispozitat e kësaj Rregullore, ndëshkimet janë të përcaktuara me Ligjin Nr. 2004/21 për Veterinarinë datë 30 Korrik 2004</p> <p>KAPITULLI IX DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 57</p> <p>Shtojcat I deri VI të kësaj Rregullore i janë bashkangjitur kësaj Rregullore, dhe janë pjesë përbërëse të saj.</p>	<p>Regulation</p> <p>1.3. Laboratories designated for diagnostic services in accordance with this article shall comply with the functions laid down in Part III of Annex V of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Penalties</p> <p>In case of non-compliance with provisions of this Regulation penalties are laid down in Veterinary Law No. 2004/21 of 30 July 2004</p> <p>CHAPTERS IX TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 57</p> <p>Annexes I to VI of this Regulation are attached to this Regulation and are the integral part of it.</p>	<p>1.3. Laboratoriji koji su odobreni za pružanje dijagnostičkih usluga u skladu s ovim članom, udovoljavaju zahtevima propisanim Dodatkom V Delom III ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 56 Kazne</p> <p>U slučaju nesukladnosti s odredbama ovog Uredbe kazne su propisane Zakonom Br. 2004/21 o Veterinarstvu od 30 Juli 2004</p> <p>POGLAVLJE IX ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 57</p> <p>Dodaci I do VI Ovog Ureda utisnuti su u prilogu ove Uredbe i njegovi su sastavni delovi.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 58 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">14.Gusht.2015</p>	<p style="text-align: center;">Article 58 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after signature by prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosova</p> <p style="text-align: right;">14.August.2015</p>	<p style="text-align: center;">Član 58 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanje od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">14.Avgust.2015</p>
--	--	--

SHTOJCA I

TË DHËNAT TË CILAT DUHET TË PËRMBAJË REGJISTRI AFARIST I AKUAKULTURËS DHE OBJEKTEVE TË AUTORIZUARA PËR PËRPUNIM

PJESA I

AFARIZMET E AUTORIZUARA TË AKUAKULTURËS

1. Regjistri që mbanë organi kompetent, në pajtim me nenin 6 të kësaj rregullore, duhet të përmbajë së paku të dhënat vijuese lidhur me çdo afarizëm të akuakulturës;
 - (a) emri dhe adresa e afarizmit të akuakulturës, të dhënat për kontakte (telefon, telefaks, posta elektronike);
 - (b) numrin i regjistrimit dhe detajet lidhur me autorizimin (data e autorizimit të veçantë, shenjat identifikues dhe numrat, kushtet e veçanta të prodhimit, si dhe të dhënat e rëndësishme për autorizim);
 - (c) pozita gjeografike e fermës, të definuar me sistemin adekuat të koordinatave të të gjitha vendeve për kultivim (sipas mundësive, koordinata GIS);
 - (d) destinimin, speciet (lloji i kultivimit ose objektit, siç janë objektet tokësore, kafazet e detit, basenet në tokë), si dhe shkalla më e lartë e prodhimit, siç është përcaktuar;
 - (e) në qoftë se bëhet fjalë për fermat në tokë, qendrat e deponimit dhe qendrat e pastrimit detajet për mënyrën e furnizimit të fermës me ujë dhe largimin e ujërave të zeza;
 - (f) speciet e kafshëve ujore, që kultivohen në fermat (në qoftë se bëhet fjalë për ferma ku kultivohen speciet dekorative, gjithsesi duhet të theksohet cila nga këto specie është e njohur se janë të prekshme, ndaj sëmundjeve të theksuara në regjistrin e Shtojcës IV. Pjesa II. të kësaj Rregullore);
 - (g) të dhënat e azhurnuara për statusin shëndetësor (nëse është ferma e lirë nga sëmundja, e përfshirë me programin me qëllim të arritjes së një statusi të tillë, është shpallur është shpallur sëmundje infektuese, te theksuar në Shtojcën IV të kësaj Rregullore).
2. Në qoftë se autorizimi është i lëshuar në territorin për kultivimin e molusqeve, në pajtim me nenin 4. dispozita 1. të kësaj Rregullore, të dhënat që kërkohen në pajtim me pikën 1 nënpika (a) e kësaj Pjese, shënohen për të gjitha afarizmat ujore, që veprojnë përbrenda territorit respektiv për kultivimin e molusqeve. Të dhënat që kërkohen në pajtim me pikën 1. nënpikat (b) deri (g) të kësaj pjese, shënohen në nivel të territorit për kultivimin e molusqeve

PJESA II

OBJEKTI I AUTORIZUAR PËR PËRPUNIM

1.Regjistri që e administron organi kompetent, në pajtim m nenin 6. të kësaj Rregullore, duhet të përmbajë së paku të dhënat minimale për çdo objekt të autorizuar për përpunim:

(a) emrin dhe adresën e objektit të autorizuar për përpunim, si dhe të dhënat për kontakt (telefon, telefaks, posta elektronike);

(b) numrin e regjistrimit dhe detajet lidhur me autorizim (data e autorizimit të veçantë, identifikimi i shenjave apo numrave, kushtet e veçanta për prodhim, si dhe të dhënat e tjera, të rëndësishëm për autorizim);

(c) pozita gjeografike e objekteve për përpunim janë definuar për përpunim me sistemin e caktuar të koordinatave (sipas mundësisë, koordinatë GIS-it);

(d) të dhënat për sistemin e përpunimit të ujërave të zeza, të objektit të autorizuar për prodhim;

(e) speciet e kafshëve ujore, që përpunohen në objektin e autorizuar për përpunim.

ANNEX I

INFORMATION REQUIRED IN THE OFFICIAL REGISTER OF AQUACULTURE PRODUCTION BUSINESSES AND AUTHORISED PROCESSING ESTABLISHMENT

PART I

AUTHORISED AQUACULTURE PRODUCTION BUSINESSES

1. The following minimum information on each aquaculture production business shall be kept by the competent authority in a register, as provided for in article 6 of this regulation:

(a) the name and addresses of the aquaculture production business and contact details (telephone, facsimile, e-mail);

(b) the registration number and particulars of the authorization delivered (i.e. dates for specific authorizations, identification codes or numbers, specified conditions for production, any other matter relevant to the authorization(s));

(c) Geographical position of the farm defined by a suitable coordinates of all farm sites (if possible GIS coordinates);

(d) the purpose, type (i.e. type of culture system or facilities such as land-based facilities, sea cages, earth ponds) and maximum volume of production where this is regulated;

(e) for continental farms, dispatch centres and purification centres, details on farm's water supply and discharges;

(f) the species of aquaculture animals reared at the farm (for multi-species farms or ornamental farms, it shall as minimum be registered whether any of the species are known to be susceptible to diseases listed in Part II of Annex IV of this Regulation or known vectors of such diseases);

(g) updated information on the health status (i.e. if the farm is disease-free where the farm is under the programme with the view of achieving such status, or where the farm is declared infected by a disease referred to in Annex IV of this Regulation).

2. Where the authorization is granted to a mollusc farming area in accordance with the second subparagraph of article 4 provision 1 of this Regulation, the data required pursuant to points I 1

(a) of this part shall be recorded for all aquaculture production businesses which operate within the mollusc farming area. The data required pursuant to points 1 (b) to (g) of this part shall be recorded at mollusc farming area level.

PART II

AUTHORISED PROCESSING ESTABLISHMENT

1. The following minimum information on each authorized processing establishment shall be kept by the competent authority in a register as provided for in article 6 of this Regulation:

- (a) name and addresses of the authorized processing establishment, and contact details (telephone, facmilie , e-mail);
- (b) the registration number and particulars of the authorization delivered (i.e. dates for specific authorization ,identification codes or numbers ,specified conditions for production ,any other matter relevant to the authorization(s);
- (c) the geographical position of the processing establishment defined by a suitable system of coordinates (If possible,GIS);
- (d) details on the authorized processing establishment's water effluent treatment systems;;
- (e) the species of aquaculture animals handled in the authorized processing establishment.

DODATAK I

PODACI KOJE MORA SADRŽAVATI UPISNIK POSLOVANJA AKVAKULTURE I AUTORIZIRANIH OBJEKATA ZA PRERADU

DEO I

AUTORIZIRANA POSLOVANJA AKVAKULTURE

1. Registar (Upisnik) koji vodi nadležno telo u skladu s članom 6. ovog Uredbe mora sadržavati najmanje sledeće podatke o svakom poslovanju akvakulture;

a) naziv i adresu poslovanja akvakulture te podatke za kontakt (telefon, telefaks, elektronička pošta);

(b) registracijski broj i pojedinosti o autorizaciji (datumi posebnih autorizacija, identifikacijske oznake ili brojevi, posebni uslovi proizvodnje kao i drugi podaci bitni za autorizaciju);

(c) zemljopisni položaj uzgajališta definiran odgovarajućim sastavom koordinata svih mesta uzgoja (po mogućnosti, koordinata GIS-a);

(d) namenu, vrstu (vrsta uzgoja ili objekata kao što su kopneni objekti, morski kavezi, ribnjaci na kopnu) te najveći opseg proizvodnje, ako je to propisano;

(e) ako se radi o uzgajalištima na kopnu, otpremnim centrima i centrima za pročišćavanje pojedinosti o načinu snabdevanje uzgajališta vodom i o odvodu otpadnih voda;

(f) vrste životinja akvakulture koje se uzgajaju u uzgajalištu (ako je riječ o uzgajalištima u kojima se uzgaja više vrsta ili ukrasne vrste, mora se obvezno navesti za koje je od tih vrsta poznato da su prijemljive na bolesti navedene na popisu iz Dodatka IV Deo II ove Uredbe ili da su vektori tih bolesti);

(g) ažurirani podaci o zdravstvenom statusu (je li uzgajalište slobodno od bolesti, obuhvaćeno programom u svrhu postizanja takvog statusa, proglašeno zaraženim bolešću navedenom u Dodatku IV. ove Uredbe).

2. Ako je autorizacija izdata području za uzgoj mekušaca u skladu s članom 4. stavom 1. ove Uredbe, podaci koji se zahtevaju u skladu s tačkom 1. podtačkom (a) ovog Dela beleže se za sva poslovanja akvakulture koja deluju unutar odnosnog područja za uzgoj mekušaca. Podaci koji se zahtevaju u skladu s tačkom 1. podtačkama (b) do (g) ovog Dela beleže se na razini područja za uzgoj mekušaca.

DEO II

AUTORIZIRANI OBJEKTI ZA PRERADU

Registar (Upisnik) koji vodi nadležno telo u skladu s članom 6. ovog Uredbe mora sadržavati sljedeće minimalne podatke o svakom autoriziranom objektu za preradu:

- (a) naziv i adresu autoriziranog objekta za preradu te podatke za kontakt (telefon, telefaks, elektronička pošta);
- (b) registracijski broj i pojedinosti o autorizaciji (datumi posebnih autorizacija, identifikacijske oznake ili brojevi, posebni uslovi proizvodnje kao i drugi podaci bitni za autorizaciju);
- (c) zemljopisni položaj objekta za preradu definiran odgovarajućim sastavom koordinata (po mogućnosti, koordinata GIS-a);
- (d) podaci o sastavu obrade otpadnih voda autoriziranog objekta za preradu;
- (e) vrste životinja akvakulture koje se prerađuju u autoriziranom objektu za preradu.

SHTOJCA II

PJESA I

**STATUSI SHËNDETËSOR I ZONAVE OSE KOMPARTMENTEVE TË
AKUAKULTURËS, QË DUHET TË MERREN PARASYSH GAJTË APLIKIMIT TË
NENIT 12 TË KËSAJ RREGULLOREJE
KAFSHËT UJORE TË DESTINUARA PËR KULTIVIM APO PESHKIM**

Kategoria	Statusi shëndetësor	Lejohet që të merren kafshët nga	Certifikatë		Është e lejuar që kafshët të dërgohen në
			Me rastin e pranimit	Me rastin e dërgimit	
I	I lirë nga sëmundja (neni 49. ose 50. Të kësaj Rregullore)	Vetëm kategoria I	PO	JO gjatë dërgimit në kategorinë e III ose V; PO me rastin e dërgimit në kategorinë I, II ose IV	Të gjitha kategoritë
II	Programi i mbikëqyrjes (neni 44. disp. 1. Të kësaj Rregullore)	Vetëm kategoria I	PO	JO	Kategoria III dhe V
III	Nuk është përcaktuar (nuk është e njohur nëse është infektuar, por nuk është përfshirë në program, me qëllim të arritjes së statusit të lirë nga sëmundja)	Kategoria I, II ose III	JO	JO	Kategoria III dhe V
IV	Programi çrrënjësjes së sëmundjes (neni 44. disp. 2. të kësaj rregullore)	Vetëm kategoria I	PO	PO	Vetëm kategoria e V
V	Infektuar(neni 39. i kësaj Rregullore)	Të gjitha kategoritë	JO	PO	Vetëm kategoria e V

PJESA II

REKOMANDIMI I MONITORIMIT, MBIKQYRJA DHE INSPEKTIMI I FERMAVE DHE HAPËSIRAVE PËR KULTIVIMIN E MOLUSQËVE

Speciet e pranishme	Statusi shëndetësor, siç është theksuar në pjesën I të kësaj Shtojce	Niveli i	Mbikëqyrja (angl. surveillance)	Rekomandimi i organit kompetent për kontrolle më të shpeshta inspektuese (neni 7. i kësaj Rregullore	Rekomandimi i organit kompetent për kontrolle më të shpeshta inspektuese /personat kompetent (neni 10. i kësaj Rregullore)	Kërkesat e veçanta për kontrolle inspektuese dhe mbikëqyrja, të nevojshme për mirëmbajtjen e statusit shëndetësor	Vërejtje
Nuk ka specie që janë të rrezikuar nga sëmundja e theksuar në regjistrin e Shtojcës IV të kësaj Rregullore	Kategoria I i shpallur i lirë nga sëmundja, në pajtim me nenin 49. paragrafi. 1. pikës (a) ose (b) ose nenin 50. disp. 1. pika (a) ose (b) të kësaj rregullore	I ultë	Pasive	1 çdo 4 vite	1 çdo 4 vite	Kërkesat e veçanta për mirëmbajtjen e statusit të rajonit të lirë nga sëmundja, në pajtim me nenin 52. të kësaj Rregullore	Rekomandimi për kontrolle më të shpeshta inspektuese. aplikohet, duke mos i vendosur në pikëpyetje kërkesat e veçanta, që janë theksuar për çdo status individual shëndetësor
Speciet që nuk janë të rrezikuara nga një apo më shumë sëmundje të theksuara në regjistrin e Shtojcës IV. të kësaj rregullore	Kategoria I Shpallur i lirë nga sëmundjet në bazë të nenit 49. paragrafi 1. pika (c) ose nenin 50. paragrafi 1. pika (c) të kësaj Rregullore	I lartë	Aktive, të synuara ose pasive	1 për vit	1 për vit		Kur është e mundur, kontrollet e theksuara inspektuese dhe shkaktarin të kombinohen me kontrollet inspektuese, që kërkohen në pajtim me nenin 7. dhe 10. të kësaj rregullore Qëllimi për Kontrollet Inspektuese nga organi kompetent që të verifikojë pajtueshmërinë e veprim,
		I mesëm		1 çdo 2 vite	1 çdo 2 vite		
		I ultë		1 çdo 4 vite	1 çdo 2 vite		

							nëpajtim me nenin 7 të kësaj Rregullore. Kontrollet inspektuese nga organi-personi kompetent, kanë për qëllim verifikimin e statusit të kafshëve, ta këshillojë subjektin në afarizmin e akuakulturës lidhur me çështjet, që kanë të bëjnë me shëndetin e kafshëve ujore, sipas nevojës, të merr masat e nevojshme veterinare.
	Kategoria III Nuk është e njohur që është infektuar, as nuk është përfshirë në programin e mbikëqyrjes për arritjen e statusit të territorit të lirë nga sëmundja.	I lartë	Aktiv	1 në vit	3 në vit		
I meseme		1 në vit		2 në vit			
I ulët		1 çdo 2 vite		1 në vit			
	Kategoria IV Është e njohur që është i infektuar, por është përfshirë në programin e çrrënjësjes së sëmundjes, të lejuar me nenin 44. paragrafi 2 të kësaj rregullore	I lartë	I synuar	1 në vit	1 në vit	Dispozitat e veçanta, në pajtim me nenin 44 paragrafi.2 të kësaj Rregullore	
I mesem		1 çdo 2 vite		1 çdo 2 vite			
I ultë							

	Kategoria V Është e njohur që është i infektuar. I nënshtrohet masave minimale të kontrollit, që janë parashikuar me Kapitullin V. Të kësaj Rregullore	I lartë	Pasiv	1 çdo 2 vite	1 në vit	Kërkesa e veçanta, në pajtim me Kapitullin V të kësaj Rregullore
		I mesem		1 çdo 2 vite	1 çdo 2 vite	
		I lartë		1 çdo 2 vite	1 çdo 2 vite	

Niveli i rrezikut

1. Fermat apo zonat me rrezik të lartë për kultivimin e molusqeve në ferma apo zona për kultivimin e molusqeve;

(a) kur ekziston shkalla e lartë e rrezikut nga përhapja e sëmundjes në ferma të tjera dhe popullatën që jeton lirshëm, si dhe e kundërt.;

(b) që punojnë në kushtet e kultivimit, të cilat duke marrë parasysh në speciet e pranishme mund ta rrisin rrezikun nga shpërthimi i sëmundjes (biomasa e madhe, uji i kualitetit të ultë);

(c) që shesin kafshët e gjalla ujore për kultivimin e mëtejshëm apo peshkëzim.

2. Fermat e rrezikut të mesëm dhe territoret për kultivimin e molusqeve, është ferma apo territori për kultivimin e molusqeve:

(a) që ekziston niveli i mesëm i rrezikut nga përhapja e sëmundjes në fermat e tjera apo popullatës që jeton lirë ose bartjen e sëmundjes në fermat e tjera ose popullatën që jeton lirshëm;

(b) që punojnë në kushtet e kultivimit, që duke marrë parasysh në speciet e pranishme, nuk do ta rris domosdoshëm rrezikun nga shpërthimi i sëmundjes (biomasa e mesme dhe kualiteti i mesëm i ujit);

(c) që shet kafshë të gjalla ujore, kryesisht për ushqimin e njerëzve.

3. Fermat e rrezikut të ultë apo territoret për kultivimin e molusqeve është fermë apo zonë për kultivimin e molusqeve:

(a) tek të cilët ekziston niveli i ultë i përhapjes së sëmundjes në ferma të tjera ose në popullatën që jeton lirë ose bartjen e sëmundjes në ferma të tjera dhe popullatë tjetër;

(b) që punon në kushtet e kultivimit, që duke marrë parasysh speciet prezentë, nuk do ta rris rrezikun e shpërthimit të sëmundjes (biomasa e ultë, kualiteti i mirë i ujit);

(c) që shet kafshë të gjalla ujore, vetëm për ushqimin e njerëzve.

Llojet e mbikëqyrjes (ang. surveillance) të statusit shëndetësor

1. Mbikëqyrja pasive, përfshinë paraqitjen urgjente të obligueshme të çdo dukurie apo dyshimi për paraqitje të sëmundjes së caktuar apo çdo ngordhje të rritur. Në këto raste duhet të zhvillohet hulumtimi, në pajtim me Shtojcën V. Pjesa 2. Të kësaj Rregullore.

2. Mbikëqyrja aktive përfshin:

(a) kontrollet rutinore inspektuese, që i kryen organi kompetent apo persona të tjerë kompetente;

(b) kontrolli i popullatës së kafshëve ujore në ferma apo zona për kultivimin e molusqeve, në mënyrë që të verifikohet ekzistimi i shenjave klinike të sëmundjes;

(c) Marrja e mostrave me, qëllim të diagnostifikimit, në rast të dyshimit për sëmundje nga regjistri ose në rast të ngordhjes më të lartë gjatë kontrollit inspektues;

(d) obligohet paraqitja urgjente e çdo dukurie a po dyshimi për paraqitjen e një sëmundje të caktuar apo çdo ngordhje më të lartë.

3. Mbikëqyrja e synuar përfshin:

(a) kontrollet rutinore të inspektimit, që kryen një organ kompetent ose persona të tjerë kompetent;

(b) marrja e mostrave të kafshëve ujore dhe analizimi në një apo më shumë shkaktarë specifik, përmes metodave të përcaktuara;

(c) obligohet paraqitja urgjente e çdo dukurie a po dyshimi për paraqitjen e një sëmundje të caktuar apo çdo ngordhje më të lartë.

ANNEX II

PART I

HEALTH STATUS OF AQUACULTURE ZONES OR COMPARTMENTS TO BE CONSIDERED FOR THE APPLICATION OF ARTICLE 12 OF THIS REGULATION AQUACULTURE ANIMALS FOR FARMING AND RESTOCKING

Category	Health status	May introduce animals from	Health Certificate		May dispatch animals to
			Introduction	Dispatch	
I	Disease-free (article 49 or 50 of this Regulation)	Only category I	YES	NO When dispatched to category III or V; YES When dispatched to category I, II or IV	All categories
II	Surveillance programme (article 44. Paragraph 1 of this Regulation)	Only category I	YES	NO	Category III and V
III	Undetermined Not known to be infected but not subject to a programme for achieving disease-free status)	Category I, II or III	NO	NO	Category III and V
IV	Eradication programme of disease (article 44. paragr 2. of this Regulation)	Only category I	YES	YES	Only category V
V	Infected (article 39 of this Regulation)	All categories	NO	YES	Only category V

PART II

RECOMMENDED MONITORING AND INSPECTION OF FARMS AND MOLLUSC FARMING AREAS

Species present	Health status as referred to in Part A of this Annex	Risk level	Surveillance	Recommended inspection frequency by the competent authority (article 7.of this Regulation	Recommended inspection frequency by qualified aquatic animal health services (article 10 of this Regulation)	Specific requirements for inspections sampling and surveillance necessary to maintain the health status	Comments
No species susceptible to the disease listed in Annex IV of this Regulation	Category I Declared disease – free in accordance with article 49(1),(a) or (b) or article 50 (a) or (b)	Low	Passive	1 every 4 years	1 every 4 years	Specific requirements for the maintenance of the disease-free status in accordance with article 52. Of this Regulation	The recommended inspection frequency shall apply without prejudice to the specific requirements mentioned for each health status
Species susceptible to one or more of the diseases listed in Annex IV of this Regulation	Category I Declared disease – free in accordance with article 49(1),(a) or (b) or article 50 (a) or (b) Category II Not declared disease-free but subject	High	Active, Targetted or passive	1 every year t	1 every year		However ,wherte possible ,such inspections and sampling should be combined with the inspections
		Moderate		1 every 2 years	1 every 2 years		

	to surveillance programme approved in accordance with article 44 of this Regulation					required pursuant to articles 7 and 10 of this Regulation The aim of inspection by the competent authority is to check compliance with article 7 of this Regulation The aim of inspections by qualified aquatic animal health services is to check the health status of the animals to advise the aquaculture production business operator
		Low		1 every 4 years	1 every 2 years	

							aquatic animal health issues and where necessary, undertake the necessary veterinary measures.
	Category III Not known to be infected but not subject to surveillance programme for achieving disease-free status	High	Active	1 every year	3 every year		
		Moderate		1 every year	2 every year		
		Low		1 every 2 years	1 every year t		
	Category IV Known to be infected ,but subject to an eradication programme approved in accordance with article	High	Targetted	1 every year	1 every year	Specific requirements in accordance with article 44 paragraph 2 of this Regulation	
		Moderate		1 every 2 years	1 every 2 years		

	44 paragraph 2 of this Regulation	Low					
	Category V Known to be infected .Subject to a minimum control measuresd as provided for in Chapter V of this Regulation e	High	Passive	1 every2 years	1 every year	Specific requirements in accordance with Chapter v of this Regulation	
Moderate		1 every2 years		1 every2 years			
High		1 every2 years		1 every2 years			

Risk levels

1. A high risk farm or mollusc farming area is a farm or mollusc farming area which;
 - (a) has a high risk of spreading disease to or contracting diseases from other farms or wild stock and vice versa.;
 - (b) operate under farming conditions which could increase the risk of disease outbreaks (high biomass ,low water quality), taking into account the species present;
 - (c) sells live aquatic animals for further farming or restocking.;
2. A medium risk farm or mollusc farming area is a farm or mollusc farming area ,which:
 - (a) has medium risk of spreading the disease to or contracting diseases from other farms or wild stocks;
 - (b) operates under farming conditions which would not necessarily increase the risk of the disease outbreaks (medium biomass and water quality) ,taking into account the species present;
 - (c) sells live aquatic animals mainly for human consumption.
3. A low risk farm or mollusc farming area it is a farm or mollusc farming area, which :
 - (a) has a low risk of spreading disease to or contracting diseases from other farms or wild stocks;
 - (b) operates under farming conditions which would not necessarily increase the risk of the disease outbreaks (medium biomass and water quality) ,taking into account the species present;
 - (c)) sells live aquatic animals mainly for human consumption.

Types of health surveillance

1. Passive surveillance shall include mandatory immediate notification of the occurrence or suspicion of specified disease or of any increased mortalities. In such cases investigation in accordance with Section 2 of Chapter V of this Regulation shall be required.
2. Active surveillance shall include:
 - (a) routine inspections by the competent authority or by other qualified health services on behalf of the competent authority;
 - (b) examination of the aquaculture animal population on the farm or mollusc farming area for clinical disease;
 - (c) diagnostic samples to be collected on suspicion of the listed disease or observed increased mortality during inspection;
 - (d) mandatory immediate notification of occurrence or suspicion of specified disease or of any increased mortalities.
3. Targetted surveillance shall include:
 - (a) routine inspections by the competent authority or by other qualified health services on behalf of the competent authorities;
 - (b) prescribed samples of aquaculture animals to be taken and tested for specific pathogen(s) ,by specified methods;
 - (c)) mandatory immediate notification of occurrence or suspicion of specified disease or of any increased mortalities

DODATAK II

DEO I

ZDRAVSTVENI STATUS ZONA ILI KOMPARTMENTA AKVAKULTURE KOJI SE MORA UZETI U OBZIR U PRIMENI ČLANA 12 OVOGA OREDBE ŽIVOTINJE AKVAKULTURE NAMENJENE UZGOJU ILI PORIBLJAVANJU

Kategorija	Zdravstveni status	Dopušteno unositi životinje iz	Certifikat		Dopušteno otpremiti životinje u
			Pri unošenju	Pri otpremanju	
I	Slobodan od bolesti (član 49. ili 50. ove Uredbe)	Jedino kategorije I	DA	NE pri otpremanju u kategoriju III ili V; DA pri otpremanju u kategoriju I, II ili IV	Sve kategorije
II	Program nadziranja (člana 44. stav 1. ove Uredbe)	Jedino kategorije I	DA	NE	Kategoriju III i V
III	Nije određen (nije poznato da je zaražen, ali nije obuhvaćen programom u svrhu postizanja statusa područja slobodnog od bolesti)	Kategorija I, II ili III	NE	NE	Kategoriju III i V
IV	Program iskorenjivanja bolesti (člana 44. stav 2. ove Uredbe)	Jedino kategorije I	DA	DA	Jedino kategoriju V
V	Zaražen (člana 39. ove Uredbe)	Svih kategorija	NE	DA	Jedino kategoriju V

DEO II

PREPORUČENO NADZIRANJE (*engl. surveillance*) I INSPEKCIJSKI PREGLEDI U UZGAJALIŠTIMA I PODRUČJIMA ZA UZGOJ MEKUŠACA

Prisutne vrste	Zdravstveni status kako je naveden u dijelu A ovoga Dodatka	Razina rizika	Nadziranje (<i>engl. surveillance</i>)	Preporučena učestalost inspeksijskih pregleda od strane nadležnoga tela (člana 7. Ove Uredbe)	Preporučena učestalost inspeksijskih pregleda od strane nadležnog tijela/ovlaštene osobe (članak 10. Ove Uredbe)	Posebni zahtevi za inspeksijske preglede, uzorkovanje i nadziranje potrebni za održavanje zdravstvenog statusa	Napomene
Nema vrsta koje su prijemljive na bolesti navedene na popisu iz Dodatka IV. Ove Uredbe	Kategorija I Proglašen slobodnim od bolesti u skladu s članom 49. stavom 1. tačkom (a) ili (b) ili članom 50. stavom 1. tačkom (a) ili (b) ove Uredbe	Nizak	Pasivni	1 svake 4 godine	1 svake 4 godine	Posebni zahtjevi za održavanje statusa područja slobodnog od bolesti u skladu s članom 52. Ove Uredbe	Preporučena učestalost inspeksijskih pregleda primjenjuje se ne dovodeći u pitanje posebne zahteve koji su navedeni za svaki pojedini zdravstveni status.
Vrste koje su prijemljive na jednu ili više bolesti navedenih na popisu iz Dodatka IV. Ove Uredbe	Kategorija I Proglašen slobodnim od bolesti u skladu s članom 49. stavkom 1. tačkom (c) ili člankom 50. stavom 1. tačkom (c) ove Uredbe	Visok	Aktivni, ciljani ili pasivni	1 na godinu	1 na godinu		Kada je moguće, navedene inspeksijske preglede i uzorkovanja kombinirati s inspeksijskim pregledima koji se zahtevaju u skladu s člancima 7. i 10. Ove Uredbe
		Srednji		1 svake 2 godine	1 svake 2 godine		
		Nizak		1 svake 4 godine	1 svake 2 godine		

	Kategorija II Nije proglašen slobodnim od bolesti, ali je obuhvaćen programom nadziranja odobrenim u skladu s članom 44. stavkom 1. ove Uredbe	Visok	Ciljani	1 na godinu	1 na godinu	Posebni zahtevi u skladu s članom 44. stavom 1. Ove Uredbe	Posebni zahtjevi u skladu s člankom 44. stavkom 1. Ove Uredbe pitanjima vezanim uz zdravlje akvatičnih životinja i, prema potrebi, poduzeti potrebne veterinarske mere
		Srednji		1 svake 2 godine	1 svake 2 godine		
		Nizak		1 svake 4 godine	1 svake 2 godine		
	Kategorija III Nije poznato da je zaražen, niti je obuhvaćen programom nadziranja za postizanje statusa područja slobodnog od bolesti.	Visok	Aktivni	1 na godinu	3 na godinu		
		Srednji		1 na godinu	2 na godinu		
		Nizak		1 svake 2 godine	1 na godinu		
	Kategorija IV Poznato da je zaražen, ali je obuhvaćen programom iskorjenjivanja bolesti odobrenim u skladu s člankom 44. stavkom 2. ove Uredbe	Visok	Ciljani	1 na godinu	1 na godinu	Posebni zahtjevi u skladu s članom 44. stavom 2. ove Uredbe	
		Srednji		1 svake 2 godine	1 svake 2 godine		
		Nizak		1 svake 4 godine	1 svake 2 godine		
	Kategorija V Poznato da je zaražen. Podleže minimalnim kontrolnim merama koje su predviđene poglavljem V. ove Uredbe	Visok	Pasivni	1 svake 4 godine	1 na godinu	Posebni zahtjevi u skladu s poglavljem V. ove Uredbe	
		Srednji		1 svake 4 godine	1 svake 2 godine		
		Nizak		1 svake 4 godine	1 svake 4 godine		

Stepen rizika

1. Visokorizično uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca je uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca:

(a) kod kojeg postoji visoka razina rizika od širenja bolesti na druga uzgajališta ili na slobodnoživuće populacije ili od unosa bolesti s drugih uzgajališta ili slobodnoživućih populacija;

(b) koje radi u uslovima uzgoja koji bi s obzirom na prisutne vrste mogli povećati opasnost od izbijanja bolesti (velika biomasa, niska kvaliteta vode);

(c) koje prodaje žive akvatične životinje za daljnji uzgoj ili poribljavanje.

2. Srednjerizično uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca je ono uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca:

(a) kod kojeg postoji srednja razina rizika od širenja bolesti na druga uzgajališta ili na slobodnoživuće populacije ili od unosa bolesti s drugih uzgajališta ili slobodnoživućih populacija;

(b) koje radi u uslovima uzgoja koji s obzirom na prisutne vrste neće nužno povećati opasnost od izbijanja bolesti (srednja biomasa i srednja kvaliteta vode);

(c) koje prodaje žive akvatične životinje uglavnom za prehranu ljudi.

3. Niskorizično uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca je ono uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca:

(a) kod kojeg postoji niska razina rizika od širenja bolesti na druga uzgajališta ili na slobodnoživuće populacije ili od unosa bolesti s drugih uzgajališta ili slobodnoživućih populacija;

(b) koje radi u uslovima uzgoja koji s obzirom na prisutne vrste neće povećati opasnost od izbijanja bolesti (niska biomasa, dobra kvaliteta vode);

(c) koje prodaje žive akvatične životinje jedino za prehranu ljudi.

Vrste nadzora (eng. surveillance) zdravstvenog statusa

1. Pasivno nadziranje uključuje obvezno hitno prijavljivanje svake pojave ili sumnje na pojavu određene bolesti ili svakog povišenog uginuća. U tim se slučajevima mora provesti istraživanje u skladu s Dodatkom V Odjeljkom 2 ovog Uredbe.

2. Aktivno nadziranje uključuje:

(a) rutinske inspekcijske preglede koje obavlja nadležno telo ili druge ovlašćene osobe;

(b) pregled populacije životinja akvakulture u uzgajalištu ili području za uzgoj mekušaca kako bi se provjerilo postojanje kliničkih znakova bolesti;

(c) Uzimanje uzoraka u svrhu sprovođenja dijagnostike u slučaju sumnje na bolest s popisa ili u slučaju povišenog uginuća uočenog tokom inspekcijskog pregleda;

(d) obvezno hitno prijavljivanje svake pojave ili sumnje na pojavu određene bolesti ili svakog povišenog uginuća.

3. Ciljano nadziranje uključuje:

(a) rutinske inspekcijske preglede koje obavlja nadležno telo ili druge ovlašćene osoblje;

(b) uzimanje propisanih uzoraka životinja akvakulture i njihovo ispitivanje na jedan ili više specifičnih uzročnika pomoću utvrđenih metoda;

(c) obvezno hitno prijavljivanje svake pojave ili sumnje na pojavu određene bolesti ili svakog povišenog uginuća.

SHTOJCA III

REGJISTRI I SËMUNDJEVE PJESA I

KRITERET PËR INKOPORIMIN E SËMUNDJEVE NË REGJISTËR

1..Sëmundjet ekzotike duhet të përmbushin kriteret e caktuara në nën pikën 1.1,1. 2 ose 1.3 të kësaj pike:

- 1.1 Sëmundja është ekzotike në shtet, do të thotë nuk është konstatuar në akuakulturën e shtetit dhe nuk ka dijeni për praninë e shkaktarit në ujërat e tij.
- 1.2 Në qoftë se futet në Unionin Evropian, mund të ketë ndikime të rëndësishme ekonomike, duke shkaktuar humbje prodhuese në akuakulturën e Unionin Evropian ose duke kufizuar mundësinë e tregtisë me kafshë ujore dhe prodhimet e tyre.
- 1.3 Në qoftë se futet në Unionin Evropian, mund të ndikojë negativisht në mjedis, përmes popullatës që jeton lirshëm të kafshëve ujore, që i takojnë specieve që paraqesin pasuri dhe vlen që të mbrohen me ligj.

2.Sëmundjet joekzotike duhet ti përmbushin kriteret e përcaktuara në nënpikat 2.1,2.4,2.5,2.6, dhe 2.7 si dhe nën pikën 2. 2, ose 2.3 të kësaj pike:

- 1.3 Shumë shtete anëtare ose rajonet e shumë shteteve anëtare janë të lira nga sëmundjet specifike.
- 1.4 Në qoftë se futet në shtetin anëtar, që është i lirë nga sëmundja, mund të ketë ndikime të rëndësishme ekonomike, duke shkaktuar humbjen në prodhim dhe shpenzimet vjetore lidhur me sëmundjen dhe luftimi i saj që tejkalon 5% të vlerës së prodhimit të specieve të rrezikuara të kafshëve ujore në rajon, ose me kufizimin e mundësisë për tregtinë ndërkombëtare me kafshë ujore dhe prodhimet e tyre.
- 1.5 Në qoftë se sëmundja hyn në shtetin anëtar, që është i lirë nga sëmundja, në rast të paraqitjes mund të ketë ndikim të dëmshëm për mjedisin, përmes popullatës së kafshëve ujore që jetojnë lirë, që i takojnë specieve që paraqesin pasuri, e cila vlen të mbrohet me ligj.
- 2.4 Sëmundja vështirë kontrollohet dhe parandalohet përhapja e saj në fermat apo në zonat prodhuese për kultivimin e molusqeve, pa masa të rrepta të mbikëqyrjes dhe kufizime tregtare.
- 2.5 Sëmundja mund të kontrollohet, në nivel të shtetit anëtar, dhe është dëshmuar se mund të vendosen dhe mirëmbahen zonat ose kompartmentet e lira nga sëmundja respektive, dhe se kjo mirëmbajtje është në interes.
- 2.6 Ekziston rreziku që gjatë tregtisë me shtazë ujore, sëmundja të bartet në rajonet të cilat më herët nuk ishin të infektuara.
- 2.7 Ekzistojnë teste të thjeshta dhe sigurta për kafshët ujore të infektuar. Testet duhet të jeni specifik, ndërsa metoda e testimit duhet të jetë e përshtatur në nivelin e Unionit Evropian.

PJESA E II

REGJISTRI I SËMUNDJEVE

SËMUNDJET EKZOTIKE		
	SËMUNDJA	SPECIET E RREZIKUARA
PESHQIT	Nekroza epizootike hematopoetike	Troftë e Kalifornisë (<i>Oncorhynchus mykiss</i>) dhe perkë (<i>Perca fluviatilis</i>)
	Sindromi epizootik ulcerativ	Speciet: Catla, Channa, Labeo, Mastacembelus, Mugil, Puntius i <i>Trichogaster</i> .
MOLUSQET	Infektimi me <i>Bonamia exitiosa</i>	Perlë australiane (<i>Ostrea angasi</i>) i perlë kiliane (<i>O. chilensis</i>)
	Infektimi me <i>Perkinsus marinus</i>	Perlë japoneze (<i>Crassostrea gigas</i>) perlë amerikane (<i>C. virginica</i>)
	Infektimi me <i>Microcytos mackini</i>	Perlë japoneze (<i>Crassostrea gigas</i>), perlë amerikane (<i>C. virginica</i>), perlë e oqeanit të qetë (<i>Ostrea conchaphila</i>) i perlë evropiane (<i>O. edulis</i>)
GAFORET	Sindeomi taurë i gaforreve	Lia (<i>Penaeus setiferus</i> , <i>P. stylirostris</i> i <i>P. vannamei</i>)
	Sëmundja e kokës së verdhë të gaforreve	Lia (<i>Penaeus aztecus</i> , <i>P. duorarum</i> , <i>P. japonicus</i> , <i>P. monodon</i> , <i>P. setiferus</i> , <i>P. stylirostris</i> i <i>P. vannamei</i>)
SËMUNDJET JOEKZOTIKE		
	SËMUNDJA	SPECIET E RREZIKUARA
PESHQIT	Septikemia virusale hemoragjiale (VHS)	Haringë (<i>Clupea</i> spp.), koregone (<i>Coregonus</i> sp.), mlysh (<i>Esox lucius</i>), merluc (<i>Gadus aeglefinus</i>), merluci i pacifikut (<i>G. macrocephalus</i>), merluci i atlantikut (<i>G. morhua</i>), salmon i pacifikut (<i>Oncorhynchus</i> spp.), trofta kaliforniane (<i>O. mykiss</i>), rocling <i>Onos mustelus</i> , troftë e detit (<i>Salmo trutta</i>), rombi i madh (<i>Scophthalmus maximus</i>), papalina (<i>Sprattu ssprattus</i>) dhe lipen (<i>Thymallus thymallus</i>)
	Nekroza hematopoietike infektive (IHN)	Troftë e Kalifornisë (<i>O. mykiss</i>) dhe llojet e tjera të salmonit (<i>Oncorhynchus keta</i> , <i>O. kisutch</i> , <i>O. masou</i> , <i>O. nerka</i> , <i>O. rhodurus</i> , <i>O. tshawytscha</i> , <i>Salmo salar</i>)
	Koi herpes virus (KHV)	Krapi i zakonshëm dhe krapi koi (<i>Cyprinus carpio</i>).
	Anemia infektuese e salmonit (ISA)	Trofta e Kalifornisë (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), Salmoni atlantik (<i>Salmo salar</i>), troftë deti (<i>S. trutta</i>).
MOLUSQET	Infektimi me <i>Marteilia refringens</i>	Perlë australiane (<i>Ostrea angasi</i>), perlë kiliane (<i>O. chilensis</i>), perlë evropiane (<i>O. edulis</i>), perlë argjentinase (<i>O. puelchana</i>), midheja e zakonshme (<i>Mytilus edulis</i>) i midheja mediterane (<i>M. galloprovincialis</i>)
	Infektimi me <i>Bonamia ostreae</i>	Perlë australiane (<i>Ostrea angasi</i>), perlë kiliane (<i>O. chilensis</i>), perlë e oqeanit të qetë (<i>O. conchaphila</i>), perlë aziatike (<i>O. denselammellosa</i>), perlë evropiane (<i>O. edulis</i>), dhe perlë argjentinase (<i>O. puelchana</i>).
GAFORET	Sëmundja e pikave të bardha të gaforreve të	Të gjitha gaforret nga grupi i Decapod.

ANNEX III

DISEASE LISTING

PART I

CRITERIA FOR LISTING DISEASES

1.A.Exotic diseases shall meet the following criteria laid down in point 1.1, 1.2 or 1.3

1.1 The disease is exotic within the country ,i.e. the disease is not established in country's aquaculture ,and the pathogen is not known to be present in its waters.

1.2 It has potential for significant economic impact if introduced into the European Community,either by production losses in Community aquaculture or by restricting the potential for trade in aquaculture animals and products thereof.

1.3 It has potential for detrimental environmental impact if introduced into the European Community ,to wild aquatic animal population of species which are in asset ,worth protecting by law or international provisions.

2.B. Non-exotic diseases shall meet the following criteria listed in points 2.1,2.4,2.5,2.6, and 2.7 and 2. 2 or 2.3 of this point:

2.1 Several member states ,or regions in several members states are free of the specific disease.

2.2 It has potential for significant economic impact if introduced into a Member state free of the disease either by production losses and animal costs associated by the disease and its control exceeding 5 % of the value of the production of the susceptible aquaculture animal species production in the region ,or by restricting the possibilities for international trade in aquaculture animals and products thereof.

2.3The disease has shown ,where it occurs to have a detrimental environmental impact if introduced into a Member State free of the disease to wild aquatic animal populations of the species that is an asset worth protecting under the law.

2.4 The disease is difficult to control and contain at farm or mollusc farming area level without stringent control measures and trade restrictions.

2.5 The disease may be controlled at Member State level ,experience having shown that zones or compartments free of the disease may be established and maintained ,and that this maintenance is cost-beneficial.

2.6 During palcing on the market of aquaculture animals ,there is a risk that the disease will establish itself in a previously uninfected area.

2.7 Reliable and simple tests for infected aquatic animals are available .The tests must be specific and sensitive and the testing method harmonized at European Community level.

PART II

LISTED DISEASES

EXOTIC DISEASES		
	DISEASE	SUSCEPTIBLE SPECIES
FISH	Epizootic haematopoietic necrosis	Rainbow trout(<i>Oncorhynchus mykiss</i>) and redfin perch (<i>Perca fluviatilis</i>)
	Epizootic ulcerative syndrome	Generat: Catla, Channa, Labeo, Mastacembelus, Mugil, Puntius i <i>Trichogaster</i> .
MOLLUSCS	Infection with <i>Bonamia exitiosa</i>	Australian mud oyster (<i>Ostrea angasi</i>) Chilean flat oyster (<i>O. chilensis</i>)
	Infection with <i>Perkinsus marinus</i>	Pacific oyster (<i>Crassostrea gigas</i>) Eastern oyster(<i>C. virginica</i>)
	Infection with <i>Microcytos mackini</i>	Pacific oyster(<i>Crassostrea gigas</i>), Eastern oyster (<i>C. virginica</i>), <i>Olympia</i> flat oyster (<i>Ostrea conchaphila</i>) and European flat oyster (<i>O. edulis</i>)
CRUSTACEANS	Taura syndrome of crustaceans	Lia (<i>Penaeus setiferus</i> , <i>P. stylirostris</i> i <i>P. vannamei</i>)
	Yellowhead disease of crustaceans	Lia (<i>Penaeus aztecus</i> , <i>P. duorarum</i> , <i>P. japonicus</i> , <i>P. monodon</i> , <i>P. setiferus</i> , <i>P. stylirostris</i> i <i>P. vannamei</i>)
NON-EXOTIC DISEASE		
	DISEASE	SUSCEPTIBLE SPECIES
FISH	Spring viraemia of carp (SVC)	Bighead carp (<i>Aristichthys nobilis</i>), goldfish (<i>Carassius auratus</i>), crucian carp (<i>C. carassius</i>), grass carp (<i>Ctenopharyngodon idellus</i>), Common carp andkoi carp (<i>Cyprinus carpio</i>), silver carp(<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>),sheatfish (<i>Silurus glanis</i>) and tench (<i>Tinca tinca</i>).
	Viral haemorrhagic septicemia (VHS)	Hering (<i>Clupea</i> spp.),whitefish (<i>Coregonus</i> sp.),pike (<i>Esox lucius</i>), Haddock (<i>Gadus aeglefinus</i>),Pacific cod (<i>G. macrocephalus</i>), Atlantic cod(<i>G. morhua</i>), Pacific salmon(<i>Oncorhynchus</i> spp.), Rainbow trout (<i>O. mykiss</i>), rocling <i>Onos mustelus</i> , Brown trout (<i>Salmo trutta</i>), turbot (<i>Scophthalmus maximus</i>), sprat (<i>Sprattu ssprattus</i>) and grayling (<i>Thymallus thymallus</i>).
	Infectious Nekroza hematopoietic Necrosis (IHN)	Chum salmon (<i>O. mykiss</i>) dand other species of salmon (<i>Oncorhynchus keta</i> , <i>O. kisutch</i> , <i>O. masou</i> , <i>O. nerka</i> , <i>O. rhodurus</i> , <i>O. tshawytscha</i> , <i>Salmo salar</i>)
	Koi herpes virus (KHV) disease	Common carp and coi carp (<i>Cyprinus carpio</i>).
	Infectious salmon anemia (ISA)	Rainbow trout (<i>Oncorhynchus mykiss</i>),Atlantic salmon (<i>Salmo salar</i>),and brown and sea trout (<i>S. trutta</i>).
MOLLUSCS	Infection with <i>Marteilia refringens</i>	Australian mud oyster (<i>Ostrea angasi</i>), Chilean flat oyster (<i>O. chilensis</i>), European flat oyster (<i>O. edulis</i>), Argentinian oyster (<i>O. puelchana</i>), blue mussel (<i>Mytilus edulis</i>) Mediterranean mussel(<i>M. galloprovincialis</i>)
	Infection with <i>Bonamia ostreae</i>	Australian mud oyster (<i>Ostrea angasi</i>), Chilean flat oyster (<i>O. chilensis</i>), <i>Olympia</i> flat oyster (<i>O. conchaphila</i>), Asiatic oyster (<i>O. denselammellosa</i>), European flat oyster (<i>O. edulis</i>), and Argentinian oyster (<i>O. puelchana</i>).
CRUSTACEANS	White spot disease of crustaceans	All decapods crustaceans (order Decapoda).

DODATAK III

POPIS BOLESTI

DEO I

KRITERIJI ZA UZVRSTENJE BOLESTI NA POPIS

Egzotične bolesti moraju ispunjavati sljedeće kriterije utvrđene u podtački 1.1 te u podtački 1.2. i 1.3. ove tačke:

1.1. Bolest je egzotična u zemlji tj. nije utvrđena u akvakulturi zemlje i nema znakova o prisutnosti uzročnika u njenim vodama.

1.2. Ako se unese u Europsku uniju, može imati značajne gospodarske učinke uzrokujući proizvodne gubitke u akvakulturi Europske unije ili ograničavajući mogućnost trgovine životinjama akvakulture i njihovim proizvodima.

1.3. Ako se unese u Europsku uniju, može štetno djelovati na okolinu preko populacije slobodnoživućih akvatičnih životinja koje pripadaju vrstama koje predstavljaju bogatstvo koje vredi pravnu zaštitu.

2. Neegzotične bolesti moraju ispunjavati sljedeće kriterije utvrđene u podtačkama 2.1., 2.4., 2.5., 2.6. i 2.7. te u podtački 2.2. ili 2.3 ove tačke:

2.1. Više zemalja članica ili regije više zemalja članica slobodne su od specifične bolesti.

2.2. Ako se unese u zemlju članicu koja je slobodna od bolesti, može imati značajne privredne učinke uzrokovanjem gubitaka u proizvodnji i godišnjih troškova vezane uz bolest i njezino suzbijanje koji prelaze 5% vrijednosti proizvodnje prijemljivih vrsta životinja akvakulture u regiji, ili ograničavanjem mogućnosti za međunarodnu trgovinu životinjama akvakulture i njihovim proizvodima.

2.3. Ako se bolest unese u zemlju članicu koja je slobodna od te bolesti, u slučaju izbijanja može štetno delovati na okolinu preko populacije slobodnoživućih akvatičnih životinja koje pripadaju vrstama koje predstavljaju bogatstvo koje vrijedi pravno zaštititi.

2.4. Bolest je teško kontrolirati i suzbijati njezino širenje na uzgajalištima ili proizvodnim područjima za uzgoj mekušaca bez strogih mera nadzora i trgovinskih ograničenja.

2.5. Bolest se može kontrolirati na razini zemlje članice, a pokazalo se da se mogu uspostaviti i održavati zone ili kompartimenti slobodni od odnosne bolesti te da je to održavanje isplativo.

2.6. Postoji opasnost da se prilikom stavljanja na tržište životinja akvakulture bolest unese u području koje ranije nije bilo zaraženo.

2.7. Postoje pouzdani i jednostavni testovi za zaražene akvatične životinje. Testovi moraju biti specifični i osjetljivi, a metoda testiranja mora biti usklađena na razini Europske unije.

DEO II

POPIS BOLESTI

EGZOTIČNE BOLESTI		
	BOLEST	PRIJEMLJIVE VRSTE
RIBE	<i>Epizootska hematopoetska nekroza</i>	<i>Kalifornijska pastrva (Oncorhynchus mykiss) i grgeč (Perca fluviatilis)</i>
	<i>Epizootski ulcerativni sindrom</i>	<i>Rodovi: Catla, Channa, Labeo, Mastacembelus, Mugil, Puntius i Trichogaster.</i>
MEKUŠCI	<i>Infekcija s Bonamia exitiosa</i>	<i>Australska kamenica (Ostrea angasi) i čileanska kamenica (O. chilensis)</i>
	<i>Infekcija s Perkinsus marinus</i>	<i>Japanska kamenica (Crassostrea gigas) i američka kamenica (C. virginica)</i>
	<i>Infekcija s Microcytos mackini</i>	<i>Japanska kamenica (Crassostrea gigas), američka kamenica (C. virginica), tihooceanska kamenica (Ostrea conchaphila) i europska kamenica (O. edulis)</i>
	<i>Taurski sindrom rakova</i>	<i>Kozice (Penaeus setiferus, P. stylirostris i P. vannamei)</i>
	<i>Bolest žute glave rakova</i>	<i>Kozice (Penaeus aztecus, P. duorarum, P. japonicus, P. monodon, P. setiferus, P. stylirostris i P. vannamei)</i>
	<i>Zarazna hematopoetska nekroza (IHN)</i>	<i>kalifornijska pastrva (O. mykiss) i druge vrste lososa (Oncorhynchus keta, O. kisutch, O. masou, O. nerka, O. rhodurus, O. tshawytscha, Salmo salar)</i>
	<i>Koi herpes viroza (KHV)</i> <i>Zarazna anemija lososa (ISA)</i>	<i>obični šaran i koi šaran (Cyprinus carpio). Kalifornijska pastrva (Oncorhynchus mykiss), atlantski losos (Salmo salar), morska pastrva (S. trutta).</i>
MEKUŠCI	<i>Infekcija s Marteilia refringens</i>	<i>Australska kamenica (Ostrea angasi), čileanska kamenica (O. chilensis), europska kamenica (O. edulis), argentinska kamenica (O. puelchana), obična dagnja (Mytilus edulis) i mediteranska dagnja (M. galloprovincialis)</i>
	<i>Infekcija s Bonamia ostreae</i>	<i>Australska kamenica (Ostrea angasi), čileanska kamenica (O. chilensis), tihooceanska kamenica (O. conchaphila), azijska kamenica (O. denselammellosa), europska kamenica (O. edulis), i argentinska kamenica (O. puelchana).</i>
RAKOV	<i>Bolest bijelih pjega rakova</i>	<i>Svi rakovi iz reda Decapoda.</i>

SHTOJCA IV

KUSHTET PËR SHPALLJEN E VENDIT, ZONËS APO KOMPARTMENTIT TË LIRË NGA SËMUNDJA

PJESA I

VENDET E LIRA NGA SËMUNDJET

Në bazë të të dhënave historike

1.1. Shteti në të cilën janë të pranishme speciet e rrezikuara, por në të cilën nuk është vërejtur sëmundja në periudhë së paku 10 vite, para datës së paraqitjes së kërkesës për njohjen e statusit të vendit të lirë nga sëmundja mundet, përkundër kushteve që i përshtaten manifestimit klinik të sëmundjes konsiderohet e lirë nga sëmundja nëse:

(a) në periudhën prej së paku 10 vitesh, para datës së dorëzimit të kërkesës për njohje të statusit të vendit të lirë nga sëmundja, pa ndërprerë kanë zbatuar masat themelore të biosigurisë;

(b) nuk dihet që infeksioni nuk është konstatuar në popullatën që jeton lirë;

(c) gjatë tregtisë dhe importit aplikohen kushtet për pengimin e hyrjes së sëmundjes në vend.

1.1.1. Shteti që dëshiron të fitojë statusin e vendit të lirë nga sëmundja, duhet të paraqes kërkesë në pajtim me nenin 49. të kësaj Rregullore. Statusi i vendit të lirë nga sëmundja, mund të ndahet vetëm në pajtim me pjesën I. Pika 2. Të kësaj Shtojce. Pikën 2. të kësaj Pjese.

1.2. masat themelore të biosigurisë nga pika 1.1 nënpika (a) e kësaj Pjese, përfshinë si në vijim:

(a) sëmundjen, duke përfshirë edhe dyshimin për sëmundje, është e obligueshme paraqitja pranë organit kompetent,

(b) në tërë territorin e shtetit, aplikohet sistemi i zbulimit të hershëm të sëmundjes, i cili organit kompetent i mundëson hulumtim efikas dhe raportim për sëmundjen, që veçanërisht siguron:

– identifikimin e shpejtë të shenjave klinike, në bazë të cilave mund të dyshohet për sëmundjen, paraqitjen e sëmundjes së re apo vdekshmërinë e pa definuar në ferma dhe zona për kultivimin e molusqeve dhe në natyrë;

– informimi i shpejtë i organit kompetent për ngjarjen, me qëllim që në afatin sa më të shkurtë të fillojë diagnostifikimi dhe analiza.

1.1. sistemi i zbulimit të hershëm i sëmundjes nga pika 1.2. nënpika (b) të kësaj Pjese, përfshinë si në vijim:

(a) Edukimin e personelit të punësuar për afarizmin e akuakulturës ose që marrin pjesë në përpunimin e kafshëve ujore, për identifikimin e të gjitha shenjave që qojnë në praninë e sëmundjes, ndërsa veterinarët dhe ekspertët për shëndet të kafshëve akuatike edukohen për zbulimin e paraqitjes së sëmundjeve të jozakonshme dhe raportimi lidhur me këtë;

(b) veterinarët dhe ekspertët për shëndetin e kafshëve ujore të edukuar për identifikimin e dukurive të dyshimta të sëmundjes dhe raportimi lidhur me këtë;

(c) qasja e organit kompetent në laboratorë të pajisur për diagnostifikim dhe dallimin e sëmundjeve nga regjistri dhe sëmundjet e tjera.

2. Në bazë të mbikëqyrjes së synuar të shteteve, në të cilin shtet ka ndodh rasti i fundit klinik në periudhë prej dhe të vitesh, para dorëzimit të kërkesës për njohjen e statusit të lirë nga sëmundja ose në të cilat për infektimin, para mbikëqyrjes së synuar, nuk ka pas njohuri, për shembull për shkak të mosekzistimit të kushteve që i përshtaten manifestimit klinik të sëmundjes, mund të konsiderohet i lirë nga sëmundja e caktuar, në qoftë se:

(a) shteti zbaton masat themelore të kontrollit të sëmundjes, që janë përcaktuar në pikës 1.2. të kësaj Pjese; dhe

(b) mbikëqyrja e synuar në pajtim me metodat nga neni 49. disp. 3. Të kësaj Rregullore, zbatohet, së paku dy vite në fermat apo zonat për kultivimin e molusqeve, në të cilat kultivohen speciet e rrezikuara, nuk është zbuluar shkaktari i sëmundjes.

2.1. Në qoftë se në vend ekzistojnë pjesët me numrin e kufizuar të fermave apo zonave për kultivimin e molusqeve për çka mbikëqyrja e synuar në ato pjesë nuk ofron të dhëna të mjaftueshme epidemiologjike, por në të cilat ekziston popullata e specieve të rrezikuara që jetojnë lirshëm, kështu që kjo popullatë duhet të përfshihet me mbikëqyrje të synuar.

PJESA II

ZONAT APO KOMPARTIMENTET E LIRA NGA SËMUNDJET

1. Zonat

1.1. Zona ujëmbledhëse mund të përfshijë:

(a) gjithë zonën nga burimi deri në grykë; ose

(b) pjesa ujëmbledhëse nga burimi deri në pengesën natyrale apo artificiale, që pengon migrimin me rrjedhjen e sipërme të shtazëve ujore nga pjesët e poshtme të zonës ujëmbledhëse; ose

(c) më shumë zona ujëmbledhëse, duke përfshirë edhe grykat e tyre, që në mes veti janë të lidhur epidemiologjikisht përmes grykës.

1.1.1. Kufijtë gjeografik të zonës duhet qartë të jenë të shënuar në hartë.

1.2. Në qoftë se zona kalon përmes më shumë shtete, ajo mund të shpallet e lirë nga sëmundja, vetëm nëse në të gjitha këto zona aplikohen kushtet e theksuara në pikat 1.3., 1.4. i 1.5. të kësaj pjese. Në atë rast, çdo shtet parashtron kërkesë për pjesën e zonës që gjendet në territorin e tij.

1.3. Zona ku gjenden speciet e rrezikuara, por nuk janë vërejtur shenjat e paraqitjes së sëmundjes së paku dhjetë vite, para parashtrimit të kërkesës për njohjen e statusit të zonës së lirë nga sëmundja, mundet, krahas të ekzistimit të kushteve që i përgjigjen manifestimit klinik të sëmundjes, të konsiderohen të lirë nga sëmundja në qoftë se i përmbush kushtet e përcaktuara e Pjesës I. Pika 1. të kësaj Shtojce.

Shteti që dëshiron ta fitojë statusin e zonës së lirë nga sëmundja, informon lidhur me qëllimin e vet në pajtim me nenin 50. disp. 2. të kësaj Rregullore. Statusin e zonës së lirë nga sëmundja mund të ndahet në pajtim me pjesë I. pika 2. të kësaj Shtojce.

1.4. Zona në të cilën rasti i fundit i njohur i sëmundjes klinike ka ndodhur në periudhë prej 10 vitesh, para parashtrimit të kërkesës për njohjen e statusit të zonës së lirë nga sëmundja ose në të cilën gjendja e infektimit, para mbikëqyrjes së synuar nuk ishte i njohur, për shembull për shkak të mosekzistimit të kushteve të volitshme për manifestimin e sëmundjes, mund të konsiderohet e lirë nga sëmundja nëse i plotëson kushtet e përcaktuara në pjesën I. pika 2 të kësaj Shtojce.

1.5. Sipas nevojës, përcaktohet zona e kufizimit, në të cilën aplikohet programi i monitorimit. Kufijtë e zonës duhet të përcaktohen, në mënyrë që zona e lirë nga sëmundja të mbrohet nga hyrja pasive e sëmundjes.

2. Kompartimentet që përbëhen nga një apo më shumë ferma ose zona për kultivimin e molusqeve, statusi shëndetësor i të cilave, duke marrë parasysh në sëmundjes e caktuar, varet nga statusi shëndetësor të ujerave natyrale përreth, duke marr parasysh sëmundjen e theksuar.

2.1. Kompartimenti mund të përfshijë një apo më shumë ferma, një grup ferma apo zona për kultivimin e molusqeve, që mund të konsiderohen një njësi epidemiologjike për shkak të pozitës gjeografike dhe largësisë nga grupet tjera të fermave apo zonave për kultivimin e molusqeve, me kusht që të gjitha fermat në kompartimentin respektiv janë të përfshirë në sistemin e përbashkët të sigurisë biologjike. Kufijtë gjeografik të territoreve duhet të jenë qartë të shënuara në hartë.

2.2. Kompartimenti, në të cilin janë të pranishme speciet e rrezikuara, por tek të cilat nuk vërehen shenjat e sëmundjes në periudhë së paku prej 10 vitesh, para parashtrimit të kërkesës për njohjen e statusit të kompartimentit të lirë nga sëmundja, krahas ekzistimit të kushteve të përshtatshme për manifestimin klinik të sëmundjes, mund të konsiderohen të lirë në qoftë se i përmbushin kërkesat e përcaktuara në Pjesën I të kësaj Shtojce.

2.2.1. Shteti që dëshiron ta fitojë statusin e zonës së lirë nga sëmundja, bënë lajmërimin/deklaratën lidhur me qëllimin e vet, në pajtim me nenin 50, disp.2 të kësaj Rregulloreje. Statusi i lirë nga sëmundja mund t'i ndahet në pajtim me Pjesën I pika 2 të kësaj Shtojce.

2.3. Kompartimenti, në të cilin rasti i fundit i njohur i sëmundjes klinike ka ndodhur në periudhë prej 10 vitesh, para parashtrimit të kërkesës për njohje të statusit të kompartmentit të lirë nga sëmundja ose nëse situata e infeksionit në kompartmentin e theksuar ose ujëra përreth këtij kompartmenti nuk ka qenë e njohur para mbikëqyrjes së synuar, për shembull për shkak të mosekzistimit kushteve, që i përgjigjen manifestimit klinik të sëmundjes, mund të konsiderohet i lirë nga sëmundja, në qoftë se i përmbush kërkesat e përcaktuara në Pjesë I pika 2 të kësaj Shtojce.

2.4. Çdo fermë apo zonë për kultivimin e molusqeve, që gjendet në kompartment i nënshtrohet masave shtesë, që i përcakton organi kompetent, në qoftë se janë konsiderohen si të nevojshme penguar futja e sëmundjes. Masat mund të përfshijnë me vendosjen e tampon zonës rreth kompartmentit, ku zbatohet programi i monitorimit, si dhe aplikimin e masave shtesë nga hyrja e bartësve të mundshëm ose shkaktarëve vektor.

3. Kompartimentet përbëhen nga një apo më shumë ferma individuale, statusi i shëndetësor i të cilëve, duke marrë parasysh sëmundjen e caktuar, nuk varet nga statusi shëndetësor të urave natyrale përreth, në raport me sëmundjen respektive.

3.1. Kompartimenti mund të përfshijë:

(a) një fermë që mund të konsiderohet një njësi epidemiologjike, duke marrë parasysh se në të nuk ndikon statusi shëndetësor i kafshëve në ujërat përreth; ose

(b) më shumë se një fermë, me ç'rast çdo fermë në kompartmentin e theksuar i përmbushë kriteret e caktuara në pikën 3.1. nënpika (a) dhe pikat 3.2. deri 3.6. të kësaj Pjese, të cilat, për shkak të zhvendosjes së përgjithshme nga një fermë në një fermë tjetër, konsiderohet një njësi epidemiologjike, me kusht që se të gjitha fermat janë të përfshira në sistemin e përbashkët të biosigurisë.

3.2. Kompartimenti furnizohet me ujë:

(a) përmes pajisjes për përpunimin e ujit ku inaktivohet shkaktari, në mënyrë që të eliminohet rreziku i futjes së sëmundjes në nivel të pranueshëm; ose

(b) nga puset, bunarë ose burime. Në qoftë se burimi i ujit gjendet jashtë hapësirës së fermës, uji bartet deri në fermë dhe pastaj orientohet përmes gypave.

3.3. Duhet të ekzistojnë pengesat natyrale dhe artificiale, të cilat kafshëve ujore të ujërave përreth u pamundëson hyrjen në ferma në kompartment.

3.4. Sipas nevojës, kompartimenti duhet të mbrohet nga vërshimi dhe hyrja e ujit nga rrjedhjet e ujit përreth.

3.5. Kompartimenti duhet t'i përmbushë kërkesat e theksuara në Pjesën I pika 2 të kësaj Shtojce.

3.6. Kompartimenti i nënshtrohet masave shtesë, që i përcakton organi kompetent, në qoftë se ato konsiderohen të nevojshme për pengimin e futjes së sëmundjes. Këto masa mund të përfshijnë vendosjen e masave mbrojtëse shtesë nga hyrja e bartësve të mundshëm apo shkaktarëve vektor.

4. Dispozitat e veçanta për fermat individuale, që për herë të parë apo sërish e fillojnë veprimtarinë e vet.

4.1. Ferma e re që i përmbush kërkesat e theksuara në pikën 3.1. nënpika (a) dhe pikat 3.2. deri 3.6. të kësaj Pjese, por që fillon veprimtarinë, duke shfrytëzuar kafshët ujore, me prejardhje nga kompartmenti, që është shpallur të lirë nga sëmundja, mund të konsiderohet e lirë nga sëmundja, pa analiza të kryera, që kërkohen për lëshimin e lejës.

4.2. Ferma që pas një pauze të caktuar sërish fillon veprimtarinë e vet, duke përdorur kafshët ujore, me prejardhje nga kompartmenti që është shpallur i lirë nga sëmundja dhe i përmbush kushtet e theksuara nga pika 3.1. nënpika (a) dhe pikat 3.2. do 3.6. të kësaj Pjese, mund të konsiderohet e lirë nga sëmundja, pa analiza të kryera, që kërkohet për lëshimin e lejes, me kusht që:

(a) organi kompetent të jetë i njoftuar me statusin shëndetësor në katër vitet e fundit të punës së vet. Në qoftë se ferma e theksuar ka punuar më pak se katër vite, merret parasysh periudha gjatë cilës ajo ka punuar;

(b) ferma nuk i është nënshtruar masave të shëndetit të kafshëve në raport me sëmundjet e theksuara në regjistrin e Shtojcës IV. Pjesa II. Të kësaj Rregullore dhe aty kurrë nuk janë konstatuar sëmundjet;

(c) para futjes së kafshëve, ikra apo gametë e akuakulturës, ferma është pastruar dhe dezinfektuar, dhe sipas nevojës, ka pasuar pushimi në periudhë të caktuar.

ANNEX IV

REQUIREMENTS FOR DECLARING OF COUNTRY, ZONE OR COMPARTMENT DISEASE-FREE

PART I

DISEASE FREE COUNTRIES

Based on historical grounds

1.1. A country where susceptible species are present but where there has not been any observed occurrence of the disease for at least for a period of 10 years before the date of application for the disease-free status despite conditions that are conducive to its clinical expression may be considered disease –free status, where :

(a) basic bio-security measure conditions have been in place continuously for at least a period 10 years before the date of application for the disease –free status;

(b) infection is not known to be established in wild population;

(c) the implementation of trade and imports conditions to prevent the introduction of the disease into the country.

1.1.1. A country wishing to benefit from a disease –free status shall submit an application in accordance with article 49 of this Regulation .Disease –free status country may only be granted in accordance with Section I ,point 2 of this Annex .Point 2 of this Part.

1.2. The basic bio-security measures referred to in point 1.1 (a) of this Part shall consist as a minimum of the following:

(a) the disease is compulsory notifiable to the competent authority ,including notification or suspicion,

(b) an early detection system is in place throughout the country ,enabling the competent authority to undertake effective disease investigation and reporting and ensuring in particular;

– the rapid recognition of any clinical signs consistent with the suspicion of a disease ,emerging disease or unexplained mortality in farms or mollusc farming areas ,and in the wild;

–the rapid communication of the event to the competent authority with the aim to activating diagnostic investigation with minimum delay.

1.2. The early detection system referred to in point 1.2 (b) of this Part ,shall include the following:

(a) broad awareness among the personnel employed in aquaculture business or involved in the processing of aquaculture animals of any signs consistent with the presence of a disease ,and training of veterinarians or aquatic health specialists in detecting and reporting unusual disease occurrence;

(b) veterinarians or aquatic animal health specialists trained in recognizing and reporting suspicious disease occurrence;

(c) access by the competent authority to laboratories with the facilities for diagnosing and differentiating listed and emerging diseases.

2. Based on targeted surveillance of countries where the 1st known clinical occurrence was within 10 years before the date of application for the disease-free status or where the infection status prior to targeted surveillance was unknown ,for example because,of the absence of conditions conducive to clinical expressions may be considered free of the specific disease where::

(a) the country meets the basic disease control conditions laid down in point 1.2 of this Part ,and

(b) targeted surveillance in accordance with methods adopted pursuant to article 49 paragraph 3 of this Regulation has been in place for at least a period of two years without detection of the disease agent on farm ,or mollusc farming areas that rears any of the susceptible species.

2.1. Where there are parts of the country in which the number of farms ,or mollusc farming areas is limited and consequently targeted surveillance in these parts do not provide sufficient epidemiological data ,but in which there are wild population of any of the susceptible species ,those wild populations shall be included in the targeted surveillance..

PART II

DISEASE-FREE ZONES OR COMPARTMENTS

1. Zones

1.1. A zone may comprise:

- (a) an entire water catchment area from its source to its estuary, or
- (b) part of water catchment area from the source(s) to a natural or artificial barrier that prevents the upward migration of aquatic animals from lower stretches of the water catchment area; or
- (c) more than one water catchment area including their estuaries due to the epidemiological link between the catchment areas through the estuary.

1.1.1. The geographical demarcation of the zone shall be clearly identified on a map.

1.2. Where a zone extends more than one state it may not be declared disease-free zone unless the condition outlined in points 1.3., 1.4. and 1.5. of this Part shall apply. In that case both countries concerned shall apply for approval for the part of the zone situated in their territory.

1.3. A zone where the susceptible species are present, but where there has not been any observed occurrence of the disease for at least a period of 10 years before the date of application for the disease-free status, despite conditions that are conducive to its clinical expression, may be considered disease-free, if it complies with requirements laid down in Part 1, point 1, of this Annex.

A country wishing to benefit from a disease-free status shall notify its intention in accordance with article 50 (2) of this Regulation. Disease-free status may only be granted in accordance with Part I, point 2 of this Annex

1.4. A zone where the last known clinical occurrence was within a period of 10 years before the date of application for the disease-free status, or where the infection status prior to targeted surveillance was unknown, for example because of the absence of conditions conducive to clinical expression, may be considered disease-free where it complies with requirements laid down in Part I, point 2 of this Annex.

1.5. A buffer zone in which a monitoring programme is carried out shall be established as appropriate. The demarcation of the buffer zones shall be such that it protects the disease-free zones from passive introduction of the disease.

2. Compartments comprising one or more farms or mollusc farming areas where the health status regarding to a specific disease is dependent on the health status regarding that disease of surrounding natural waters..

2.1. A compartment may comprise one or more farms, a group or cluster of farms or a mollusc farming area that may be considered as one epidemiological unit due to its geographical localization and distance from other groups or clusters of farms or mollusc farming areas, provided that all farms comprising the compartment fall within a common biosecurity system. The geographical demarcation of a compartment shall be clearly identified on a map.

2.2. A compartment where the susceptible species are present but where there has not been any observed occurrence of the disease for at least a period of 10 years before the date of

application for the disease –free status despite conditions that are conducive to its clinical expressions may be considered disease-free if it complies with the requirements in Part I of this Annex.

2.2.1. A country wishing to benefit from this provision shall notify their intention in accordance with article 50 ,paragraph 2 of this Regulation Disease -free status may only be granted in accordance with Part I ,point 2 of this Annex.

2.3. A compartment where the last known clinical occurrence was within 10 years before the date of application for the disease-free status or where the infection status in the compartment or in the waters surrounding the compartment prior to targeted surveillance was unknown ,for example because of the absence of conditions conducive to clinical expressions ,may be considered disease-free if it complies with the requirements laid down in a Part I ,point 2 of this Regulation.

2.4. Each farm or mollusc farming area in a compartment shall be subject to additional measures imposed by the competent authority when considered necessary to prevent the introduction of diseases..Such measures may include the establishment of a buffer zone around the compartment in which a onitoring programme is carried out and the establishment of additional protection against the intrusion of possible pathogen carries or vectors.

3. Compartments comprising one or more individual farms where the health status regarding a specific disease is independent of the health status regarding that disease of the surrounding natural waters.

3.1. a compartment may comprise:

(a) an individual farm which may be considered a single epidemiological unit as it is not influenced by the animal health status in the surrounding natural waters;or

(b) more than one farm where each farm in the compartment complies with the criteria laid down in point 3.1 (a) and points 3.2 to 3.6 of this Part ,but due to extensive movement of animals between farms ,shall be considered as a single epidemiological unit ,provided that all farms are under a common biosecurity system.

3.2. A compartment shall be supplied with water:

(a) through a water treatment plant inactivating the relevant pathogen in order to reduce the risk of the introduction of the disease to an acceptable level; or

(b) directly from a well a borehole or a spring .Where such water supply is situated outside the premises of the farm ,the water shall be supplied directly to the farm ,and be channeled through a pipe.

3.3. There shall be natural or artificial barriers that prevent aquatic animals from entering each farm in a compartment from the surrounding watercourses.

3.4. the compartment shall,where appropriate ,be protected against flooding and infiltration of water from the surrounding watercourses.

3.5. The compartment shall comply with the requirements laid down in Part I ,point 2 of this Annex.

3.6. A compartment shall be subject to additional measures imposed by the competent authority when considered necessary to prevent the introduction of diseases. Such measures may include the establishment of additional protection against the intrusion of possible pathogen carriers or vectors.

4. Special provisions for individual farms which commence or recommence their activities.

4.1. A new farm which meets the requirements referred to in points 3.1.(a) and 3.2 to 3.6 of this Part but which commences its activities with aquaculture animals from a compartment declared disease-free may be considered disease-free without undergoing the sampling required for approval.

4.2. A farm which recommences its activities after a break with aquaculture animals from a compartment declared disease-free and meets the requirements referred to in points 3.1 (a) and points 3.2 to 3.6 of this Part, may be considered disease-free without undergoing the sampling required for approval, provided that:

(a) the health history of the farm over the last four years of its operation is known to the competent authority, however, if the farm concerned has been in operation for less than four years, the actual period in which it has been in operation will be taken into account.;

(b) the farm has not been subject to animal health measures in respect of the diseases listed in Part II of Annex IV and there have been no precedents of those diseases on the farm.;

(c) prior to the introduction of the aquaculture animals, eggs or gametes, the farm is cleaned and disinfected, followed as necessary, by a period of fallowing.

DODATAK IV

USLOVI ZA PROGLAŠAVANJE ZEMLJE, ZONE ILI KOMPARTMENTA SLOBODNIM OD BOLESTI

DEO I

ZEMLJE SLOBODNE OD BOLESTI

1. Na osnovu proverenih podataka

1.1. Država u kojoj su prisutne prijemljive vrste, ali u kojoj nije uočena pojava bolesti u razdoblju od najmanje 10 godina prije datuma podnošenja zahtjeva za priznavanjem statusa zemlje slobodne od bolesti može se, uprkos uslovima koji pogoduju kliničkoj manifestaciji bolesti, smatrati slobodnom od bolesti ako:

(a) su se u razdoblju od najmanje 10 godina prije datuma podnošenja zahtjeva za priznavanjem statusa zemlje slobodne od bolesti neprekidno provodile osnovne biosigurnosne mere;

(b) se ne zna da je infekcija utvrđena u slobodnoživućoj populaciji;

(c) se pri trgovini i uvozu primjenjuju uvjeti za sprječavanje unošenja bolesti u zemlju.

1.1.1. Država koja želi dobiti status zemlje slobodne od bolesti mora dostaviti zahtjev u skladu s člankom 49. ove Uredbe. Status zemlje slobodne od bolesti može se dodijeliti jedino u skladu s Dijelom I. tačkom 2. ovoga Dodatka.tačkom 2. ovoga Dela.

1.2. Osnovne biosigurnosne mere iz tačke 1.1. podtačke (a) ovoga Dela obuhvaćaju najmanje sljedeće:

(a) bolest, uključujući i sumnju na bolest, obvezno se prijavljuje nadležnome telu,

(b) na celom području države primjenjuje se sastav ranog otkrivanja bolesti koji nadležnome telu omogućuje učinkovito istraživanje i izvještavanje o bolesti, a koji posebno osigurava:
– brzo prepoznavanje kliničkih znakova na osnovu kojih se može posumnjati na bolest, pojavu nove bolesti ili neobjašnjivu smrtnost u uzgajalištima ili područjima za uzgoj mekušaca i u prirodi;

– brzo obavještavanje nadležnog tela o događaju s ciljem da se u najkraćem mogućem roku započne dijagnostičko istraživanje.

1.3. Sastav ranog otkrivanja bolesti iz tačke 1.2. podtačke (b) ovoga Dela uključuje najmanje sljedeće:

(a) educiranost osoblja zaposlenog u poslovanju akvakulture ili koje sudeluje u preradi životinja akvakulture za prepoznavanje svih znakova koji upućuju na prisutnost bolesti, a veterinari ili stručnjaci za zdravlje akvatičnih životinja educiraju se o otkrivanju neuobičajenih pojava bolesti i izvještavanja o njima;

(b) veterinare ili stručnjake za zdravlje akvatičnih životinja educirane za prepoznavanje sumnjivih pojava bolesti i izvještavanje o njima;

(c) pristup nadležnog tela laboratorijima opremljenima za dijagnostiku i razlikovanje bolesti s popisa i novih bolesti.

2. Na osnovu ciljanog nadziranja država u kojoj se zadnji poznati klinički slučaj bolesti dogodio u razdoblju od 10 godina prije podnošenja zahtjeva za priznavanje statusa zemlje slobodne od bolesti ili u kojoj stanje infekcije prije ciljanog nadziranja nije bilo poznato, primjerice zbog nepostojanja uslovi koji pogoduju kliničkoj manifestaciji bolesti, može se smatrati slobodnom od određene bolesti ako:

(a) država provodi osnovne mjere kontrole bolesti koje su utvrđene u tački 1.2. ovoga Dela; i

(b) ciljano nadziranje u skladu s metodama iz člana 49 stava 3 ovog Uredbe provodi se najmanje

dvije godine te na uzgajalištu ili područjima za uzgoj mekušaca na kojima se uzgajaju prijemljive vrste nije otkriven uzročnik bolesti.

2.1. Ako u državi postoje delovi s ograničenim brojem uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca zbog čega ciljano nadziranje u tim delovima ne pruža dovoljno epidemioloških podataka, ali u kojima postoje slobodnoživuće populacije prijemljivih vrsta, te se slobodnoživuće populacije moraju obuhvatiti ciljanim nadziranjem.

DIO II

ZONE ILI KOMPARTMENTI SLOBODNI OD BOLESTI

1. Zone

1.1. Zona može obuhvaćati:

- (a) cijelo slivno područje od izvora do ušća; ili
- (b) dio slivnog područja od izvora do prirodne ili umjetne prepreke koja sprječava uzvodnu migraciju akvatičnih životinja iz donjih dijelova slivnog područja; ili
- (c) više slivnih područja, uključujući njihova ušća, koja su međusobno epidemiološki povezana preko ušća.

1.1.1. Geografske granice zone moraju biti jasno označene na zemljovidu.

1.2. Ako se zona proteže kroz više država, ona se može proglasiti slobodnom od bolesti jedino ako se na sve dijelove te zone primjenjuju uslovi navedeni u tačkama 1.3., 1.4. i 1.5. ovoga Dela. U tom slučaju, svaka država podnosi zahtjev za onaj Deo zone koji se nalazi na njenom području.

1.3. Zona u kojoj su prisutne prijemljive vrste, ali u kojoj nisu uočene pojave bolesti u razdoblju od najmanje 10 godina prije podnošenja zahtjeva za priznavanjem statusa zone slobodne od bolesti, može se, uprkos postojanju uslova koji pogoduju kliničkoj manifestaciji bolesti, smatrati slobodnom od bolesti ako ispunjava zahtjeve utvrđene u Delu I. tački 1. ovoga Dodatka. Država koja želi steći status područja slobodnog od bolesti dostavlja obaveštenje o svojoj namjeri u skladu s članom 50. stavom 2. ove Uredbe. Status područja slobodnog od bolesti može se dodijeliti u skladu s dijelom I. tačkom 2. ovoga Dodatka.

1.4. Zona u kojoj se zadnji poznati klinički slučaj bolesti dogodio u razdoblju unutar 10 godina pre podnošenja zahtjeva za priznavanje statusa područja slobodnog od bolesti ili u kojoj stanje infekcije pre ciljanog nadziranja nije bilo poznato, primjeri zbog nepostojanja uslova koji pogoduju kliničkoj manifestaciji bolesti, može se smatrati slobodnom od bolesti ako ispunjava zahtjeve utvrđene u Delu I. tački 2. ovoga Dodatka.

1.5. Prema potrebi, uspostavlja se zona ograničenja u kojoj se sprovodi monitoring program. Granice zone ograničenja moraju biti određene tako da se zona koja je slobodna od bolesti zaštititi od pasivnog unošenja bolesti.

2. Kompartimenti koji se sastoje od jednog ili više uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca, čiji zdravstveni status s obzirom na određenu bolest zavisi o zdravstvenom statusu okolnih prirodnih voda s obzirom na navedenu bolest

2.1. Kompartiment može obuhvaćati jedno ili više uzgajališta, skup uzgajališta ili područje za uzgoj mekušaca, koji se mogu smatrati jednom epidemiološkom jedinicom zbog geografskog položaja i udaljenosti od drugih skupnih uzgajališta ili područja za uzgoj mekušaca, pod uslovom da su sva uzgajališta u dotičnom kompartmentu obuhvaćena zajedničkim sastavom biološke sigurnosti. Geografske granice predjela moraju biti jasno označene na zemljovidu.

2.2. Kompartiment u kojemu su prisutne prijemljive vrste, ali u kojem nisu uočene pojave bolesti u razdoblju od najmanje 10 godina prije podnošenja zahtjeva za priznavanjem statusa kompartimenta slobodnog od bolesti, može se, uprkos postojanju uslova koji pogoduju kliničkoj manifestaciji bolesti, smatrati slobodnim od bolesti ako ispunjava zahtjeve utvrđene u dijelu I. tački 1. ovoga Dodatka.

2.2.1. Država koja želi steći status područja slobodnog od bolesti dostavlja obaveštenje /izjavu o svojoj namjeri u skladu s članom 50. stavom 2. ove Uredbe. Status područja slobodnog od bolesti može se dodijeliti u skladu s Delom I. tačkom 2. ovoga Dodatka.

2.3. Kompartiment u kojemu se zadnji poznati klinički slučaj bolesti dogodio u razdoblju od 10 godina pre podnošenja zahtjeva za priznavanje statusa kompartimenta slobodnog od bolesti ili ako stanje infekcije u navedenom kompartmentu ili u vodama koje okružuju taj kompartiment

nije bilo poznato pre ciljanog nadziranja, primjerice zbog nepostojanja uslova koji pogoduju kliničkoj manifestaciji bolesti, može se smatrati slobodnim od bolesti ako ispunjava zahtjeve utvrđene u Delu I. tački 2. ovoga Dodatka.

2.4. Svako uzgajalište ili područje za uzgoj mekušaca koje se nalazi u kompartmentu podleže dodatnim merama koje odredi nadležno telo, ako se one smatraju potrebnim da bi se spriječilo unošenje bolesti. Mere mogu obuhvaćati uspostavljanje tampon zone oko kompartmenta u kojem se provodi monitoring program te uvođenje dodatnih mera zaštite od ulaska mogućih nositelja ili vektora uzročnika.

3. Kompartimenti koji se sastoje od jednog ili više pojedinačnih uzgajališta čiji zdravstveni status s obzirom na određenu bolest ne zavisi o zdravstvenom statusu okolnih prirodnih voda s obzirom na odnosnu bolest

3.1. Kompartiment može obuhvaćati:

(a) jedno uzgajalište koje se može smatrati jednom epidemiološkom jedinicom budući da na njega ne utiče zdravstveni status životinja u okolnim vodama; ili

(b) više od jednog uzgajališta, pri čemu svako uzgajalište u navedenom kompartmentu ispunjava kriterije utvrđene u tački 3.1. podtački (a) i tačkama 3.2. do 3.6. ovoga Dela, koje se, zbog opsežnog premještanja životinja iz jednog u drugo uzgajalište, smatra jednom epidemiološkom jedinicom, pod uslovom da su sva uzgajališta obuhvaćena zajedničkim biosigurnosnim sastavom.

3.2. Kompartiment se opskrbljuje vodom:

(a) preko postrojenja za obradu vode u kojemu se inaktivira uzročnik kako bi se opasnost od unošenja bolesti smanjila na prihvatljivu razinu; ili

(b) izravno iz bunara, bušotine ili izvora. Ako se izvor vode nalazi izvan prostora uzgajališta, voda se dovodi izravno do uzgajališta i potom usmerava pomoću cevi.

3.3. Moraju postojati prirodne ili umjetne prepreke koje akvatičnim životinjama iz okolnih vodotokova onemogućavaju ulazak u uzgajališta u kompartmentu.

3.4. Prema potrebi, kompartiment treba zaštititi od poplave i ulaska vode iz okolnih vodotokova.

3.5. Kompartiment mora ispunjavati zahteve navedene u Delu I. tački 2. ovoga Dodatka.

3.6. Kompartiment podleže dodatnim merama koje propiše nadležno telo, ako se one smatraju potrebnim da bi se sprečilo unošenje bolesti. Te mere mogu obuhvaćati uvođenje dodatnih mera zaštite od ulaska mogućih nositelja ili vektora uzročnika.

4. Posebne odredbe za pojedinačna uzgajališta koja prvi put ili ponovo počinju svoju djelatnost

4.1. Novo uzgajalište koje ispunjava zahteve navedene u tački 3.1. podtački (a) i tačkama 3.2. do 3.6. ovoga Dela, ali koje započinje djelatnost koristeći životinje akvakulture koje potiču iz kompartmenta koje je proglašeno slobodnim od bolesti, može se smatrati slobodnim od bolesti bez obavljenog uzorkovanja koje se zahtijeva za dobivanje odobrenja.

4.2. Uzgajalište koje nakon određene stanke ponovo započinje svoju djelatnost koristeći životinje akvakulture koje potiču iz kompartmenta koje je proglašeno slobodnim od bolesti, i koje ispunjava zahteve navedene u tački 3.1. podtački (a) i tačkama 3.2. do 3.6. ovoga Dela, može se smatrati slobodnim od bolesti bez obavljenog uzorkovanja koje se zahtijeva za dobivanje odobrenja, pod uslovom da:

(a) je nadležno telo upoznato sa zdravstvenim statusom uzgajališta u zadnje četiri godine njegovog rada. Ako je navedeno uzgajalište radilo manje od četiri godine, uzima se u obzir stvarno razdoblje u kojemu je ono radilo;

(b) uzgajalište nije bilo podvrgnuto merama zdravlja životinja u odnosu na bolesti navedene na popisu iz Dodatka IV. Dela II. ove Uredbe i u njemu nisu nikada utvrđene te bolesti;

(c) prije unošenja životinja, ikre ili gameta akvakulture, uzgajalište se očistilo i dezinficiralo nakon čega je, prema potrebi, sledio odmor u određenom razdoblju.

SHTOJCA V

DETYRAT E LABORATOREVE

PJESA I

LABORATORËT REFERENT TË UNIJONIT EVROPIAN

1. Laboratorët referente të Unionit evropian për sëmundje:

(a) të sëmundjeve akuatike:

State Serum Laboratory

Landbrugsministeriet

Hangøvej 2

8200 Aarhus N

Denmark.

(b) guacorë:

The Infremer Laboratory

B.P. 133

17390 La tremblade

France

PJESA II

LABORATORET NACIONALE REFERENTE

1. Laboratorët nacionale referente, të autorizuar në bazë të nenit 56 të kësaj Rregulloreje, janë përgjegjës për koordinimin e standardeve diagnostifikuese dhe metodave brenda territorit të përgjegjësisë në vend.

Laboratorët nacionale referente:

- a) Marrin obligimin, që pa shtyrje ta paraqesin organit kompetent çdo dyshim lidhur me sëmundjen e theksuar në Shtojcën IV të kësaj rregulloreje.
 - b) Sipas udhëzimit të laboratorit referent të Unionit evropian, t'i koordinojnë metodat që aplikohen në vend për diagnostifikimin e sëmundjes për të cilën janë kompetent.
 - c) Që në mënyrë aktive të marrin pjesë në diagnostifikimin e paraqitjes së sëmundjes në vend, në mënyrë që të marrin mostrat e shkaktarëve, me qëllim të verifikimit të diagnozës, identifikimit dhe studimeve epidemiologjike.
 - d) Të mundësojnë specializimin e ekspertëve në fushën e diagnostifikimit laboratorike, në mënyrë që të harmonizohen teknikat diagnostifikuese në tërë vendin.
 - e) Të sigurojnë konfirmimin e rezultateve pozitive tek të gjitha rastet e paraqitjes së sëmundjeve ekzotike, që janë theksuar në regjistrin Shtojcës IV, Pjesa II të kësaj Rregulloreje dhe paraqitjeve të para të sëmundjeve ekzotike, që janë të theksuara në regjistrin e theksuar;
 - f) Të organizojnë verifikime të paralele të rregullta të veprimeve diagnostike në nivel nacional në mes të laboratorëve, që i ka përcaktuar organi kompetent, në pajtim me nenin 57 të kësaj Rregulloreje, me qëllim të ofrimit të informatave për përdorimin e metodave diagnostifikuese dhe rezultatet e testet të zbatuara në vend.
 - g) Të bashkëpunojnë me laboratorët referente të Unionit evropian, nga neni 55 të kësaj Rregulloreje dhe të marrin pjesë në verifikime që i organizojnë laboratorët referente të Unionit evropian.;
 - h) Të sigurojnë dialog të rregullt dhe të hapur me organin kompetent.
 - i) Të punojnë, vlerësojnë dhe akreditojnë, në pajtim me normat evropiane me vijim, me që rast merren parasysh kriteret për metodat e ndryshme të kërkimit, që janë përcaktuar me këtë rregullore:
 - a) – HRN EN ISO/IEC 17025:2007 »Kërkesat e përgjithshme për aftësimin e laboratorëve kërkimore«,
 - HRN EN 45002 »Kriteret e përgjithshme për vlerësimin e laboratorëve kërkimore«,
 - HRN EN 45003 »Sistemi i autorizimit të laboratorëve dhe laboratorëve për kalibrim
2. Akreditimi dhe vlerësimi i laboratorëve kërkimor nga pika 1 nën pika (i) të kësaj pjese, mund të referohet në testet individuale apo testeve në tërësi.
 3. Organi kompetent mund të përcaktoj laboratorët nacionale referente, që nuk i përmbushin kërkesat nga pika 1, nën pika (i) dispozita e parë e kësaj pjese, në qoftë se në praktikë është e vështirë të punohet në pajtim me normën HRN EN ISO/IEC 17025:2007, me kusht që laboratorët të aplikojnë sistemin e sigurimit kualitativ, që është në pajtim me objektivat ISO 9001:2000.
 4. Organi kompetent mund ti lejojë laboratorit nacional referent në vend, që të shfrytëzojë njohuritë profesionale dhe kapacitet e laboratorëve të tjera të caktuara, në pajtim me nenin 57 të kësaj rregulloreje për një apo më shumë sëmundje në kompetencë të tyre, me kusht që këto laboratorë t'i përmbushin kërkesat e përcaktuara në këtë pjesë. Në këtë rast, laboratori nacional referent edhe më tej mbetet pika kontaktuese për organin kompetent dhe laboratorin referent evropian.

PJESA III

LABORATORËT ZYRËTAR

1. Organi kompetent i autorizon laboratorët për ofrimin e shërbimeve diagnostifikuese, në pajtim me nenin 57 të kësaj Rregullore dhe që i përmbushin kushtet në vijim:
 - (a) Janë të obliguar, pa shtyrje, ta lajmërojnë organin kompetent, çdo dyshim për sëmundjen nga Shtojca IV të kësaj Rregullore.
 - (b) Janë të obliguar të marrin pjesë në verifikimin e procedurave diagnostifikuese, që i organizon laboratorin nacional,
 - (c) Të punojnë, janë vlerësuar dhe akredituar në pajtim me standardet, me ç'rast merren parasysh kriteret për metodat e ndryshme të kërkimit, që janë të përcaktuara me këtë Rregullore.
- HRN EN ISO/IEC 17025:2007 »Kërkesat e përgjithshme për aftësimin e laboratorëve kërkimore«,
- HRN EN 45002 »Kriteret e përgjithshme për vlerësimin e laboratorëve kërkimore«,
- HRN EN 45003 »Sistemi i autorizimit të laboratorëve kërkimore dhe laboratorëve për kalibrim«.
2. Akreditimi dhe vlerësimi i laboratorëve zyrtarë nga pika 1 nën pika (c) të kësaj pjese ka të bëjë me testet individuale apo në tërësinë e testeve.
3. Organi kompetent mund ta autorizojë laboratorin, që nuk i përmbush kërkesat nga pika 1 nën pika (c) disp. e parë të kësaj pjese nëse për arsye praktike është vështirësuar përmbushja e kërkesave të normës HRN EN ISO/IEC 17025:2007, me kusht që laboratorin ta aplikojë sigurimin e sistemit kualitativ, që është në pajtim me objektivat ISO 9001:2000.
4. Organi kompetent anulon autorizimin, në qoftë se nuk përmbushen kushtet e theksuar në këtë shtojcë.

ANNEX V

FUNCTIONS AND DUTIES OF LABORATORIES

PART I

COMMUNITY REFERENCE LABORATORIES

1. Community reference laboratories for::

(a) aqyuatic diseases :

State Serum Laboratory

Landbrugsministeriet

Hangøvej 2

8200 Aarhus N

Denmark.

(b) molluscs:

The Infremer Laboratory

B.P. 133

17390 La tremblade

France

PART II

NATIONAL REFERENCE LABORATORIES

1 The national reference laboratories designated pursuant to article 56 of this Regulation shall be responsible for coordinating the diagnostic standards and methods within their field of responsibility within the territory concerned.

The national reference laboratories shall:

- a) Undertake to notify ,without delay , the competent authority whenever the laboratory is aware of a suspicion of any of the diseases referred to in annex IV of this Regulation
- b) Coordinate in consultation with the relevant Community reference laboratory ,the methods employed in the country for diagnosing the diseases concerned under their responsibility.
- c) Assist actively in the diagnosis of outbreaks of the relevant disease by receiving pathogen isolates for confirmatory diagnosis characterization and epizootic studies.
- d) To facilitate training or retraining of experts in laboratory diagnosis with a view to harmonizing diagnostic techniques throughout the country.
- e) Ensure confirmation of positive results of all outbreaks of exotic diseases listed in Part II of Annex IV of this Regulation ,and of primarily outbreaks of non-exotic disease listed in that Annex
- f) Organize periodic comparative tests (ring tests) of diagnostic procedure at national level with the laboratories designated by the competent authority in accordance with article 57 ,in order to provide information on the methods of diagnosis used and the results of tests carried out in the country.
- g) Cooperate with the Community reference laboratory referred to in article 55 of this Regulation and participate in the comparative tests organized by the Community reference laboratories.;
- h) Ensure a regular and open dialogue with their national competent authority.
- i) Operate and be assessed and accredited in accordance with the following European Standards account being taken of the criteria for different testing methods laid down in this Regulation:

- a)– HRN EN ISO/IEC 17025:2007 »General requirements for the competence of testing and calibration laboratories «,
– HRN EN 45002 »General criteria for the assessment of testing laboratories «,
– HRN EN 45003 »Calibration and testing laboratory accreditation system –General requirements for operation and recognition

5. The accreditation and assessment of testing laboratories referred to in point 1 (i) of this Part may relate to individual tests or groups of tests.
6. The competent authority may designate national reference laboratories which do not comply with the requirements referred to in point 1 (i) of this Part where operation under HRN EN ISO/IEC 17025:2007 is practically difficult provided the laboratory operates under quality assurance in line with the guidelines ISO 9001:2000.
7. The competent authority may authorise a national reference laboratory situated in their territory to take advantage of the skills and capacity of other laboratories designated pursuant to article 57 of this Regulation ,for one or more of the diseases under their responsibility provided that these laboratories comply with the relevant requirements of this Part .However, the national reference laboratory shall remain the contact point for the central competent authority with the Community reference laboratories.

PART III

DESIGNATED LABORATORIES

1. The competent authority shall designate only laboratories for diagnostic services pursuant to article 57 of this Regulation that fulfill the following requirements. They must:

(a) undertake to notify, without delay the competent authority whenever laboratory is aware of a suspicion of any of the diseases referred to in Annex IV of this Regulation

(b) undertake to participate in comparative tests (ring tests) of diagnostic procedures arranged by the national reference laboratory.

(c) operate and be assessed and accredited in accordance with the following Standards account being taken of the criteria for different testing methods laid down in this Regulation

– HRN EN ISO/IEC 17025:2007 2007 »General requirements for the competence of testing and calibration laboratories «,

– HRN EN 45002 »General criteria for the assessment of testing laboratories «,

– HRN EN 45003 45003 »Calibration and testing laboratory accreditation system –General requirements for operation and recognition

2. The accreditation and assessment of testing laboratories referred to in paragraph 1 (c) of this Part may relate to individual tests or groups of tests

3. The competent authority may designate laboratories which do not comply with the requirements referred to in point 1 (c) (i) of this Part where operation under HRN EN ISO/IEC 17025:2007 is practically difficult provided that the laboratory operates under quality assurance in line with the guidelines in ISO 9001:2000.

4. The competent authority shall cancel the designation where the conditions referred to in this Annex are no longer fulfilled.

DODATAK V

DUŽNOSTI LABORATORIJA

DEO I

REFERENTNI LABORATORIJI EUROPSKE ZAJEDNICE

1. Referentni laboratorij Europske zajednice za bolesti:

(a) akvatičnih životinja je:

State Serum Laboratory

Landbrugsministeriet

Hangøvej 2

8200 Aarhus N

Denmark.

(b) školjkaša je:

The Infremer Laboratory

B.P. 133

17390 La tremblade

Franc

.

DEO II

NACIONALNI REFERENTNI LABORATORIJI

1. Nacionalni referentni laboratoriji ovlaštene u skladu s člankom 56 ovog Uredbe odgovorne su za koordinaciju dijagnostičkih standarda metoda unutar područja njihove odgovornosti u zemlji. Nacionalni referentni laboratoriji:

(a) preuzimaju obvezu da bez odlaganja prijave nadležnome telu svaku sumnju na bolest navedenu u Dodatku IV. ovoga Uredbe;

(b) prema uputstvima referentnog laboratorija Europske zajednice, koordiniraju metode koje se u zemlji primjenjuju za dijagnosticiranje bolesti za koje su nadležni;

(c) aktivno učestvuju u dijagnostici pojave odnosne bolesti u zemlji tako što primaju izolate zročnika u svrhu potvrđivanja dijagnoze, identifikacije i epidemioloških studija;

(d) omogućuju usavršavanje stručnjaka u području laboratorijske dijagnostike kako bi se uskladile dijagnostičke tehnike u celoj zemlji;

(e) osiguravaju potvrđivanje pozitivnih rezultata kod svih pojava egzotičnih bolesti koje su navedene na popisu iz Dodatka IV. Dela II. ove Uredbe i prvih pojava neegzotičnih bolesti koje su razvrstane na popis u navedenom Dodatku;

(f) organiziraju redovite usporedne provjere dijagnostičkih postupaka na nacionalnoj razini među laboratorijima koje je nadležno telo odredilo u skladu s člankom 57. ove Uredbe, u svrhu pružanja informacija o korištenim dijagnostičkim metodama i rezultatima testova provedenih u zemlji;

(g) saraduju s referentnim laboratorijem Europske zajednice iz članka 55. Ove Uredbe i sudjeluju u usporednim provjerama koje organiziraju referentni laboratoriji Europske zajednice;

(h) osiguravaju redoviti i otvoreni dijalog s nadležnim tijelom;

(i) rade, ocjenjuju se i akreditiraju u skladu sa sljedećim europskim normama, pri čemu se u obzir uzimaju kriteriji za različite metode ispitivanja koji su utvrđeni u ove Uredbe:

– HRN EN ISO/IEC 17025:2007 »Opštih zahtevi za osposobljenost ispitnih i umjernih laboratorija«,

– HRN EN 45002 »Opštih kriteriji za ocenu ispitnih laboratorija«,

– HRN EN 45003 »Sastavi ovlašćivanja ispitnih laboratorija i laboratorija za umjeravanje _

Opštih zahtjevi za rad i priznavanje«.

2. Akreditacija i ocjenjivanje ispitnih laboratorija iz tačke 1. podtačke (i) ovoga Dela može se odnositi na pojedinačne testove ili na skup testova.

3. Nadležno telo može odrediti nacionalne referentne laboratorije koji ne udovoljavaju zahtjevima iz tačke 1. podtačke (i) alineje prve ovoga Dela ako je u praksi teško raditi u skladu s normom HRN EN ISO/IEC 17025:2007, pod uslovom da laboratorij primjenjuje sastav osiguranja kvalitete koji je u skladu sa smjernicama u ISO 9001:2000.

4. Nadležno telo može dopustiti nacionalnom referentnom laboratoriju u zemlji da koristi stručno znanje i kapacitete drugih laboratorija određenih u skladu s člankom 57. ove Uredbe, za jednu ili više bolesti u njihovoj nadležnosti, pod uslovom da ti laboratoriji ispunjavaju odgovarajuće zahtjeve utvrđene u ovom dijelu. U tom slučaju, nacionalni referentni laboratorij i dalje ostaje kontaktna tačka za nadležno telo u zemlji i za referentni laboratorij Europske zajednice.

DEO III

SLUŽBENI LABORATORIJI

1. Nadležno tijelo ovlašćuje laboratorije za pružanje dijagnostičkih usluga u skladu s članom 57. Ove Uredbe i koji ispunjavaju sljedeće uslove :

(a) obvezni su, bez odlaganja, prijaviti nadležnomu telu svaku sumnju na bolest iz Dodatka IV. ove Uredbe,

(b) obvezni su učestvovati u usporednim provjerama dijagnostičkih postupaka koje organizira nacionalni referentni laboratorij,

(c) rade, ocenjeni su i akreditirani u skladu sa europskim standardima, pri čemu se u obzir uzimaju kriteriji za različite metode ispitivanja koji su utvrđeni u ovim Uredbom:

– HRN EN ISO/IEC 17025:2007 »Opštih zahtjevi za osposobljenost ispitnih i umernih laboratorija«,

– HRN EN 45002 »Opšti kriteriji za ocenu ispitnih laboratorija«,

– HRN EN 45003 »Sastavi ovlašćivanja ispitnih laboratorija i laboratorija za umeravanje _ Opštih zahtevi za rad i priznavanje«.

2. Akreditacija i ocjenjivanje službenih laboratorija iz točke 1. podtočke (c) ovoga Dela može se odnositi na pojedinačne testove ili na skupu testova.

3. Nadležno tijelo može ovlastiti laboratorije koji ne udovoljavaju zahtjevima iz tačke 1. podtačke (c) alineje prve ovog Dela ako je iz praktičnih razloga otežano udovoljiti zahtjevima norme HRN EN ISO/IEC 17025:2007, pod uslovom da laboratorij primjenjuje sastav osiguranja kvalitete koji je u skladu sa smjernicama u ISO 9001:2000.

4. Nadležno tijelo ukida ovlaštenje ako se prestanu ispunjavati uvjeti navedeni u ovom Dodatku.

SHTOJCA VI

KRITERET PËR PLANET E KRIZËS

Planet e krizës duhet të përmbushin të paktën si në vijim:

1. Të parashikohet me Ligj nevoja e planeve të krizave dhe zbatimin efikas të masave për çrrënjosjen e sëmundjes,
2. Të sigurojnë qasje në mjete e fondeve për situata të jashtëzakonshme, në mjetet dhe burimet e financimit, për tu përfshirë të gjitha mënyrat e shpërthimit të sëmundjeve ekzotike, të theksuar në Shtojcën IV. Pjesa II. të kësaj Rregullore.
3. Duhet të vendoset zinxhiri komandues, i cili do të siguronte marrjen e vendimeve efikase lidhur me veprimin me sëmundjet ekzotike, të theksuar në Shtojcën IV Pjesa II të kësaj Rregullore ose sëmundjeve të reja. Njësia qendrore për vendimmarrje duhet të jetë përgjegjëse për administrimin e përgjithshëm për pengimin e sëmundjes.
4. Planet e detajuara, në rast të shpërthimit të sëmundjeve ekzotike, të theksuar në Shtojcën IV Pjesa II e kësaj Rregullore ose sëmundjeve të reja, do të ishte e mundshme që menjëherë të krijojë shtabin lokal për pengimin e sëmundjes, si dhe në nivel lokal të zbatohen masat për pengimin e sëmundjes dhe masat për mbrojtjen e mjedisit.
5. Të sigurohet bashkëpunimi në mes të organit kompetent dhe organeve kompetente për çështjen e mjedisit, për tu siguruar se masat e veterinarisë dhe masat për mbrojtjen e mjedisit të jenë të harmonizuara.
6. Duhet të parashikohen masat e përshtatshme, me qëllim të sigurimit të zbatimit të shpejtë dhe efikas i masave, duke përfshirë personelin, pajisjen dhe kapacitetet laboratorike.
7. Duhet të ekzistojë versioni i azhurnuar i Doracakut, me përshkrimin e hollësishëm dhe praktik të punëve, veprimeve, udhëzimeve dhe masave për parandalimin e sëmundjes, që duhet të zbatohen lidhur me sëmundjet ekzotike, të theksuar në Shtojcën IV. Pjesa II. të kësaj Rregullore ose sëmundjeve të reja.
8. Duhet të hartohen planet e hollësishme për vaksinimin urgjent, në çiftë se është e përshtatshëm.
9. Personeli duhet rregullisht të përfshihet në edukimin lidhur me shenjat e para klinike, kërkime epidemiologjike dhe kontrollin e sëmundjes, në programet e simulimit dhe aftësimin në zonat e komunikacionit, me qëllim që të mbahet niveli i duhur i vetëdijes të organeve përgjegjëse, të kultivuesve dhe veterinarëve.
10. Planet e krizës duhet të parashikojnë mjetet e nevojshme për kontrollin e një numri të madh të shpërthimit të sëmundjeve, që paraqiten në afat të shkurtër kohor.
11. Duke mos sjellë në pyetje kërkesat veterinarë, të përcaktuara me Rregullore lidhur mënyrën e veprimit me nusproduktet me prejardhje shtazore, që nuk janë për ushqimin e njerëzve («Gazeta popullore», numër 56/06), planet e krizave duhet të sigurojnë që, në rast të paraqitjes së sëmundjes, çdo shkatërrim masiv i mbetjeve të kafshëve ujore dhe të mbeturinave të tyre, nuk e rrezikojnë shëndetin e njerëzve dhe me këtë rast të përdoren veprimet dhe metodat që pengojnë çdo efekt negativ ndaj mjedisit, veçanërisht me të cilat janë zvogëluar në masën më të vogël të mundshme, rreziku për tokën, ajrin, ujërat sipërfaqësore dhe nëntokësore, bimët dhe shtazët, pengesat për shkak të zhurmës ose erës,– ndikimet e dëmshme për natyrën dhe vendet, që janë rëndësie të veçantë.
12. Në plane duhet të theksohen vendet e përshtatshme dhe subjektet për përpunimin dhe largimin e padëmshëm të mbetjeve, me prejardhje shtazore, në rast të paraqitjes së sëmundjes në pajtim me Rregulloren për veprimet me nusprodukte me prejardhje shtazore, që nuk janë për ushqimin e njerëzve.

ANNEX VI

CRITERIA FOR CONTINGENCY PLANS

The contingency plans shall at least the following requirements:

1. Provision must be made to ensure the legal powers needed to implement contingency plans and put into effect a rapid and successful eradication of disease,
2. Provisions must be made to ensure access to emergency funds ,budgetary means and financial resources in order to cover all aspects of the fight against exotic diseases listed in Part II of Annex IV of this Regulation.
3. A chain of command must be established to guarantee a rapid and effective decision-making process for dealing with exotic disease listed in Annex IV of this Regulation or emerging diseases. A central decision-making unit must be in charge of the overall direction of control strategies.
4. Detailed plans must be available to be prepared for the immediate establishment of local disease control centres in the event of an outbreak of exotic disease listed in Part II of Annex IV of this Regulation or emerging diseases and to implement disease control and environment protection measures at a local level..
5. A cooperation must be ensured between the competent authorities and competent environment authorities and bodies in order to ensure that actions on veterinary and environmental safety issues are properly coordinated.
6. Provision must be made for adequate resources to ensure rapid and effective campaign including personnel ,equipment and laboratory capacity.
7. An up-to-date operation manual must be available with a detailed comprehensive and practical description of all the actions ,procedures ,instructions and control measures to be employed in handling exotic diseases listed in Part II of Annex IV of this Regulation ,or emerging diseases.
8. Detailed plans must be available for emergency vaccination,where appropriate.
9. Staff must be regularly be involved in training in clinical signs ,epidemiological enquiry and control of epizootic diseases in real-time alert exercises ,and in training in communication skills to provide ongoing disease awareness campaigns for authorities,farmers and veterinarians..
10. Contingency plans must be prepared that take into account the resources needed to control a large number of outbreaks occurring within a short period of time.
11. Without prejudice to the veterinary requirements laid down in Regulation regarding to animal by-products not intended for human consumption (Official Gazette) ,contingency plans must be prepared to ensure that ,in the event of an outbreak of diseases ,any mass disposal of aquatic animal carcasses and aquatic animal waste is done without endangering animal and human health ,using processes or methods which prevent damage to the environment and in particular::
 - with minimum risk to soil,air, surface, and groundwater ,and to plants and animals,
 - with minimum nuisance caused by noise or odours,
 - with minimum adverse effects on the nature or places of special interest,
12. Such plans must include the identification of appropriate sites and undertakings for the treatment or disposal of animal carcasses and animal waste in the event of an outbreak in accordance with Regulation On Animal by-products of animal origin not intended for human consumption.

DODATAK VI

KRITERIJI ZA KRIZNE PLANOVE

Krizni planovi ispunjavaju najmanje sljedeće:

1. Zakonske ovlasti potrebne za provedbu kriznih planova i brzu i učinkovitu provedbu iskorjenjivanja bolesti.
2. Osiguravaju pristup sredstvima fondova za izvanredne situacije, proračunskim sredstvima i izvorima financiranja kako bi se pokrili svi načini suzbijanja egzotičnih bolesti navedenih u Dodatku IV. Delu II. Ovog Uredbe.
3. Mora biti uspostavljen zapovjedni lanac koji osigurava brzo i učinkovito donošenje odluka pri postupanju s egzotičnim bolestima navedenih u Dodatku IV. Delu II. ove Uredbe ili s novim bolestima. Centralna jedinica za odlučivanje mora biti odgovorna za ukupno upravljanje strategijama suzbijanja bolesti.
4. Detaljne planove kako bi, u slučaju izbijanja egzotičnih bolesti navedenih u Dodatku IV. Delu II. ove Uredbe ili novih bolesti, bilo moguće odmah uspostaviti lokalni stožer za suzbijanje bolesti te na lokalnoj razini provesti mjere suzbijanja bolesti i mjere zaštite okoliša.
5. Osigurati suradnju između nadležnog tijela i nadležnih tijela za pitanja okoliša kako bi se osiguralo da veterinarske mjere i mjere zaštite okoliša budu pravilno usklađene.
6. Moraju se predvidjeti odgovarajuća sredstva, kako bi se osigurala učinkovita i brza provedba mjera, uključujući osoblje, opremu i laboratorijske kapacitete.
7. Na raspolaganju mora biti ažurirana verzija priručnika s detaljnim, opsežnim i praktičnim opisom svih radnji, postupaka, uputa i mjera suzbijanja bolesti koje se moraju primijeniti u vezi s egzotičnim bolestima navedenim u Dodatku IV. Delu II. ove Uredbe ili novim bolestima.
8. Moraju biti izrađeni detaljni planovi za hitno cijepljenje ukoliko je odgovarajuće.
9. Osoblje mora biti redovno uključeno u edukaciju o kliničkim znakovima, epidemiološkom istraživanju i kontroli bolesti, u vježbama simulacije te u programima osposobljavanja u području komunikacije kako bi se mogla održavati stalna razina svijesti odgovornih tijela, uzgajivača i veterinarara.
10. Kriznih planova moraju predvidjeti sredstva koja su potrebna za kontrolu velikog broja izbijanja bolesti koja se javljaju u kratkom vremenskom razdoblju.
11. Ne dovodeći u pitanje veterinarske zahtjeve utvrđene Uredbe o načinu postupanja s nusproizvodima životinjskog porijekla koji nisu za prehranu ljudi¹⁹, krizni planovi moraju osigurati da, u slučaju izbijanja bolesti, svako masovno uništavanje lešina akvatičnih životinja i njihovog otpada ne ugrožava zdravlje životinja i ljudi i da se pri tom koriste postupci i metode koje sprječavaju svaki štetni učinak na okoliš, a posebno kojim su svedeni na najmanju moguću mjeru:
 - opasnost za tlo, zrak, površinske i podzemne vode, biljke i životinje,
 - smetnje zbog buke ili mirisa,
 - štetni učinci na prirodu i na mjesta od posebnog značenja,
12. U planovima moraju biti navedena odgovarajuća mjesta i subjekti za obradu i neškodljivo uklanjanje lešina i životinjskog otpada u slučaju izbijanja bolesti u skladu s Uredbom o načinu postupanja s nusproizvodima životinjskog porijekla koji nisu za prehranu ljudi²⁰.